叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 星光秀船(stellar Showboat) 000001

2. 星光秀船(stellar Showboat) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星光秀船(Stellar Showboat)
第1/2页

['stelər] ['ʃoʊboʊt]
STELLAR **SHOWBOAT**
恒星 表演船

星光熠熠的表演船

[baɪ] ['mælkəm] ['dʒeimsn, 'dʒimsn]
By **MALCOLM** **JAMESON**
经过 马尔科姆 詹姆森

作者：马尔科姆·詹姆森

[ə; eɪ]['drɑːmə] [mɔːr] [fæn'tæstɪk][ðæn; ðən] ['eni] [ðə; ði][steɪdʒ]
A **drama** **more** **fantastic** **than** **any** **the** **stage**
一个 戏剧 更多的 极好的 比 任何 这 阶段

比任何舞台剧都更奇幻的戏剧

[hæd; həd]['evər] [prə'duːst] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [plɔtid] [bɪ'haɪnd]
had **ever** **produced** **was** **being** **plotted** **behind**
有 曾经 生产 曾是 存在 绘制 在后面

曾经生产过的产品都是在幕后策划的。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊboʊt] [ʌv; əv] [speɪs] .
the **curtains** **of** **the** **Showboat** **of** **Space** **.**
这 窗帘 的 这 表演船 的 空间 .

太空游轮的帷幕。

[ænd; ənd]
And
和

和

[bɪ'twiːn] [ɪts][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'tɜːr] - [wɜːrld]
between **its** **presentation** **and** **inter** **-** **world**
之间 它是 推介会 和 间 - 世界

在其呈现方式和跨世界之间

[dɪ'zæstər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kjuː] , [stʊd] ['oʊnli]
disaster **,** **waiting** **for** **his** **cue** **,** **stood** **only**
灾难 , 等待 为了 他的 提示 , 站立 仅有的

灾难，等待着他的信号，只是静静地站着。

[ðə; ði][loʊn] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtər] ['nevl] .
the **lone** **figure** **of** **Investigator** **Neville** **.**
这 孤独 数字 的 研究者 内维尔 .

孤身一人的内维尔调查员。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1942** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1942 年秋季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['speʃ(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtər] ['bɪli] ['nevl] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nz] [ðæn; ðən]
Special **Investigator** **Billy** **Neville** **was** **annoyed** **,** **and** **for** **more** **reasons** **than**
特别的 研究者 比利 内维尔 曾是 恼怒 , 和 为了 更多的 原因 比
[wʌn] .
one **.**
一 .

特别调查员比利·内维尔很生气，而且不止一个原因。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [ə; eɪ] ['ti:diəs] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ʌv; əv]['vi:nəs] ['stæmpɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
He **had** **just** **done** **a** **tedious** **year** **in** **the** **jungles** **of** **Venus** **stamping** **out** **the**
他 有 只是 完毕 一个 乏味 年 在 这 丛林 的 金星 冲压 出去 这
['gʊru:] ['rækɪt] [ænd; ənd] [ðen] ,
gooroo **racket** **and** **then** **,**
古鲁 球拍 和 然后 ,

他刚刚在金星丛林里度过了枯燥乏味的一年，专门铲除那些捣乱的袋鼠，然后，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜ:rvd] [li:v] [ænd; ənd] [rest] ,
on **his** **way** **home** **to** **a** **well** **-** **deserved** **leave** **and** **rest** **,**
在 他的 方式 家 到 一个 出色地 - 应得的 离开 和 休息 ,

在他回家享受他应得的假期和休息的路上，

[hæd; həd] [bɪn] [daɪ'vɜ:rtɪd][tu:; tə][mɑ:rz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swɪft] [kli:n] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] - [maɪn]
had **been** **diverted** **to** **Mars** **for** **a** **swift** **clean** **-** **up** **of** **the** **diamond** **-** **mine**
有 到过 改道 到 火星 为了 一个 迅速 干净的 - 向上 的 这 钻石 - 矿
['rɑ:bəri] [rɪŋ] .
robbery **ring** **.**
抢劫 戒指 .

被调往火星迅速清理钻石矿抢劫团伙。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hi:; hi] [ə'gen] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
And **now** **,** **when** **he** **again** **thought** **he** **would** **be** **free** **for** **a** **while** **,**
和 现在 , 什么时候 他 再次 想法 他 会 是 自由的 为了 一个 尽管 ,

而现在，当他再次以为自己能获得一段时间的自由时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃʌntɪd] [tu:; tə]['lɪt(ə)l]['pæləs] , ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
he **found** **himself** **shunted** **to** **little** **Pallas** **,** **capital** **of** **the** **Asteroid** **Confederation** **.**
他 成立 他自己 分流 到 小的 帕拉斯 , 首都 的 这 小行星 联盟 .

他发现自己被转移到了小行星联邦的首都帕拉斯。

[bʌt; bət]['klevər] , ['peɪʃ(ə)nt]['kɜ:rn(ə)l] ['frɔli] , ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [pə'li:s] [ɪn]
But **clever** **,** **patient** **Colonel** **Frawley** **,** **commandant** **of** **all** **the** **Interplanetary** **Police** **in**
[ðə; ði][belt] ,
the **belt** **,**
这 腰带 ,

但是，聪明而耐心的弗劳利上校，这位领地内所有星际警察的指挥官，

['mɪrli] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [waɪl] ['nevl] [blu:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [sti:m] .
merely **smiled** **indulgently** **while** **Neville** **blew** **off** **his** **steam** **.**
仅仅 微笑 纵容地 尽管 内维尔 吹 离开 他的 蒸汽 .

纳威发泄完怒气后，他只是宠溺地笑了笑。

" [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] ['nevl] , [stɪl] ['rʌfld] ,
" You say , " said Neville , still ruffled ,
" 你 说 , " 说 内维尔 , 仍然 褶皱的 ,

“你说，”内维尔仍然有些恼火地说。

" [ðæt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] [ɔːl] ['oʊvər]
" that there has been a growing wave of blackmail and extortion all over
" 那 那里 有 到过 一个 生长 海浪 的 勒索 和 勒索 全部 超过
[ðə; ði] ['sɪstəm] ,
the System ,
这 系统 ,

“整个体制内敲诈勒索的浪潮日益高涨，”

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] ['instənsiz] [ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [rɪ'spektəbl] ['pɜːsənz]
coupled with a dozen or so instances of well - to - do , respectable persons
耦合 和 一个 打 或者 所以 实例 的 出色地 - 到 - 做 , 可敬 人
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
disappearing without a trace .
消失 没有 一个 痕迹 .

此外，还有十几起富裕、体面人士无故失踪的案例。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd]
And you say that that has been going on for a couple of years and
和 你 说 那 那 有 到过 去 在 为了 一个 夫妻 的 年 和
['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kræk] ['ɔpərətɪvz] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
several hundred of our crack operatives have been working on it ,
一些 百 的 我们的 裂缝 特工 有 到过 在职的 在 它 ,

你说这件事已经持续好几年了，我们几百名精锐特工一直在参与其中。

[də'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [best] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [jet] ['hævnt] [gɑːt] ['eniwer] .
directed by the best brains of the force , and yet haven't got anywhere .
指导 经过 这 最好的 大脑 的 这 力量 , 和 然而 还没有 得到 任何地方 .

由警队中最优秀的头脑指挥，却仍然一事无成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [dɪ'veləp] [ɪn] [ðə; ði] ['æstərɔidz] .
And that up to now there have been no such cases develop in the asteroids .
和 那 向上 到 现在 那里 有 到过 不 这样的 案例 发展 在 这 小行星 .

到目前为止，小行星上还没有出现过这种情况。

[wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ?
Well , what do you want me for ?
出色地 , 什么 做 你 想 我 为了 ?

那你们找我做什么?

[wɒts] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ?
What's the emergency ?
是什么 这 紧急情况 ?

发生了什么紧急情况?

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [læft] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] ,
" The colonel laughed and dropped the ash from his cigar ,
" 这 上校 笑了 和 掉落 这 灰 从 他的 雪茄 ,

上校笑着扔掉了雪茄的烟灰。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] , ['suːðɪŋ] [dræg] .
preparatory to lying back in his chair and taking another long , soothing drag .
预备 到 说谎 后退 在 他的 椅子 和 采取 其他 长的 , 舒缓 拖 .

他准备向后靠在椅子上，再深深地吸一口气，舒缓身心。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [siː] . [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [piː] .

The	office	of	the	Chief	Inspector	of	the	A	.	C	.	division	of	the	I	.	P	.
这	办公室	的	这	首席	检查员	的	这	一个	.	C	.	分配	的	这	我	.	P	.

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː] ,

was	not	only	well	equipped	for	the	work	it	had	to	do	,
曾是	不是	仅有的	出色地	配备	为了	这	工作	它	有	到	做	,

IP空调部门总督察的办公室不仅设备齐全，足以胜任其工作，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

but	for	comfort	.
但	为了	舒适	.

但是为了舒适。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [pə'liːsmən] [ɪn'dʌldʒ]

"	I	am	astonished	,	"	he	remarked	,	"	to	hear	an	experienced	policeman	indulge
"	我	是	惊讶	,	"	他	评论	,	"	到	听到	一个	经验丰富的	警察	放纵

[ɪn] [sʌtʃ] [luːs] [tɔːk] .

in	such	loose	talk	.
在	这样的	松动的	讲话	.

"我感到很惊讶，"他说道，"听到一位经验丰富的警察竟然会说出如此轻率的话。"

[huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][best] [breɪnz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ?

Who	said	anything	about	having	had	the	best	brains	on	the	job	?
WHO	说	任何事物	关于	拥有	有	这	最好的	大脑	在	这	工作	?

谁说过我拥有工作中最好的头脑?

[ɔːr] [ðæt] [noʊ] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ?

Or	that	no	progress	had	been	made	?
或者	那	不	进步	有	到过	制成	?

或者说根本没有取得任何进展?

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪ'mɜːrdʒənsi] ?

Or	that	there	was	no	emergency	?
或者	那	那里	曾是	不	紧急情况	?

或者根本没有紧急情况?

['eni] [bæd] [kraɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] .

Any	bad	crime	situation	is	always	an	emergency	,	no	matter	how	long	it	lasts	.
任何	坏的	犯罪	情况	是	总是	一个	紧急情况	,	不	事情	如何	长的	它	持续时间	.

任何严重的犯罪事件都是紧急情况，无论持续时间长短。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

Which	is	all	the	more	reason	why	we	have	to	break	it	up	,	and	quickly	.
哪个	是	全部	这	更多的	原因	为什么	我们	有	到	休息	它	向上	,	和	迅速地	.

正因如此，我们更应该尽快将其分开。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] .

I	tell	you	,	things	are	becoming	very	serious	.
我	告诉	你	,	事物	是	成为	非常	严肃的	.

我告诉你，情况变得非常严重。

['laɪflɔːŋ] ['pɑːrtnərz][ɪn] ['bɪznəs] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['siːkrətɪv] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər]

Lifelong	partners	in	business	are	becoming	suspicious	and	secretive	toward	each	other
终身	合作伙伴	在	商业	是	成为	可疑的	和	神秘的	朝向	每个	其他

;
;
;

曾经的生意伙伴如今变得互相猜忌、互相隐瞒；

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['dʒɪtəri][ænd; ənd] ['dʒeləs] .

husbands	and	wives	are	getting	jittery	and	jealous	.
丈夫们	和	妻子们	是	获得	紧张不安	和	嫉妒的	.

夫妻之间开始变得焦躁不安，互相嫉妒。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [huːm] [tuː; tə] [trʌst] .
Nobody knows whom to trust .
无人 知道 谁 到 相信 .

谁也不知道该相信谁。

[ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] ['kɔnfidənsiz] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['liːkɪŋ] [aʊt] .
The most sacred confidences have a way of leaking out .
这 最多 神圣 秘密 有 一个 方式 的 泄漏 出去 .

最神圣的秘密也总会有泄露的可能。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .
Then they are in the market for the highest bidder .
然后 他们 是 在 这 市场 为了 这 最高 竞标者 .

然后，他们就只能等价竞标，价高者得。

[noʊ] [bɔɪ] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
No boy , this thing is a headache .
不 男生 , 这 事物 是 一个 头痛 .

哎呀，这东西真让人头疼。

[aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːrs] . "
I never had a worse . "
我 绝不 有 一个 更糟 . "

我从未经历过更糟糕的情况。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [grauld] ['nevl] , [rɪ'zaɪnɪdli] .
" All right , all right , " growled Neville , resignedly .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 咆哮 内维尔 , 无奈地 .

"好吧，好吧，"内维尔无奈地咕哝道。

" [aɪm] [stʌk] .
" I'm stuck .
" 我是 卡住 .

我被困住了。

[ʃuːt] !
Shoot !
射击 !

射击！

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
How did it begin , and what do you know ?
如何 做过 它 开始 , 和 什么 做 你 知道 ?

它是如何开始的？你又了解多少？

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][fæt]['dʒækɪt] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" The colonel reached into a drawer and pulled out a fat jacket bulging with
" 这 上校 达到 进入 一个 抽屉 和 拉 出去 一个 胖的 夹克 凸起 和
['pepərz] ,
papers ,
文件 ,

上校伸手从抽屉里掏出一件塞满文件的厚外套。

['foʊtəstæt] , [ænd; ənd] [ˌɪntərˌdiːpɑːrt'mentl] [rɪ'pɔːrts] .
photostats , and interdepartmental reports .
复印件 , 和 跨部门 报告 .

影印件和部门间报告。

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɑːn]['aɪoʊ][ænd; ənd][kə'listəu] .
" It began , " he said , " about two years ago , on Io and Callisto .
" 它 开始 , " 他 说 , " 关于 二 年 前 , 在 碘 和 卡利斯托 .

"大约两年前，在木卫一和木卫四上，这件事就开始了，"他说。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['dʒoʊviən] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['sauəd] ['gænɪmiːd] [ænd; ənd][jʊ'roʊpə] .

It	spread	all	over	the	Jovian	System	and	soured	Ganymede	and	Europa	.
它	传播	全部	超过	这	木星	系统	和	变质	木卫三	和	欧洲	.

它蔓延至整个木星系统，并使木卫三和木卫二变坏。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər][fɜːrst][ðə; ði] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtəznz] ,

The	symptoms	were	first	the	disappearances	of	several	prominent	citizens	,
这	症状	是	第一的	这	失踪	的	一些	著名的	公民	,

最初的征兆是几位知名人士的失踪，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsɪz] [ænd; ənd]['sjuisaidz][ɑːn][bəuθ] ['plænəˌtɔɪd] .

followed	by	a	wave	of	bankruptcies	and	suicides	on	both	planetoids	.
随后	经过	一个	海浪	的	破产	和	自杀	在	两个都	小行星	.

随后，这两个小行星上都出现了一波破产和自杀潮。

['noʊbɑːdi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

Nobody	complained	to	the	police	.
无人	抱怨	到	这	警察	.

没有人向警方投诉。

[ðen] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [jɔːk] [men] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['peti] ['tʃɪzlər] [huː] [wʌz; wəz]

Then	a	squad	of	our	New	York	men	picked	up	a	petty	chiseler	who	was
然后	一个	队	的	我们的	新的	约克	男人	挑选	向上	一个	小气	凿子	WHO	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gaʊdʒ] [ðə; ði]['dʒoʊviən] [ˌkɔrpɝ'eɪʃənz] [tə'ljʊərɪən] ['ɑːfɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm]

trying	to	gouge	the	Jovian	Corporation's	Tellurian	office	out	of	a	large	sum
尝试	到	挖出	这	木星	公司的	地球	办公室	出去	的	一个	大的	和

[ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dæmɪdʒɪŋ] ['dɑːkjuments][hiː; hi] [pə'zest]

of	money	on	the	strength	of	some	damaging	documents	he	possessed
的	钱	在	这	力量	的	一些	损害	文件	他	拥有

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['mænɪdʒər] .

relating	to	a	hidden	scandal	in	the	life	of	the	New	York	manager	.
相关	到	一个	隐	丑闻	在	这	生活	的	这	新的	约克	经理	.

然后，我们纽约的一队人抓住了一名小偷小摸之徒，他企图利用自己掌握的一些与纽约经理生活中隐藏的丑闻有关的不利文件，从木星公司地球办事处敲诈一大笔钱。

[frʌm; frəm] [ðæt] [liːd] ,

From	that	lead	,
从	那	带领	,

从这个线索出发，

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [smɔːl] [fraɪ] [ɛk'stɔrʃənɪsts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

they	picked	up	a	half	-	dozen	other	small	fry	extortionists	and	even	managed	to
他们	挑选	向上	一个	一半	-	打	其他	小的	炒	勒索者	和	甚至	管理	到

[græb][ðer; ðər] ['haɪər] - [ʌp] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɪd(ə)lmæn] [huː] ['speʃəlaɪzd] [ɪn]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ]

grab	their	higher	-	up	—	a	sort	of	middleman	who	specialized	in	exploiting
抓住	他们的	更高	-	向上	—	一个	种类	的	中间人	WHO	专门	在	利用

['siːkrət] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['skændələs] [mə'tɪriəl] [ə'baʊt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

secret	commercial	information	and	scandalous	material	about	individuals	.
秘密	商业的	信息	和	丑闻	材料	关于	个人	.

他们抓获了另外六名小喽啰敲诈勒索者，甚至还抓住了他们的头目——一个专门利用秘密商业信息和个人丑闻材料的中间人。

[ðer; ðər][ðə; ði][treɪl] [stɑːpt] .

There	the	trail	stopped	.
那里	这	踪迹	停止	.

路到此就断了。

[ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] ,

They	put	him	through	the	mill	,
他们	放	他	通过	这	磨	,

他们对他百般刁难，

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] [seɪ][ɪz][ðæt][ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔ:rt'foʊlioʊ] ,

but	all	he	would	say	is	that	a	man	approached	him	with	the	portfolio	,
但	全部	他	会	说	是	那	一个	男人	接近	他	和	这	文件夹	,

但他只肯透露，有个男人拿着那份资料包来找他。

[soʊld][hɪm; ɪm][ɑ:n][ɪts]['vælju:][fɔ:r; fər][ɪk'stɔ:rʃ(ə)n]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪn][æd'væns] .

sold	him	on	its	value	for	extortion	purposes	,	and	collected	in	advance	.
卖	他	在	它是	价值	为了	勒索	目的	,	和	集	在	进步	.

为了敲诈勒索，他谎称这东西的价值，并提前收取了款项。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['fɑ:loʊ][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ðæt]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][træn'zækʃ(ə)n]

There	could	be	no	follow	up	for	the	reason	that	after	the	first	transaction
那里	可以	是	不	跟随	向上	为了	这	原因	那	后	这	第一的	交易

[wʌt] ['prɑ:fɪts][ðə; ði]['loʊk(ə)l][gæŋ][kʊd; kəd][meɪk][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:rti][wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər]

what	profits	the	local	gang	could	make	out	of	the	dirty	work	would	be	their
什么	利润	这	当地的	帮派	可以	制作	出去	的	这	肮脏的	工作	会	是	他们的

[oʊn] . "

own	.	"
自己的	.	"

不可能有后续行动，因为第一次交易之后，当地团伙从这些肮脏勾当中获得的利润都将归他们所有。

" [jes] , " [sed] ['nevl] , " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['rækɪt] .

"	Yes	,	"	said	Neville	,	"	I	know	the	racket	.
"	是的	,	"	说	内维尔	,	"	我	知道	这	球拍	.

“是的，”内维尔说，“我知道这种骗局。”

[wen] [ðeɪ] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ðæt] [weɪ] [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [bi:t] .

When	they	handle	it	that	way	it's	hard	to	beat	.
什么时候	他们	处理	它	那	方式	它是	难的	到	打	.

他们那样处理的话，很难被打败。

[ju:; jʊ][get] ['eni] [ə'maʊnt][ʌv; əv] ['mɪnoʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪlz] [get][ə'weɪ] . "

You	get	any	amount	of	minnows	,	but	the	whales	get	away	.	"
你	得到	任何	数量	的	小鱼	,	但	这	鲸鱼	得到	离开	.	"

你抓到多少小鱼都无所谓，但鲸鱼却能逃脱。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt'foʊlioʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mens]

The	disturbing	thing	about	the	contents	of	the	portfolio	was	the	immense
这	令人不安	事物	关于	这	内容	的	这	文件夹	曾是	这	巨大

[və'raɪəti][ʌv; əv]['si:krɪts][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [prɪ'perd] [baɪ][wʌn]

variety	of	secrets	it	contained	and	that	it	was	evidently	prepared	by	one
种类	的	秘密	它	包含	和	那	它	曾是	显然	准备	经过	一

[mæn] .

man	.
男人	.

令人不安的是，这本档案的内容包含了种类繁多的秘密，而且显然是由一个人准备的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['si:krət] [ɪn'dʌstriəl] ['fɔrmjələz] ['evɪdəntli] ['stoʊlən][fɔ:r; fər] [seɪl]

There	were	,	for	example	,	secret	industrial	formulas	evidently	stolen	for	sale
那里	是	,	为了	例子	,	秘密	工业的	公式	显然	被盗	为了	销售

[tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'petɪtər] .

to	a	competitor	.
到	一个	竞争者	.

例如，显然有秘密的工业配方被窃取并出售给了竞争对手。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌðər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['aɪtəmz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['siːkrət]['kredɪt] [rɪ'pɔːrts] ,

The	bulk	of	it	was	other	commercial	items	,	such	as	secret	credit	reports	,
这	大部分	的	它	曾是	其他	商业的	项目	,	这样的	作为	秘密	信用	报告	,

大部分是其他商业物品，例如秘密信用报告。

['bɪznəs] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

business	volume	,	and	the	like	.
商业	体积	,	和	这	喜欢	.

业务量等。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['rɑːðər] ['næsti]['pɜːrsən(ə)l] [stʌf] , [tuː] .

But	there	was	a	good	deal	of	rather	nasty	personal	stuff	,	too	.
但	那里	曾是	一个	好的	交易	的	相当	可恶的	个人的	东西	,	也	.

但其中也包含不少相当令人不快的私人恩怨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld][maɪn][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['blækmeɪlər] ,

It	was	a	gold	mine	of	information	for	an	unscrupulous	blackmailer	,
它	曾是	一个	金子	矿	的	信息	为了	一个	无良的	勒索者	,

对于一个不择手段的敲诈勒索者来说，这简直就是一座信息宝库。

[ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɑːn][kə'listəu] .

and	every	bit	of	it	originated	on	Callisto	.
和	每一个	少量	的	它	起源于	在	卡利斯托	.

而这一切都起源于卡利斯托。

[naʊ] , [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][kəm'paɪl][ˌaɪ 'tiː] ? "

Now	,	whom	do	you	think	,	could	have	been	in	a	position	to	compile	it	?	"
现在	,	谁	做	你	思考	,	可以	有	到过	在	一个	位置	到	编译	它	?	"

那么，你认为谁有可能编纂出这份文件呢?

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['lɔɪər] [ðer; ðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] , " [sed] ['nevl] .

"	The	biggest	corporation	lawyer	there	,	I	should	guess	,	"	said	Neville	.
"	这	最大	公司	律师	那里	,	我	应该	猜测	,	"	说	内维尔	.

"我猜，他是那里最大的公司律师，"内维尔说。

" [priːsts] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['siːkrɪts] ,

"	Priests	and	doctors	know	a	lot	of	personal	secrets	,
"	神父	和	医生	知道	一个	很多	的	个人的	秘密	,

"神父和医生知道很多个人秘密，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [moʊst] ['evriθɪŋ] . "

but	a	good	lawyer	manages	to	learn	most	everything	.	"
但	一个	好的	律师	管理	到	学习	最多	一切	.	"

但优秀的律师几乎什么都能学会。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

"正确的。

['veri] [raɪt] .

Very	right	.
非常	正确的	.

完全正确。

[wi:; wi] [sent] [men] [tu:; tə][kə'listəu][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɜ:rliər] [ðə; ði][moʊst]

We	sent	men	to	Callisto	and	learned	that	some	months	earlier	the	most
我们	发送	男人	到	卡利斯托	和	学习	那	一些	几个月	早些时候	这	最多

['prɑ:mɪnənt] ['lɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər]

prominent	lawyer	of	the	place	had	announced	one	day	he	must	go	over
著名的	律师	的	这	地方	有	宣布	一	天	他	必须	去	超过

[tu:; tə]['aɪoʊ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm]['kɑ:ntrækts] .

to	Io	to	arrange	some	contracts	.
到	碘	到	安排	一些	合同	.

我们派人去了卡利斯托，得知几个月前，当地最著名的律师宣布，他有一天必须去伊奥安排一些合同。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə]['aɪoʊ] , [ɔ:l] [raɪt] ,

He	went	to	Io	,	all	right	,
他	去	到	碘	,	全部	正确的	,

他去了木卫一，没错。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['nevər] [si:n] [ə'gen]['æftər][hi:; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

but	was	never	seen	again	after	he	stepped	out	of	the	ship	.
但	曾是	绝不	已见	再次	后	他	步	出去	的	这	船	.

但他离开船后就再也没有出现过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [ðæt] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['sjuisaidz][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['feɪljɚz]

It	was	shortly	after	,	that	the	wave	of	Callistan	suicides	and	business	failures
它	曾是	不久	后	,	那	这	海浪	的	卡利斯坦	自杀	和	商业	失败

[tʊk] [pleɪs] . "

took	place	.	"
采取	地方	.	"

此后不久，卡利斯坦爆发了一系列自杀事件和企业倒闭潮。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['nevl] , " [soʊ] [wʌt] ?

"	All	right	,	"	agreed	Neville	,	"	so	what	?
"	全部	正确的	,	"	同意	内维尔	,	"	所以	什么	?

“好吧，”内维尔同意道，“那又怎样？”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] .

It	has	happened	before	.
它	有	发生	前	.

这种情况以前也发生过。

['i:v(ə)n][ðə; ði][bɪg][wʌnz][goʊ] [rɔ:ŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

Even	the	big	ones	go	wrong	now	and	then	.	"
甚至	这	大的	一个	去	错误的	现在	和	然后	.	"

即使是大项目，偶尔也会出错。

" [jes] , [bʌt; bət] [weɪt] .

"	Yes	,	but	wait	.
"	是的	,	但	等待	.

“是的，但是等等。”

[ðæt] ['feloʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] .

That	fellow	had	nothing	to	go	wrong	about	.
那	同伴	有	没有什么	到	去	错误的	关于	.

那个人原本一切都很顺利。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [sək'sesf(ə)l] , [rɪtʃ] , ['hæpɪli] ['mærid] , [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd]

He	was	tremendously	successful	,	rich	,	happily	married	,	and	highly	respected
他	曾是	非常	成功的	,	富有的	,	快乐地	已婚	,	和	高度	受人尊敬

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aʊt'stændɪŋ] [ɪn'tegrəti] .

for	his	outstanding	integrity	.
为了	他的	杰出的	正直	.

他事业有成，家境富裕，婚姻美满，并因其杰出的正直品格而备受尊敬。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] ['kɪdnæp] , [æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]

Yet	he	could	hardly	have	been	kidnaped	,	as	there	has	never	been	a
然而	他	可以	几乎	有	到过	绑架	,	作为	那里	有	绝不	到过	一个

['rænsəm][dɪ'mænd] .

ransom	demand	.
赎金	要求	.

但他几乎不可能被绑架，因为从未有人提出过赎金要求。

[nɔːr][hæz; həz][ðer; ðər]['evər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'mænd][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz]['sɪmələr][tuː; tə]

Nor	has	there	ever	been	such	a	demand	in	any	of	the	other	cases	similar	to
也不	有	那里	曾经	到过	这样的	一个	要求	在	任何	的	这	其他	案例	相似的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在其他类似案件中，也从未出现过这样的需求。

" [ðə; ði][nekst] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrʃəli] [ɪk'spleɪnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]

"	The	next	case	to	be	partially	explained	was	that	of	the	disappearance	of
"	这	下一个	案件	到	是	部分	解释	曾是	那	的	这	消失	的

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [trʌst] ['kʌmpəni] [æt; ət] .

the	president	of	the	Jupiter	Trust	Company	at	Ionopolis	.
这	总统	的	这	木星	相信	公司	在	伊奥诺波利斯	.

“接下来需要部分解释的案件是朱庇特信托公司总裁在伊奥诺波利斯失踪的案件。

[ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [bæŋk] [tɜːrnd] [ʌp]['leɪtər][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

All	the	most	vital	secrets	of	that	bank	turned	up	later	in	all	parts	of	the
全部	这	最多	必不可少的	秘密	的	那	银行	转向	向上	之后	在	全部	部分	的	这

['sɪvəlaɪzd] ['sɪstəm] .

civilized	system	.
文明	系统	.

那家银行所有最重要的秘密后来都在文明世界的各个角落被发现。

[wiː; wi] [næbd] [sʌm; səm] ['pedlər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	nabbed	some	peddlers	,	but	it	was	the	same	story	as	with	the
我们	被抓获	一些	小贩	,	但	它	曾是	这	相同的	故事	作为	和	这

[fɜːrst] [gæŋ] .

first	gang	.
第一的	帮派	.

我们抓住了一些小贩，但情况和第一伙人一样。

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['dʒækɪt] .

The	facts	are	all	here	in	this	jacket	.
这	事实	是	全部	这里	在	这	夹克	.

所有真相都藏在这件外套里。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn]['diːteɪl] . "

After	a	little	you	can	read	the	whole	thing	in	detail	.	"
后	一个	小的	你	能	读	这	所有的	事物	在	细节	.	"

过一会儿你就能详细地读懂整篇文章了。

" [ʌ; ɜː] , [hʌ] , " [grʌntid] ['nevl] , " [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

"	Uh	,	huh	,	"	grunted	Neville	,	"	I'm	beginning	to	see	.
"	呃	,	嗯	,	"	哼哼	内维尔	,	"	我是	开始	到	看	.

“嗯哼，”内维尔咕哝道，“我开始明白了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [waɪ] [æt; ət]['pæləs] ? "

But	why	me	,	and	why	at	Pallas	?	"
但	为什么	我	,	和	为什么	在	帕拉斯	?	"

但为什么是我？为什么是帕拉斯？

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juːv] [ˈnevər] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][ˈæstərɔidz][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] [hɪr] [tuː; tə]
" Because you've never worked in the asteroids and are not known here to
" 因为 你已经 绝不 工作 在 这 小行星 和 是 不是 已知 这里 到
[ˈeni][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈɑːfəsərz] .
any but the higher officers .
任何 但 这 更高 警官 .

“因为你从未在小行星上工作过，除了高级官员之外，这里没有人认识你。”

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈsiːkrɪts] [ðɪs] [rɪŋ] [hæz; həz] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [ˈsiːkrɪts] .
Among other secrets this ring has , are a number of police secrets .
之中 其他 秘密 这 戒指 有 , 是 一个 数字 的 警察 秘密 .

这个犯罪团伙掌握的秘密中，包括一些警方的秘密。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈsetɪŋ] [træps][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] .
That is why setting traps for them is so difficult .
那 是 为什么 环境 陷阱 为了 他们 是 所以 难的 .

这就是为什么很难设陷阱捕捉它们的原因。

[aɪ] [ˈhævnt] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪktəms] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]
I haven't told you that one of their victims seems to have been one of
我 还没有 讲述 你 那 一 的 他们的 受害者 似乎 到 有 到过 一 的
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

我还没告诉过你们，他们的受害者之一似乎是我们中的一员。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒæk] - , [huː] [wʌz; wəz][ˈdɪstrɪkt] [kəˈmændər] [æt; ət][pəˈtrəukləs] .
That was Jack Sarkins , who was district commander at Patroclus .
那 曾是 杰克 - , WHO 曾是 区 指挥官 在 帕特罗克罗斯 .

那是杰克·萨金斯，他是帕特罗克罗斯的地区指挥官。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [əˈpærəntli] [ˈdʒenjuɪn] - [wʌn] [deɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn]
He received an apparently genuine ethergram one day — and it was in
他 已收到 一个 显然 真的 - 一 天 — 和 它 曾是 在
[ˈaʊər; ɑːr][moʊst][ˈsiːkrət][koʊd] — [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈpɔːrt][tuː; tə][mɑːrz][æt; ət][wʌns] .
our most secret code — telling him to report to Mars at once .
我们的 最多 秘密 代码 — 讲述 他 到 报告 到 火星 在 一次 .

有一天，他收到了一封看似真实的以太电报——而且是用我们最秘密的密码写的——让他立即向火星报到。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] , [əˈloʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈliːs] [ˈrɑːkɪt] .
He went off , alone , in his police rocket .
他 去 离开 , 独自的 , 在 他的 警察 火箭 .

他独自一人驾驶警用火箭车离开了。

[hiː; hi]['nevər][gɑːt][ðer; ðər] .
He never got there .
他 绝不 得到 那里 .

他始终没能到达那里。

[æz; əz][tuː; tə]['pæləs] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [pleɪs] [soʊ][fɑːr][ɪz] [kliːn] .
As to Pallas , the reason you are here is because the place so far is clean .
作为 到 帕拉斯 , 这 原因 你 是 这里 是 因为 这 地方 所以 远的 是 干净的 .

至于帕拉斯，你之所以会来到这里，是因为这里目前为止都很干净。

[ðer; ðər] ['sɪstəm] [ɪz][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst][wʌns][ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [bæk] .
Their system is to work a place just once and never come back .
他们的 系统 是 到 工作 一个 地方 只是 一次 和 绝不 来 后退 .

他们的策略是只在一个地方工作一次，然后就再也不回来了。

[ðeɪ] [mɪlk][ˌaɪ ˈtiː][draɪ][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] .
They milk it dry the first time and there is no need to .
他们 牛奶 它 干燥 这 第一的 时间 和 那里 是 不 需要 到 .

他们第一次就把奶挤干了，其实没必要。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [lʌk] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði][kraɪm] ,

Since	**we**	**have**	**no**	**luck**	**tracing**	**them**	**after**	**the**	**crime**	**,**
自从	我们	有	不	运气	追踪	他们	后	这	犯罪	,

由于案发后我们一直无法追踪到他们，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][plænt][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

we	**are**	**going**	**to**	**try**	**a**	**plant**	**and**	**wait**	**for**	**the**	**crime**	**to**	**come**	**to**	**it**	**.**
我们	是	去	到	尝试	一个	植物	和	等待	为了	这	犯罪	到	来	到	它	.

我们打算先埋个坑，然后等犯罪分子上门。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][plænt] . "

You	**are**	**the**	**plant**	**.**	**"**
你	是	这	植物	.	"

你就是那株植物。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['nevl] ['sloʊli] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Neville**	**slowly**	**.**
"	我	看	,	"	说	内维尔	缓慢地	.

“我明白了，”内维尔缓缓说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

He	**was**	**interested**	**,**	**but**	**not**	**enthusiastic**	**.**
他	曾是	感兴趣的	,	但	不是	热情的	.

他很感兴趣，但并不热情。

" [sʌm; səm] [deɪ] , ['sʌmhaʊ] ,

"	**Some**	**day**	**,**	**somehow**	**,**
"	一些	天	,	不知何故	,

总有一天，不知何故，

['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [fɔːrs] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] ['loʊk(ə)l][dɜːrt][ænd; ənd] [ðen] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

someone	**is**	**coming**	**here**	**and**	**in**	**some**	**manner**	**force**	**someone**	**to**	**yield**	**up**	**all**	**the**	**local**	**dirt**	**and**	**then**	**arrange**	**his**	**disappearance**	**.**
某人	是	未来	这里	和	在	一些	方式	力量	某人	到	屈服	向上	全部	这	当地的	污垢	和	然后	安排	他的	消失	.

有人要来这里，用某种方式逼迫某人交出当地所有的丑闻，然后安排他消失。

[maɪ][roʊl][ɪz][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

My	**role**	**is**	**to**	**break**	**it**	**up**	**before**	**it**	**happens**	**.**
我的	角色	是	到	休息	它	向上	前	它	发生	.

我的职责是在事情发生之前将其阻止。

[swiːt] ! "

Sweet	**!**	**"**
甜的	!	"

甜的！ ”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] , ['nevl] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	**You**	**have**	**such**	**a**	**way**	**of**	**putting**	**things**	**,**	**Neville**	**,**	**"**	**chuckled**	**the**	**colonel**	**,**
"	你	有	这样的	一个	方式	的	推杆	事物	,	内维尔	,	"	轻笑	这	上校	,

“你说话真有意思，内维尔，”上校轻笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][get][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	**but**	**you**	**do**	**get**	**the**	**point**	**.**
"	但	你	做	得到	这	观点	.

但你明白我的意思。

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hevi] ['foʊldər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [nuː] [eɪd] .

"	He	rose	and	pushed	the	heavy	folder	toward	his	new	aide	.
"	他	玫瑰	和	推动	这	重的	文件夹	朝向	他的	新的	助手	.

他站起身，把沉重的文件夹推向他的新助手。

" [boʊn] [ðɪs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

"	Bone	this	the	rest	of	the	afternoon	.
"	骨	这	这	休息	的	这	下午	.

“下午剩下的时间就用来做这个吧。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] .

I'll	be	back	.
患病的	是	后退	.

我会回来的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['frɔli] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [æskt] ['nevl] ['tʃɪrəli] [haʊ]

"	It	was	quite	late	when	Colonel	Frawley	returned	and	asked	Neville	cheerily	how
"	它	曾是	相当	晚的	什么时候	上校	弗劳利	返回	和	问	内维尔	兴高采烈地	如何

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

he	was	getting	on	.
他	曾是	获得	在	.

“弗劳利上校回来的时候已经很晚了，他兴高采烈地问内维尔他过得怎么样。”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , " ['nevl] ['ænsər] , [slæmɪŋ] [ðə; ði]['foʊldər] [ʃʌt] ,

"	I	have	the	history	,	"	Neville	answered	,	slamming	the	folder	shut	,
"	我	有	这	历史	,	"	内维尔	回答	,	猛击	这	文件夹	关闭	,

“我有历史记录，”内维尔回答道，同时啪地一声合上了文件夹。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] .

"	and	a	glimmering	of	what	you	are	shooting	at	.
"	和	一个	微光	的	什么	你	是	射击	在	.

“以及你射击目标的微光。”

[ðɪs] [gai] ['sɪmiən] ['kɛrˌstɛrz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	guy	Simeon	Carstairs	,	I	take	it	,
这	盖伊	西蒙	卡斯泰尔斯	,	我	拿	它	,

我猜这个人叫西蒙·卡斯泰尔斯吧?

[ɪz][ðə; ði]['loʊk(ə)l][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['prɑːspekt][fɔːr; fər][jʊr; jər]

is	the	local	man	you	have	picked	as	the	most	likely	prospect	for	your
是	这	当地的	男人	你	有	挑选	作为	这	最多	可能	前景	为了	你的

['mæstər][maɪnd] [krʊk] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ? "

Master	Mind	crook	to	work	on	?	"
掌握	头脑	骗子	到	工作	在	?	"

你挑选的这位当地人，真的是你手下主谋最有可能下手的目标吗?

" [hiː; hi][ɪz] .

"	He	is	.
"	他	是	.

他是。

[hiː; hi][ɪz]['pɜːrfɪkt] [beɪt] .

He	is	perfect	bait	.
他	是	完美的	饵	.

他是完美的诱饵。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][soʊl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪk'strækʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət]

He	is	the	sole	owner	of	the	Radiation	Extraction	Company	which	has	a	secret
他	是	这	唯一	所有者	的	这	辐射	萃取	公司	哪个	有	一个	秘密

['prɑːses] [ðæt] [tə'ljʊərɪən] ['reɪdiənt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [faɪv]

process	that	Tellurian	Radiant	Corporation	has	made	a	standing	offer	of	five
过程	那	地球	辐射状	公司	有	制成	一个	常设	提供	的	五

['mɪljənz] [fɔːr; fər] .

millions	for	.
百万	为了	.

他是辐射提取公司的唯一所有者，该公司拥有一项秘密工艺，Tellurian Radiant Corporation 已出价五百万美元收购该工艺。

[hiː; hi][kən'troʊlz][ðə; ði]['loʊk(ə)l][bæŋk][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][sɪts][æz; əz]['mædʒɪstreɪt] .

He	controls	the	local	bank	and	often	sits	as	magistrate	.
他	控制	这	当地的	银行	和	经常	坐着	作为	地方法官	.

他控制着当地银行，并且经常担任地方法官。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz][səb'stænʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɪn]['vestə][ænd; ənd]['dʒuːnoʊ] ['ɪndəstriz] .

In	addition	,	he	has	substantial	interests	in	Vesta	and	Juno	industries	.
在	添加	,	他	有	重大的	兴趣	在	灶神星	和	朱诺	行业	.

此外，他还持有 Vesta 和 Juno 公司的大量股份。

[hiː; hi]['prɑːbəbli] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['æstərɔidz][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

He	probably	knows	more	about	the	asteroids	and	the	people	on	them	than
他	大概	知道	更多的	关于	这	小行星	和	这	人们	在	他们	比

['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

any	other	living	man	.
任何	其他	活的	男人	.

他可能比任何其他在世的人都更了解小行星及其上的居民。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][waɪf][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'hæpi] [pæst][ænd; ənd] [huː] ['hæpənz] ['ɔːlsoʊ]

his	present	wife	is	a	woman	with	an	unhappy	past	and	who	happens	also
他的	展示	妻子	是	一个	女士	和	一个	不开心	过去的	和	WHO	发生	还

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['welθi] ['ɑːrdʒəntaɪn]['fæməli] .

to	be	related	to	an	extremely	wealthy	Argentine	family	.
到	是	有关的	到	一个	极其	富裕	阿根廷	家庭	.

他现在的妻子是一位有着不幸过去的女人，而且碰巧还与阿根廷一个极其富有的家庭有亲戚关系。

['eni] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ɛk'stɔrʃənɪsts] [huː] [kʊd; kəd][wɜːrm][oʊld] ['sɪmiənz] ['siːkrɪts] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Any	ring	of	extortionists	who	could	worm	old	Simeon's	secrets	out	of	him
任何	戒指	的	勒索者	WHO	可以	蠕虫	老的	西蒙的	秘密	出去	的	他

[kʊd; kəd] [raɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['tɪkɪt] . "

could	write	their	own	ticket	.	"
可以	写	他们的	自己的	票	.	"

任何敲诈勒索团伙，只要能从老西蒙口中套出他的秘密，就能大获全胜。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['praɪvət] ['ʃædoʊ] . "

"	So	I	am	to	be	a	sort	of	private	shadow	.	"
"	所以	我	是	到	是	一个	种类	的	私人的	阴影	.	"

“所以我就成了某种私人影子。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['bɑːdigɑːrd] .

I	am	his	bodyguard	.
我	是	他的	保镖	.

我是他的保镖。

[wiː; wi][ɑːr; ər][kloʊz] [frendz] [ænd; ənd] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

We	are	close	friends	and	lately	I	have	made	it	a	rule	to	be	with
我们	是	关闭	朋友们	和	最近	我	有	制成	它	一个	规则	到	是	和

[hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['evri] [deɪ] .

him	part	of	the	time	every	day	.
他	部分	的	这	时间	每一个	天	.

我们是好朋友，最近我给自己定了个规矩，每天都要抽出一些时间和他在一起。

[noʊ] , [jʊr; jər][roʊl][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][əb'zɜːrvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] .

No	,	your	role	is	that	of	observer	from	the	sidelines	.
不	,	你的	角色	是	那	的	观察员	从	这	场边	.

不，你的角色是场边的观察员。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['juːnɪfɔːrm]

I	shall	introduce	you	as	the	traveling	representative	of	the	London	uniform
我	将	介绍	你	作为	这	旅行	代表	的	这	伦敦	制服

[haʊs] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [pə'liːs] ['kɑːntrækt] .

house	that	has	the	police	contract	.
房子	那	有	这	警察	合同	.

我将向您介绍您，您是与警方签订合同的伦敦制服公司的巡回代表。

[ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɔːlz][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

That	will	explain	your	presence	here	and	your	occasional	calls	at	headquarters	.
那	将要	解释	你的	在场	这里	和	你的	偶然	呼叫	在	总部	.

这就解释了你为何会出现在这里以及你偶尔会给总部打电话。

[juː; jʊ] [maɪt] [sel] [ə; eɪ] [fjuː] ['suːts][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [sə'lɪsɪt][ðem; ðəm] .

You	might	sell	a	few	suits	of	clothes	on	the	side	,	or	at	least	solicit	them	.
你	可能	卖	一个	很少	西装	的	衣服	在	这	边	,	或者	在	至少	征求	他们	.

你或许可以兼职卖几套衣服，或者至少可以主动推销。

[wɜːrk] [ðæt] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Work	that	out	for	yourself	.
工作	那	出去	为了	你自己	.

你自己算算吧。

" ['nevl] ['grɪmɪst] .

"	Neville	grimaced	.
"	内维尔	做了个鬼脸	.

内维尔做了个鬼脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['plein'kləjðz] [wɜːrk] .

He	was	not	fond	of	plainclothes	work	.
他	曾是	不是	喜爱	的	便衣	工作	.

他并不喜欢便衣工作。

" [bʌt; bət] [kʌm] , ['feloʊ] .

"	But	come	,	fellow	.
"	但	来	,	同伴	.

“但是，伙计，过来。”

[juːv] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

You've	worked	hard	enough	for	one	day	.
你已经	工作	难的	足够的	为了	一	天	.

你已经辛苦工作了一天。

[goʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][sɪts] .

Go	up	to	my	room	and	get	into	cits	.
去	向上	到	我的	房间	和	得到	进入	cits	.

到我房间去，然后进入cits。

[ðen] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .

Then	I'll	take	you	over	to	the	town	and	introduce	you	around	.
然后	患病的	拿	你	超过	到	这	镇	和	介绍	你	大约	.

然后我会带你到镇上去，给你介绍一下周围环境。

['æftər] [ðæt] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

After	that	we'll	go	to	a	show	.
后	那	出色地	去	到	一个	展示	.

之后我们会去看演出。

[ðə; ðɪ] ['ʃoʊboʊt] ['lændɪd] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] . "

The	showboat	landed	about	an	hour	ago	.	"
这	表演船	登陆	关于	一个	小时	前	.	"

游船大约一小时前靠岸了。

" ['ʃoʊboʊt] ?

"	Showboat	?
"	表演船	?

“Showboat？”

[wʌt] [ðə; ðɪ] [hel] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃoʊboʊt] ? "

What	the	hell	is	a	showboat	?	"
什么	这	地狱	是	一个	表演船	?	"

“showboat”到底是什么鬼？

" [aɪ][fər'get] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] ,

"	I	forget	,	"	said	the	colonel	,
"	我	忘记	,	"	说	这	上校	,

“我忘了，”上校说。

" [ðæt] [jʊr; jər][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['moʊstli][ɑːn][ðə; ðɪ] ['hevi] [p'lænɪts] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti]

"	that	your	work	has	been	mostly	on	the	heavy	planets	where	they	have	plenty
"	那	你的	工作	有	到过	大多	在	这	重的	行星	在哪里	他们	有	很多

[ʌv; əv] [gʊd] ['pleɪˌhaʊsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtiz] .

of	good	playhouses	in	the	cities	.
的	好的	游戏屋	在	这	城市	.

“你的工作主要是在那些城市里有很多好剧院的重型行星上进行的。”

[aʊt] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['rɑːks][ðə; ðɪ] [daɪ'vɜːʃnz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ə'raʊnd] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ænd; ənd]

Out	here	among	these	little	rocks	the	diversions	are	brought	around	periodically	and
出去	这里	之中	这些	小的	岩石	这	转移	是	带来	大约	定期	和

['pedld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

peddled	for	the	night	.
兜售	为了	这	夜晚	.

在这片小岩石之间，人们会定期把各种娱乐活动带过来，然后骑车兜售，直到夜幕降临。

[ðə; ðɪ] ['ʃoʊboʊt] , [maɪ] [bɔɪ] ,

The	showboat	,	my	boy	,
这	表演船	,	我的	男生	,

那艘表演船，我的孩子。

[ɪz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['θiːətər] — [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][steɪdʒ][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɪn]

is	a	floating	theater	—	a	space	ship	with	a	stage	and	an	auditorium	in
是	一个	漂浮的	剧院	—	一个	空间	船	和	一个	阶段	和	一个	礼堂	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这是一个漂浮剧院——一艘带有舞台和观众席的太空飞船。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [gʊd] ['æktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [faɪn] ['kɔːrəs] .
a troupe of good actors and a cracking fine chorus .
一个 剧团 的 好的 演员 和 一个 裂纹 美好的 合唱 .

一群优秀的演员和一个非常棒的合唱团。

[ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,
This one has been making the rounds quite a while ,
这 一 有 到过 制作 这 回合 相当 一个 尽管 ,

这件事已经流传很久了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [stɑːpt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ʌn'tɪl][læst] [jɪr] .
though it never stopped here before until last year .
尽管 它 绝不 停止 这里 前 直到 最后的 年 .

虽然直到去年它才停止在这里发生。

[ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðɪs] [jɪr] [ɪz]['iːv(ə)n] ['betər] .
They say the show this year is even better .
他们 说 这 展示 这 年 是 甚至 更好的 .

他们说今年的节目比往年更精彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " ['luːnər] ['fɑːliz] [ʌv; əv] - ,
It is the " Lunar Follies of 2326 ,
它 是 这 " 月球 愚行 的 - ,

这是"2326年的月球闹剧",

" ['fiːtʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['ændrɔɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lɪli] [ˌfɪt'spætrɪk] [ænd; ənd]
" featuring a chorus of two hundred androids and with Lilly Fitzpatrick and
" 以 一个 合唱 的 二 百 安卓 和 和 莉莉 菲茨帕特里克 和
['laɪənl] ['dʌstən] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
Lionel Dustan in the lead .
莱昂内尔 达斯汀 在 这 带领 .

"由两百个机器人组成的合唱团，莉莉·菲茨帕特里克和莱昂内尔·达斯坦领衔主演。

[tə'naɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'læks][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] .
Tonight , for a change , you can relax and enjoy yourself .
今晚 , 为了 一个 改变 , 你 能 放松 和 享受 你自己 .

今晚，你可以换个方式，放松一下，好好享受一番。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] [tuː; tə] [bræs] [tæks] [tə'mɑːroʊ] . "
We can get down to brass tacks tomorrow . "
我们 能 得到 向下 到 黄铜 图钉 明天 . "

我们明天就可以开始讨论实际问题了。

" [θæŋks] , [tʃiːf] , " [sed] ['nevl] , ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
" Thanks , chief , " said Neville , grinning from ear to ear .
" 谢谢 , 首席 , " 说 内维尔 , 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 .

"谢谢您，老大，"内维尔咧嘴笑道。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊboʊt] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
The description of the showboat was music to his ears ,
这 描述 的 这 表演船 曾是 音乐 到 他的 耳朵 ,

他听到对那艘游船的描述，简直如听天籁之音。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːmədi]
for it had been a long time since he had seen a good comedy
为了 它 有 到过 一个 长的 时间 自从 他 有 已见 一个 好的 喜剧

因为他已经很久没有看过一部好的喜剧了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɔːrdɪd] ['wɜːrkədeɪ] [laɪf] .
and he felt the need of relief from his sordid workaday life .
和 他 毛毡 这 需要 的 宽慰 从 他的 肮脏的 日常工作 生活 .

他感到需要从肮脏的日常生活中解脱出来。

" [wen] [jʊə(r)] [ɪn][jʊr; jər] ['meɪˌkʌp] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ædɪd] ,
" When you're in your makeup , " the colonel added ,
" 什么时候 你是 在 你的 化妆品 , " 这 上校 额外 ,

"当你化好妆的时候，"上校补充道。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][ɪn][maɪ]['kɑːptər] .
" come on down and I'll take you over in my copter .
" 来 在 向下 和 患病的 拿 你 超过 在 我的 直升机 .

"下来吧，我坐直升机带你过去。"

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['bɪli] ['nevl] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
" It did not take Billy Neville long to make his transformation to the
" 它 做过 不是 拿 比利 内维尔 长的 到 制作 他的 转型 到 这
[ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] ['drʌmər] .
personality of a clothing drummer .
性格 的 一个 衣服 鼓手 .

"比利·内维尔很快就转变成了一个服装鼓手的形象。"

['evri] ['speʃ(ə)l][kɑːp][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kwɪk] [ʃɪfts] [ʌv; əv]
Every special cop had to be an expert at the art of quick shifts of
每一个 特别的 警察 有 到 是 一个 专家 在 这 艺术 的 快的 轮班 的
[dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] ['nevl] [wʌz; wəz]['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] .
disguise and Neville was rather better than most .
伪装 和 内维尔 曾是 相当 更好的 比 最多 .

每位特警都必须精通快速变换伪装的艺术，而内维尔在这方面比大多数人都要出色。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['kɑːptər][tuː; tə] [wɪsk] [ðem; ðəm] [ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd]
Nor did it take long for the little blue copter to whisk them halfway around
也不 做过 它 拿 长的 为了 这 小的 蓝色的 直升机 到 拂 他们 半 大约
[ðə; ði] ['nɑːbi] ['lɪt(ə)l]['plænəˌtɔɪd][ʌv; əv]['pæləs] .
the knobby little planetoid of Pallas .
这 粗糙的 小的 行星体 的 帕拉斯 .

没过多久，那架蓝色的小直升机就带着他们绕着帕拉斯这颗凹凸不平的小行星飞了半圈。

[ˌaɪ 'tiː] [iːzd] [ɪt'self] [θruː] [æn; ən] ['erlɑːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [duːmd] [taʊn] ,
It eased itself through an airlock into a doomed town ,
它 缓解 本身 通过 一个 气闸 进入 一个 注定失败 镇 ,

它缓缓穿过气闸，进入了一座注定毁灭的小镇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][left][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərli] .
and there the colonel left it with his orderly .
和 那里 这 上校 左边 它 和 他的 秩序 .

于是上校把东西留给了他的勤务兵。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [pə'zest] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] ['nevl] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [treɪnd] [ˌfoʊtə'græfɪk]
The town itself possessed little interest for Neville though his trained photographic
这 镇 本身 拥有 小的 兴趣 为了 内维尔 尽管 他的 受过训练 摄影
[aɪ] [mɪst] [fjuː] [ʌv; əv][ɪts]['diːteɪlz] .
eye missed few of its details .
眼睛 错过 很少 的 它是 细节 .

虽然内维尔训练有素的摄影眼光没有错过小镇的很多细节，但小镇本身对内维尔来说并没有什么吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['smɔːlər] [duːmd] ['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] .
It was much like the smaller doomed settlements on the Moon .
它 曾是 很多 喜欢 这 较小的 注定失败 定居点 在 这 月亮 .

这很像月球上那些注定毁灭的小型定居点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['mægneɪt] ,
He was more interested in meeting the local magnate ,
他 曾是 更多的 感兴趣的 在 会议 这 当地的 巨头 ,

他更感兴趣的是结识当地的富豪。

[huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɛrˌstɛrz] ['bɪldɪŋ] .

whom	they	found	in	his	office	in	the	Carstairs	Building	.
谁	他们	成立	在	他的	办公室	在	这	卡斯泰尔斯	建筑	.

他们在卡斯泰尔斯大厦的办公室里找到了他。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['nevl] [saɪzd] [ʌp][ðə; ði][mæn] .

The	colonel	made	the	introductions	,	during	which	Neville	sized	up	the	man	.
这	上校	制成	这	介绍	,	期间	哪个	内维尔	尺寸	向上	这	男人	.

上校做了介绍，期间内维尔打量了一下这个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [fer] [haɪt] , ['stɑːkəli] [bɪlt] ,

He	was	of	fair	height	,	stockily	built	,
他	曾是	的	公平的	高度	,	矮壮地	建造	,

他个子较高，身材敦实。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'mɑːrkəbli] [fræŋk][ænd; ənd] ['frendli] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn][ʌv; əv]

and	had	remarkably	frank	and	friendly	eyes	for	a	self	-	made	man	of
和	有	非常	坦率	和	友好的	眼睛	为了	一个	自己	-	制成	男人	的

[ðə; ði]['æstərɔidz] .

the	asteroids	.
这	小行星	.

作为一个白手起家的小行星人，他的眼神却异常坦率友好。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɑːrdnəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

Not	that	there	was	not	a	certain	hardness	about	him	and	a	considerable
不是	那	那里	曾是	不是	一个	肯定	硬度	关于	他	和	一个	大量

[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ʃruːdnəs] ,

degree	of	shrewdness	,
程度	的	城府	,

并非说他身上没有一丝冷酷和相当的精明，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] ['kʌnɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	lacked	the	cynical	cunning	so	often	displayed	by	the	pioneers	of	the
但	他	缺乏	这	愤世嫉俗	狡猾	所以	经常	显示	经过	这	先驱者	的	这

['aʊtər] ['sɪstəm] .

outer	system	.
外	系统	.

但他缺乏外层星系先驱者们常常表现出的那种愤世嫉俗的狡诈。

['nevl] ['noʊtɪd] ['ʌðər] ['diːteɪlz][æz; əz] [wel] — [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['trɪp(ə)l] [tʃɪnz] ,

Neville	noted	other	details	as	well	—	the	beginning	of	a	set	of	triple	chins	,
内维尔	著名的	其他	细节	作为	出色地	—	这	开始	的	一个	放	的	三倍	下巴	,

内维尔还注意到其他一些细节——比如开始出现三层下巴，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [moʊl][wɪð; wɪθ] [θriː] [her] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

a	little	brown	mole	with	three	hairs	on	it	alongside	his	nose	,
一个	小的	棕色的	痣	和	三	头发	在	它	旁边	他的	鼻子	,

鼻子旁边有一颗棕色的小痣，上面长着三根毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [streɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [kept] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][left] [aɪ] .

and	the	way	a	stray	lock	of	hair	kept	falling	over	his	left	eye	.
和	这	方式	一个	流浪	锁	的	头发	保留	坠落	超过	他的	左边	眼睛	.

还有他左眼上总是垂着的一缕头发。

" [lets] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

"	Let's	go	,	"	said	the	colonel	,	as	soon	as	the	formalities	were	over	.
"	我们来吧	去	,	"	说	这	上校	,	作为	很快	作为	这	手续	是	超过	.

“我们走吧，”上校在仪式结束后说道。

['nevl] [hæd; həd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] ['helmɪt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɛrˌstɛrz] ,

Neville	had	to	borrow	a	breathing	helmet	from	Mr	.	Carstairs	,
内维尔	有	到	借	一个	呼吸	头盔	从	先生	.	卡斯泰尔斯	,

内维尔不得不向卡斯泰尔斯先生借了一个呼吸头盔。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm]

for	he	had	not	one	of	his	own	and	they	had	to	walk	from
为了	他	有	不是	一	的	他的	自己的	和	他们	有	到	走	从

[ðə; ði][fɑːr] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʃoʊboʊt] [leɪ] [paːkt] .

the	far	portal	of	the	dome	across	the	field	to	where	the	showboat	lay	parked	.
这	远的	门户网站	的	这	穹顶	穿过	这	场地	到	在哪里	这	表演船	躺	停放	.

因为他自己没有车，他们不得不从穹顶的远处入口穿过田野走到停泊着游船的地方。

[hiː; hi] [θɔːt] ['raɪli] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'striːm]

He	thought	wryly	,	as	he	put	it	on	,	that	he	went	from	one	extreme
他	想法	略带讽刺地	,	作为	他	放	它	在	,	那	他	去	从	一	极端

[tuː; tə] [ə'nʌðər] — [frʌm; frəm] ['viːnəs] ,

to	another	—	from	Venus	,
到	其他	—	从	金星	,

他一边穿上它，一边苦笑着想，他这是从一个极端走向了另一个极端——从金星，

[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['oʊvər] - [mɔɪst] , ['hevi] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [frʌm; frəm][ɪts][stæg'neɪʃ(ə)n] ,

where	the	air	was	over	-	moist	,	heavy	and	oppressive	from	its	stagnation	,
在哪里	这	空气	曾是	超过	-	潮湿	,	重的	和	压迫性的	从	它是	停滞	,

[tuː; tə] ['wɪndi] ,

to	windy	,
到	刮风	,

空气过于潮湿，因停滞而变得沉重压抑，有时又刮着风。

['blʌstəri] [mɑːrz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪr] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] [æt; ət][ɔːl] .

blustery	Mars	,	and	then	here	,	where	there	was	no	air	at	all	.
狂风	火星	,	和	然后	这里	,	在哪里	那里	曾是	不	空气	在	全部	.

火星上狂风呼啸，而这里却完全没有空气。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['graʊndɪd] [ʃɪp] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [lɪt] [ʌp][ænd; ənd] [θrɔŋz]

As	they	approached	the	grounded	ship	they	saw	it	was	all	lit	up	and	throngs
作为	他们	接近	这	接地	船	他们	锯	它	曾是	全部	点燃	向上	和	人群

[ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz] .

of	people	were	approaching	from	all	sides	.
的	人们	是	接近	从	全部	侧面	.

当他们靠近搁浅的船只时，发现船上灯火通明，四面八方都挤满了人。

[flʌd] [læmps] [θruː] [greɪt] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [hʌl] ['riːdɪŋ] ,

Flood	lamps	threw	great	letters	on	the	side	of	the	silvery	hull	reading	,
洪水	灯	扔	伟大的	信件	在	这	边	的	这	银色	船体	阅读	,

泛光灯在银色的船体侧面投射出巨大的字母，上面写着：

" ['gretɪst] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪd] — [kʌm] [wʌn] , [kʌm] [ɔːl] — [jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] [ɪf] [nɑːt]

"	Greatest	Show	of	the	Void	—	Come	One	,	Come	All	—	Your	Money	Back	if	Not
"	最	展示	的	这	空白	—	来	一	,	来	全部	—	你的	钱	后退	如果	不是

[ˌæbsə'luːtli] ['sætɪsfaɪd] .

Absolutely	Satisfied	.
绝对地	使满意	.

"虚空中最伟大的表演——欢迎所有人前来——如果您不完全满意，我们将退款。"

" [ðeɪ] [went] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjuː] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

"	They	went	ahead	of	the	queue	,	thanks	to	the	prestige	of	the	colonel
"	他们	去	前方	的	这	队列	,	谢谢	到	这	声望	的	这	上校

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l][taɪ'kuːn] ,

and	the	local	tycoon	,
和	这	当地的	巨头	,

"多亏了上校和当地富豪的威望，他们才能插队。"

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [əd'mɪtɪd] .

and	were	instantly	admitted	.
和	是	即刻	承认	.

他们立即被接纳。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] ['briːðəz] [æt; ət][ðə; ði] ['helmɪt] [ruːm]

It	took	but	a	moment	to	check	their	breathers	at	the	helmet	room
它	采取	但	一个	片刻	到	查看	他们的	呼吸器	在	这	头盔	房间

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌʃəz] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [toʊ] .

and	then	the	ushers	had	them	in	tow	.
和	然后	这	引座员	有	他们	在	拖	.

在头盔室检查他们的呼吸器只用了一会儿，然后引导员就把他们带走了。

" [siː] [juː; jʊ]['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] , ['mɪstər] . ['ɔlɪŋtən] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] ['nevl] ,

"	See	you	after	the	show	,	Mr	.	Allington	,	"	said	the	colonel	to	Neville	,
"	看	你	后	这	展示	,	先生	.	阿林顿	,	"	说	这	上校	到	内维尔	,

“演出结束后再见，艾灵顿先生，”上校对内维尔说道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['mɪstər] . ['kɛrˌstɛrz] [bɑːks] .

"	I	will	be	in	Mr	.	Carstairs	box	.
"	我	将要	是	在	先生	.	卡斯泰尔斯	盒子	.

“我会坐在卡斯泰尔斯先生的包厢里。”

" ['nevl] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] .

"	Neville	sank	into	a	seat	and	watched	them	go	.
"	内维尔	沉没	进入	一个	座位	和	观看	他们	去	.

内维尔颓然地坐在座位上，看着他们离开。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] .

Then	he	began	to	take	stock	of	the	playhouse	.
然后	他	开始	到	拿	库存	的	这	过家家	.

然后他开始清点游戏屋。

[ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] , ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'zaɪnd]

The	seats	were	comfortable	and	commodious	,	evidently	having	been	designed
这	座位	是	舒服的	和	宽敞的	,	显然	拥有	到过	设计

[tuː; tə][hoʊld]['peɪtrənz][klæd][ɪn] ['hevi] - [dʌst] [speɪs] - ['suːts] .

to	hold	patrons	clad	in	heavy	-	dust	space	-	suits	.
到	抓住	顾客	覆膜	在	重的	-	灰尘	空间	-	西装	.

座位舒适宽敞，显然是为穿着厚重防尘宇航服的乘客设计的。

[ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrkjələr] , [wʌn]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði]

The	auditorium	was	almost	circular	,	one	semi	-	circle	being	taken	up	by	the
这	礼堂	曾是	几乎	圆	,	一	半	-	圆圈	存在	已采取	向上	经过	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

礼堂近乎圆形，舞台占据了其中一个半圆。

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ʌv; əv] [siːts] .

the	other	by	the	tiers	of	seats	.
这	其他	经过	这	层级	的	座位	.

另一边是座位层。

[ˌoʊvər'hed] [reɪndʒd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][bɑːksɪz] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði][spek'teɪtəs] [bɪ'loʊ] .

Overhead	ranged	a	row	of	boxes	jutting	out	above	the	spectators	below	.
开销	范围	一个	排	的	盒子	突出	出去	多于	这	观众	以下	.

观众席上方，一排排箱子向外突出。

['nevl] ['pʌz(ə)ld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['oʊvər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] .

Neville	puzzled	for	a	long	time	over	the	curtain	that	shut	off	the	stage	.
内维尔	困惑	为了	一个	长的	时间	超过	这	窗帘	那	关闭	离开	这	阶段	.

内维尔对舞台上的幕布感到困惑了很久。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['veri] [ˌʌn'riːəl] , [laɪk][ðə; ði] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ,

It	seemed	very	unreal	,	like	the	shimmer	of	the	aurora	,
它	似乎	非常	虚幻	,	喜欢	这	闪烁	的	这	极光	,

感觉非常不真实，就像极光闪烁一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] ['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wɪð; wɪθ]

but	it	affected	vision	to	the	extent	that	the	beholder	could	not	say	with
但	它	做作的	想象	到	这	程度	那	这	旁观者	可以	不是	说	和

['eni] ['sɜːrt(ə)nti] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

any	certainty	what	was	behind	it	.
任何	肯定	什么	曾是	在后面	它	.

但这影响了视力，以至于观察者无法确定地辨认出它背后是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl] .

It	was	like	looking	through	a	waterfall	.
它	曾是	喜欢	寻找	通过	一个	瀑布	.

就像透过瀑布看东西一样。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪri] ['mjuːzɪk] , [tuː] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [sɔːrs] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [er]

Then	there	was	eerie	music	,	too	,	from	an	unseen	source	,	flooding	the	air
然后	那里	曾是	怪异	音乐	,	也	,	从	一个	看不见	来源	,	洪水	这	空气

[wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['melədiz] .

with	queer	melodies	.
和	酷儿	旋律	.

然后，还有来自某个看不见的源头的诡异音乐，用奇异的旋律充斥着空气。

['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] .

People	continued	to	pour	in	.
人们	持续	到	倒	在	.

人们继续涌入。

[ðə; ði] [haʊs] ['grædʒuəli] ['daːkənd] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði]['vɑːljəm][ænd; ənd]['waɪldnəs][ʌv; əv]

The	house	gradually	darkened	and	as	it	did	the	volume	and	wildness	of
这	房子	逐步地	变暗	和	作为	它	做过	这	体积	和	野性	的

[ðə; ði]['mjuːzɪk][roʊz] .

the	music	rose	.
这	音乐	玫瑰	.

屋子里的光线渐渐暗了下来，与此同时，音乐的音量和狂野程度也随之增强。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [bɑːŋ] , [ænd; ənd] [laɪts] [went] [kəm'pliːtli] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl]

Then	there	was	a	deep	bong	,	and	lights	went	completely	out	for	a	full
然后	那里	曾是	一个	深的	烟枪	,	和	灯	去	完全地	出去	为了	一个	满的

['sekənd] .

second	.
第二	.

然后传来一声沉闷的撞击声，灯光完全熄灭了一秒钟。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ɑːn] .

The	show	was	on	.
这	展示	曾是	在	.

演出开始了。

['nevl] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Neville	sat	back	and	enjoyed	it	.
内维尔	卫星	后退	和	享受	它	.

内维尔靠在椅背上，欣赏着这一切。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] ,

He	could	not	have	done	otherwise	,
他	可以	不是	有	完毕	否则	,

他别无选择。

[fɔːr; fər][ðə; ði][saɪn][ɑːn][ðə; ði] [hʌl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] ['empti] [plʌg] .

for	the	sign	on	the	hull	had	not	been	an	empty	plug	.
为了	这	符号	在	这	船体	有	不是	到过	一个	空的	插头	.

因为船体上的标志并不是一个空塞子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] — [ɔːr] ['eniwer] [els] , [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] .

It	was	the	best	show	in	the	void	—	or	anywhere	else	,	for	that	matter	.
它	曾是	这	最好的	展示	在	这	空白	—	或者	任何地方	别的	,	为了	那	事情	.

这是迄今为止最精彩的演出——或者说，是任何地方最精彩的演出。

[ə; eɪ]['spektrəl] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'naʊnst]

A	spectral	voice	that	seemed	to	come	from	everywhere	in	the	house	announced
一个	光谱	嗓音	那	似乎	到	来	从	到处	在	这	房子	宣布

[ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər] — [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [spraɪts] [ʌv; əv]['viːnəs] .

the	first	number	—	The	Dance	of	the	Wood	-	sprites	of	Venus	.
这	第一的	数字	—	这	舞蹈	的	这	木头	-	精灵	的	金星	.

一个仿佛来自屋子各个角落的幽灵般的声音宣布了第一首曲目——《维纳斯森林精灵之舞》。

['ɪnstəntli] ['lɪt(ə)l] ['flɪkɝz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['vɑːri] -

Instantly	little	flickers	of	light	appeared	throughout	the	house	—	a	mass	of	vari	-
即刻	小的	闪烁	的	光	出现	自始至终	这	房子	—	一个	大量的	的	变化	-

['kʌlərd] ['faɪəˌflaɪz] ['blɪŋkɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd] [swəːliŋ] [ɪn] ['dɪzi] ['spaiərəlz] .

colored	fireflies	blinking	off	and	on	and	swirling	in	dizzy	spirals	.
有色	萤火虫	眨眼	离开	和	在	和	旋转	在	晕眩的	螺旋	.

屋内瞬间出现了点点星光——一群五彩斑斓的萤火虫忽明忽暗地旋转着，令人眼花缭乱。

[ðeɪ] ['stedid] [ænd; ənd] [gruː] , [ˌkoʊə'lest] ['ɪntuː][blɑːbz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] — ['ruːbi] , ['dæzlɪŋ] [griːn]

They	steadied	and	grew	,	coalesced	into	blobs	of	living	fire	—	ruby	,	dazzling	green
他们	稳定	和	生长	,	融合	进入	斑点	的	活的	火	—	红宝石	,	耀眼的	绿色的

, [ɪ'θɪriəl] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

,	ethereal	blue	and	yellow	.
,	空灵的	蓝色的	和	黄色的	.

它们稳定下来，不断壮大，最终凝聚成团团鲜活的火焰——红宝石色、耀眼的绿色、空灵的蓝色和黄色。

[ðeɪ] [sweld] [ænd; ənd] [ʃræŋk] , [tʊk] [ɑːn]['hjuːmən][fɔːrmz]['oʊnli][tuː; tə][ə'bændən][ðem; ðəm] ;

They	swelled	and	shrank	,	took	on	human	forms	only	to	abandon	them	;
他们	肿胀	和	缩小	,	采取	在	人类	表格	仅有的	到	放弃	他们	;

它们膨胀和收缩，化作人形，却又抛弃人形；

['pɜːrp(ə)l] ['sɜːrpəntiːn] ['fɪgjərz] [raɪðd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

purple	serpentine	figures	writhed	among	them	,
紫色的	蛇形	数据	扭动	之中	他们	,

紫色的蛇形身影在他们中间扭动，

['peɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sɪlvəri] [smoʊk] [ænd; ənd] [ðen] [iks'paiərɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['vaɪələt][spɑːrks] .

paling	to	silvery	smoke	and	then	expiring	as	a	shower	of	violet	sparks	.
苍白	到	银色	抽烟	和	然后	到期	作为	一个	淋浴	的	紫色	火花	.

渐渐褪成银色的烟雾，然后化作一阵紫色的火花消散。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stedi] , ['mædnɪŋ] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [tuːn] ,

And	throughout	was	the	steady	,	maddening	rhythm	of	the	dance	tune	,
和	自始至终	曾是	这	稳定的	,	令人抓狂	韵律	的	这	舞蹈	调	,

贯穿始终的是那首舞曲稳定而令人疯狂的节奏。

[ʌn'ʌtərəbli] ['sævɪdʒ][ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] — [ə; eɪ][foʊk] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [traɪbz] [ʌv; əv]['viːnəs] .

unutterably	savage	and	haunting	—	a	folk	dance	of	the	hill	tribes	of	Venus	.
难以言喻	野蛮的	和	令人难忘	—	一个	民间	舞蹈	的	这	爬坡道	部落	的	金星	.

野蛮而令人难以言喻——金星山地部落的民间舞蹈。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪr] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] ['vjuːəz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

At	last	,	when	the	sheer	beauty	of	it	began	to	lull	the	viewers	into	a
在	最后的	,	什么时候	这	透明	美丽	的	它	开始	到	麻痹	这	观众	进入	一个

[hɪp'nɑːtɪk] [træns] ,

hypnotic	trance	,
催眠的	发呆	,

最后，当它纯粹的美丽开始让观众进入一种催眠般的恍惚状态时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] [bler] [ʌv; əv] [mæst] ['trʌmpits] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['maɪti] [tɑːm]

there	came	the	shrill	blare	of	massed	trumpets	and	the	throb	of	mighty	tom
那里	来了	这	尖锐	喧嚣	的	大量	小号	和	这	搏动	的	强大的	汤姆

- [tɑːmz] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪr] - ['ʃætərɪŋ] ['dɪskɔːrd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .

-	toms	culminating	in	an	ear	-	shattering	discord	that	broke	the	spell	.
-	汤姆斯	高潮	在	一个	耳朵	-	破碎	Discord	那	打破	这	拼写	.

刺耳的号角声和隆隆的嘹亮 ...

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][ɑːn] .

The	lights	were	on	.
这	灯	是	在	.

灯亮着。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [ber] .

The	stage	was	bare	.
这	阶段	曾是	裸	.

舞台上空无一物。

['nevl] [sæt][ʌp] [streɪtər] [ænd; ənd] [lʊkt] , ['blɪŋkɪŋ] .

Neville	sat	up	straighter	and	looked	,	blinking	.
内维尔	卫星	向上	更直	和	看起来	,	眨眼	.

内维尔坐直了身子，眨了眨眼，看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] ['werhaʊs] .

It	was	as	if	he	were	in	an	abandoned	warehouse	.
它	曾是	作为	如果	他	是	在	一个	弃	仓库	.

他感觉自己仿佛置身于一座废弃的仓库中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['siːnəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] .

And	then	the	scenery	began	to	grow	.
和	然后	这	风景	开始	到	生长	.

然后，景色开始逐渐显现。

[jes] , [groʊ] .

Yes	,	grow	.
是的	,	生长	.

是的，成长。

['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

Almost	imperceptible	it	was	,	at	first	,	then	more	distinct	.
几乎	难以察觉的	它	曾是	,	在	第一的	,	然后	更多的	清楚的	.

起初几乎难以察觉，后来则变得更加明显。

['nebjələs] ['bɑːdɪz] [ə'pɪrd] , [wɪsps] [ʌv; əv] [smoʊk] .

Nebulous	bodies	appeared	,	wisps	of	smoke	.
模糊的	身体	出现	,	缕缕	的	抽烟	.

出现了模糊的物体，还有缕缕烟雾。

[ðeɪ] ['weivəd] , [tʊk] [ɑːn] [ʃeɪp] , [tʊk] [ɑːn] ['kʌlər] , [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sə'lɪdəti] .

They	wavered	,	took	on	shape	,	took	on	color	,	took	on	the	appearance	of	solidity	.
他们	犹豫不决	,	采取	在	形状	,	采取	在	颜色	,	采取	在	这	外貌	的	固体	.

它们摇曳不定，逐渐成形，呈现出色彩，并具有了实体的外观。

[ðə; ði] [sent] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['miːnɪŋ] .

The	scent	began	to	have	meaning	.
这	香味	开始	到	有	意义	.

这种气味开始有了意义。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [klɪf] [ˌʌndər'kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [keɪv] .

Part	of	the	background	was	a	gray	cliff	undercut	with	a	yawning	cave	.
部分	的	这	背景	曾是	一个	灰色的	悬崖	底切	和	一个	打哈欠	洞穴	.

背景的一部分是灰色的悬崖，悬崖下方有一个深不见底的洞穴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ] [ˈhæŋəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

It	was	a	scene	from	the	Moon	,	a	hangout	of	the	cliffdwellers	,
它	曾是	一个	场景	从	这	月亮	,	一个	挂出	的	这	-	,

这是月球上的一幕，是悬崖居民的聚集地。

[ðoʊz] [ˈrefjʊdʒiːz][frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][waɪld][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

those	refugees	from	civilization	who	chose	to	live	the	wild	life	of	the
那些	难民	从	文明	WHO	选择	到	居住	这	荒野	生活	的	这

[ʌn'doʊmd] [muːn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɔːrdərd] [laɪf] .

undomed	Moon	rather	than	submit	to	the	demands	of	a	more	ordered	life	.
无顶	月亮	相当	比	提交	到	这	需求	的	一个	更多的	订购	生活	.

那些逃离文明的难民，宁愿在无穹顶的月球上过着狂野的生活，也不愿屈服于更有秩序的生活的要求。

[ˈkærəktərz] [keɪm] [ɑːn] .

Characters	came	on	.
人物	来了	在	.

角色登场了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['drɑːmə] , [wel] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [wel] ['æktɪd] .

There	was	a	little	drama	,	well	conceived	and	well	acted	.
那里	曾是	一个	小的	戏剧	,	出色地	构思	和	出色地	行动	.

剧情有点小戏剧性，构思巧妙，表演到位。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [siːn] ['vænɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

When	it	was	over	,	the	scene	vanished	as	it	had	come	.
什么时候	它	曾是	超过	,	这	场景	消失了	作为	它	有	来	.

结束后，眼前的景象就像它出现时一样消失了。

[ə; eɪ]['kɑːmədi] [tiːm] [keɪm] [aʊt][nekst][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['siːnəri] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd]

A	comedy	team	came	out	next	and	this	time	the	appropriate	scenery	materialized
一个	喜剧	团队	来了	出去	下一个	和	这	时间	这	合适的	风景	实体化

[æt; ət][wʌns][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stʌmbld] ['oʊvər][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][lɔːg][ænd; ənd] [fel] [ɑːn]

at	once	as	one	of	them	stumbled	over	an	imaginary	log	and	fell	on
在	一次	作为	一	的	他们	踉跄	超过	一个	假想	日志	和	跌倒	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

接下来出场的是一支喜剧表演队，这一次，合适的场景立刻出现了，其中一人绊倒在一根想象中的圆木上，脸朝下摔倒在地。

[ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [trɪpt] ,

The	log	was	not	there	when	he	tripped	,
这	日志	曾是	不是	那里	什么时候	他	绊倒了	,

他绊倒时，原木并不在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz][noʊz][hɪt][ðə; ði][steɪdʒ] ,

but	it	was	there	by	the	time	his	nose	hit	the	stage	,
但	它	曾是	那里	经过	这	时间	他的	鼻子	打	这	阶段	,

但当他的鼻子触到舞台时，它已经在那里了。

['niːtli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk][ɑːn][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [huː] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz]

neatly	turning	the	joke	on	his	companion	who	had	started	to	laugh	at	his
整齐地	转弯	这	开玩笑	在	他的	伴侣	WHO	有	开始	到	笑	在	他的

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fɔːl] .

unreasonable	fall	.
不合理	落下	.

他巧妙地把玩笑转给了同伴，同伴之前还因为他那莫名其妙的摔倒而大笑。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊ] [went] , [wʌn] [siːn] ['swɪftli] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði][nekst] .

On	the	show	went	,	one	scene	swiftly	succeeding	the	next	.
在	这	展示	去	,	一	场景	迅速地	成功	这	下一个	.

节目继续进行，一幕接一幕地迅速展开。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['bæləd] .

A	song	that	took	the	fancy	of	the	crowd	was	a	plaintive	ballad	.
一个	歌曲	那	采取	这	想要	的	这	人群	曾是	一个	哀怨	民谣	.

一首哀婉动人的民谣赢得了全场观众的喜爱。

[ˌaɪ 'ti:][ræn] :

It	ran	:
它	跑	:

它运行了:

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [tri:t] [ˌem 'i:] [raɪt] ,

They	tell	me	you	did	not	treat	me	right	,
他们	告诉	我	你	做过	不是	对待	我	正确的	,

他们告诉我你没有好好待我，

[nɔ:r][ɑ:r; ər]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] [aɪv] [dʌn] .

Nor	are	grateful	for	all	I've	done	.
也不	是	感激的	为了	全部我已经		完毕	.

他们对我所做的一切毫无感激之情。

[aɪ] [fɪr] [jʊə(r)] ['fɪk(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:tiəraɪt]

I	fear	you're	fickle	as	a	meteorite
我	害怕	你是	反复无常	作为	一个	陨石

我担心你像陨石一样善变。

[ðoʊ] [maɪ] ['lʌvz] ['kɑ:nstənt][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .

Though	my	love's	constant	as	the	Sun	.
尽管	我的	爱的	持续的	作为	这	太阳	.

虽然我的爱像太阳一样永恒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæ'leɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [roʊd][ə; eɪ]['kɑ:mɪt][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,

There	was	a	ballet	in	which	a	witch	rode	a	comet	up	into	the	sky	,
那里	曾是	一个	芭蕾舞	在	哪个	一个	巫婆	骑	一个	彗星	向上	进入	这	天空	,

曾有一部芭蕾舞剧，讲述的是一个女巫骑着彗星飞向天空的故事。

['oʊnli][tu:; tə][tɜ:rn] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [ænd; ənd] [swi:p] [ɔ:l][ðə; ði]['kɔbˌwebz] [ə'weɪ] .

only	to	turn	suddenly	into	a	housewife	and	sweep	all	the	cobwebs	away	.
仅有的	到	转动	突然	进入	一个	家庭主妇	和	扫	全部	这	蜘蛛网	离开	.

却突然变成了一位家庭主妇，把所有的蜘蛛网都扫掉了。

[ðə; ði] ['fitʃərd] [stɑ:rz] [keɪm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:rəs] , [ænd; ənd] ['lɪli] [ˌfɪt'spætrɪk] [sæŋ] [ðə; ði][bɪg]

The	featured	stars	came	on	with	the	chorus	,	and	Lilly	Fitzpatrick	sang	the	big
这	特色	明星	来了	在	和	这	合唱	,	和	莉莉	菲茨帕特里克	唱	这	大的

[hɪt] [sɔ:ŋ] ,

hit	song	,
打	歌曲	,

特邀明星们与合唱团一起登台，莉莉·菲茨帕特里克演唱了这首热门歌曲。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg] , [bæd]['noʊvə][tu:; tə][bɜ:rn][ˌem 'i:][ʌp] [ðɪs] [wei] !

"	You're	a	Big	,	Bad	Nova	to	Burn	Me	Up	This	Way	!
"	你是	一个	大的	,	坏的	新星	到	烧伤	我	向上	这	方式	!

“你就像一颗巨大的、邪恶的新星，要这样把我烧成灰烬！”

" [ðen] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti][kwɔ:r'tet] [ə'pɪrd] , [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kjʊriəs] - ,

"	Then	a	novelty	quartet	appeared	,	to	play	on	the	curious	Callistan	bourdelangs	-	,
"	然后	一个	新奇	四重奏	出现	,	到	玩	在	这	好奇的	卡利斯坦		-	,

“然后出现了一个新奇的四重奏乐队，演奏奇特的卡利斯坦布尔德朗琴，

[ðoʊz] [ri:dz] [ʌv; əv] [ðæt] ['plænɪt] [ðæt] [groʊ] [ɪn] ['bʌndlz] .

those	reeds	of	that	planet	that	grow	in	bundles	.
那些	芦苇	的	那	行星	那	生长	在	捆绑	.

那个星球上成捆生长的芦苇。

[wen] [draɪd][ænd; ənd][kʌt]['prɑ:pərli] ,
When **dried** **and** **cut** **properly** **,**
什么时候 干燥 和 切 适当地 ,

晾干并切好后，

[ðeɪ] [meɪk] ['mʌltɪp(ə)l] - ['bærəld] [flu:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊnl]['kwɑ:ləti] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['sensɪz]
they **make** **multiple** **-** **barreled** **flutes** **with** **a** **tonal** **quality** **that** **makes** **the** **senses**
他们 制作 多种的 - 桶装 长笛 和 一个 音调 质量 那 制作 这 感官
['kwɪvər] .
quiver **.**
颤动 .

他们制作的多管长笛音质令人心醉神迷。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [kloʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd][fɪ'næli][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊvə]
The **show** **closed** **with** **a** **grand** **finale** **and** **flooded** **the** **house** **with** **the** **Nova**
这 展示 关闭 和 一个 盛大 终曲 和 被淹 这 房子 和 这 新星
[sɔ:ŋ] .
song **.**
歌曲 .

演出以盛大的压轴曲目结束，全场都回荡着Nova乐队的歌曲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] .
It **was** **over** **.**
它 曾是 超过 .

结束了。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['kɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
The **stage** **was** **bare** **and** **the** **shimmering** **curtain** **that** **was** **not** **a**
这 阶段 曾是 裸 和 这 闪闪发光 窗帘 那 曾是 不是 一个
['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [pleɪs] .
curtain **was** **back** **in** **place** **.**
窗帘 曾是 后退 在 地方 .

舞台空无一物，那块闪闪发光的、并非真正的幕布的帷幔又重新挂了回去。

['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [stri:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪlz] .
People **began** **to** **rise** **and** **stream** **into** **the** **aisles** **.**
人们 开始 到 上升 和 溪流 进入 这 过道 .

人们开始起身，涌入过道。

" [lɑ:] - [di:z] [ænd; ənd][dʒen] - [tʊl] - [men] !
" **La** **-** **deez** **and** **gen** **-** **tul** **-** **men** **!**
" 拉 - 迪兹 和 基因 - tul - 男人 !

“La-deez 和 gen-tul-men!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [bu:md] [aʊt][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [stɑ:pt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
" **The** **voice** **boomed** **out** **and** **people** **stopped** **where** **they** **stood** **.**
" 这 嗓音 蓬勃发展 出去 和 人们 停止 在哪里 他们 站立 .

“声音洪亮地传了出来，人们都停下了脚步。”

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['i:vnɪŋ] [kloʊðz] [hæd; həd] [stept] [θru:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ]
A **man** **in** **evening** **clothes** **had** **stepped** **through** **the** **curtain** **and** **was** **calling**
一个 男人 在 晚上 衣服 有 步 通过 这 窗帘 和 曾是 呼叫
[fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .
for **attention** **.**
为了 注意力 .

一名身着晚礼服的男子从帘子后面走了出来，引起人们的注意。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['aʊər; ɑ:r]['regjələr] [pər'fɔ:rməns] .
" **You** **have** **seen** **our** **regular** **performance** **.**
" 你 有 已见 我们的 常规的 表现 .

你们已经见识过我们正常的表演了。

[wiː; wi] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [pliːzd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [nekst] [jɪr] .

We	hope	it	has	pleased	you	and	you	will	come	again	next	year	.
我们	希望	它	有	高兴	你	和	你	将要	来	再次	下一个	年	.

希望您满意，并期待您明年再次光临。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [siːts] ,

But	if	you	will	kindly	remain	in	your	seats	,
但	如果	你	将要	亲切地	保持	在	你的	座位	,

但请各位留在座位上，

[ðə; ði] [ˈʌʃəz] [wɪl] [pæs] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈæftər] - [ʃoʊ] .

the	ushers	will	pass	around	with	tickets	for	the	after	-	show	.
这	引座员	将要	经过	大约	和	门票	为了	这	后	-	展示	.

工作人员会分发演出结束后活动的门票。

[wiː; wi] [hæv; həv] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɪˈspeʃl] [ˌdiːlekˈteɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɑːrs] [ɪnˈtaɪtld] , - [ˌaɪ ˈtiː]

We	have	prepared	for	your	especial	delectation	a	little	farce	entitled	,	'	It
我们	有	准备	为了	你的	特别的	愉悦	一个	小的	闹剧	标题	,	-	它

['hæpənz] [ɑːn] ['pæləs] . -

Happens	on	Pallas	.	'
发生	在	帕拉斯	.	-

我们特意为您准备了一出名为《发生在帕拉斯岛上》的小闹剧，以博您一笑。

[naʊ] , [lədiːz] [ænd; ənd] - ,

Now	,	ladeez	and	gen'men	,
现在	,	ladeez	和	-	,

现在，女士们先生们，

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [sketʃ] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] ['soʊlli] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌentərˈteɪnmənt] [ænd; ənd]

I	assure	you	that	this	sketch	was	prepared	solely	for	your	entertainment	and
我	保证	你	那	这	草图	曾是	准备	仅	为了	你的	娱乐	和

['eni] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv] ['eni] ['kærəktər] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] ['eni] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] ['pjʊrli] [koʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] .

any	resemblance	of	any	character	in	it	to	any	real	person	is	purely	coincidental	.
任何	相似	的	任何	特点	在	它	到	任何	真实的	人	是	纯粹	巧合	.

我向您保证，这幅素描完全是为了娱乐您而创作的，其中任何人物与任何现实人物如有雷同，纯属巧合。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [fʌn] , [ænd; ənd] [noʊ] [əˈfens] [ɪnˈtendɪd] .

It	is	all	in	fun	,	and	no	offense	intended	.
它	是	全部	在	乐趣	,	和	不	罪行	故意的	.

纯属玩笑，并无冒犯之意。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	thank	you	.
我	感谢	你	.

谢谢。

" ['bɪli] ['nevl] [wʌz; wəz] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ] [ðen] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɪntid] [hɑːrd]

"	Billy	Neville	was	bolt	upright	in	his	seat	by	then	and	his	eyes	glinted	hard
"	比利	内维尔	曾是	螺栓	直立	在	他的	座位	经过	然后	和	他的	眼睛	闪闪发光	难的

[θruː] ['næroʊ] [slɪts] .

through	narrow	slits	.
通过	狭窄的	缝隙	.

"这时，比利·内维尔已经笔直地坐在座位上，他的眼睛透过狭窄的缝隙闪着锐利的光芒。"

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] .

Something	had	rung	the	bell	in	his	memory	,	but	he	did	not	know	what	.
某物	有	梯子	这	钟	在	他的	记忆	,	但	他	做过	不是	知道	什么	.

他记忆中某件事突然浮现出来，但他想不起来是什么事。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðæt] [ə'naʊnsər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [jet] . .

He	would	have	sworn	he	had	never	seen	that	announcer	before	,	and	yet	.	.
他	会	有	宣誓	他	有	绝不	已见	那	播音员	前	,	和	然而	.	.

. .

: :

. .

他发誓自己以前从未见过那个播音员，然而……

[ðə; ði][mæn] [stept] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .

The	man	stepped	backward	into	the	curtain	and	appeared	to	vanish	.
这	男人	步	落后	进入	这	窗帘	和	出现	到	消失	.

那人后退一步，走进了帘子里，仿佛消失了一样。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] ['grɪnɪŋ] ['waɪdli] [ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] .

The	audience	were	grinning	widely	and	resuming	their	seats	.
这	观众	是	咧嘴笑	广泛	和	恢复	他们的	座位	.

观众们脸上都洋溢着笑容，重新坐回了座位上。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

"	This	is	going	to	be	good	,
"	这	是	去	到	是	好的	,

"这会是件好事，

" [sed] [ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [fiː] .

"	said	the	man	next	to	him	as	he	dug	for	the	required	fee	.
"	说	这	男人	下一个	到	他	作为	他	挖	为了	这	必需的	费用	.

"他旁边的人一边挖着所需的费用一边说道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['speʃəlti] .

"	It	is	their	specialty	.
"	它	是	他们的	专业	.

这是他们的专长。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði]['regjələr] [ʃoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	beats	the	regular	show	,	I	think	.
它	节拍	这	常规的	展示	,	我	思考	.

我觉得它比常规节目好多了。

" ['nevl] [peɪd] [ðə; ði] ['ʌʃər] , [tuː] , [ænd; ənd][sæt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	Neville	paid	the	usher	,	too	,	and	sat	where	he	was	.
"	内维尔	有薪酬的	这	引座员	,	也	,	和	卫星	在哪里	他	曾是	.

内维尔也付了招待员钱，然后坐在了原地。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] . ['kɛrˌstɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	shot	a	glance	upward	at	the	box	and	saw	Mr	.	Carstairs	and	the
他	射击	一个	瞥一眼	向上	在	这	盒子	和	锯	先生	.	卡斯泰尔斯	和	这

['kɜːrn(ə)l][ɪn]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][grænd][taɪm] .

colonel	in	animated	conversation	and	apparently	having	a	grand	time	.
上校	在	动画	对话	和	显然	拥有	一个	盛大	时间	.

他抬头瞥了一眼箱子，看到卡斯泰尔斯先生和上校正在热烈地交谈，显然玩得很开心。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['ʌʃəz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] .

Presently	the	ushers	had	done	their	work	.
目前	这	引座员	有	完毕	他们的	工作	.

这时，招待员们已经完成了他们的工作。

[ðə; ði][hɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə]['dɑːrkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [kʌm] [ʌp] .

The	hall	began	to	darken	and	the	scenery	come	up	.
这	大厅	开始	到	变暗	和	这	风景	来	向上	.

大厅开始变暗，布景逐渐出现。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [nuː] ['æθənz] , [æz; əz][sʌm; səm] [kɔːld] ['pæləs] -

The	scene	was	the	main	street	of	New	Athens	,	as	some	called	Pallas	'
这	场景	曾是	这	主要的	街道	的	新的	雅典	,	作为	一些	称为	帕拉斯	-

['prɪnsəp(ə)l] [taʊn] .

principal	town	.
主要的	镇	.

场景是新雅典的主要街道，新雅典也被一些人称为帕拉斯的主要城镇。

['nevl] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['sʌd(ə)n] ['tenʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Neville	relaxed	and	forgot	his	recent	sudden	tension	for	a	moment	.
内维尔	轻松	和	忘了	他的	最近的	突然	紧张	为了	一个	片刻	.

内维尔放松下来，暂时忘记了刚才突然出现的紧张情绪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	it	was	only	for	a	moment	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	.

但这只是短暂的一瞬。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ə'gen] ,

For	an	instant	later	he	was	sitting	up	straight	again	,
为了	一个	立即的	之后	他	曾是	坐着	向上	直的	再次	,

片刻之后，他又坐直了身子。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][wɪð; wɪθ][koʊld] [ɪn'tentnɪs] .

watching	the	development	of	the	act	with	cold	intentness	.
观看	这	发展	的	这	行为	和	寒冷的	专注	.

冷眼旁观着事态的发展。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [meɪn] ['kærəktərz] [wɜːr; wər]['kɑːmədi] ['pærədiːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɛrˌstɛrz] [ænd; ənd]

For	the	two	main	characters	were	comedy	parodies	of	Mr	.	Carstairs	and
为了	这	二	主要的	人物	是	喜剧	戏仿	的	先生	.	卡斯泰尔斯	和

['kɜːrn(ə)l] ['frɔli] .

Colonel	Frawley	.
上校	弗劳利	.

这两个主要角色分别是卡斯泰尔斯先生和弗劳利上校的喜剧模仿角色。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɪstər] . ['kɛrˌstɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

At	first	glance	they	were	Mr	.	Carstairs	and	the	colonel	,
在	第一的	瞥一眼	他们	是	先生	.	卡斯泰尔斯	和	这	上校	,

乍一看，他们是卡斯泰尔斯先生和那位上校。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

but	a	second	look	showed	it	was	only	an	impression	.
但	一个	第二	看	显示	它	曾是	仅有的	一个	印象	.

但仔细一看，发现那只是个印象。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ˌɪn'spɛktɚz] [strʌtɪŋ] [wɔːk] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʌn] , [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

The	police	inspector's	strutting	walk	was	overdone	,	as	were	his	other
这	警察	检查员的	昂首阔步	走	曾是	做得太过火了	,	作为	是	他的	其他

['mænərɪzəm] ,

mannerisms	,
举止	,

这位警督昂首阔步的走路姿势太过夸张，他的其他举止也一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægˌneɪts] ['kærəktər] .

and	the	same	was	true	of	the	magnate's	character	.
和	这	相同的	曾是	真的	的	这	大亨的	特点	.

这位大亨的性格也同样如此。

[ðer; ðər] ['meɪˌkʌp] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

Their	makeup	was	also	exaggerated	,
他们的	化妆品	曾是	还	夸张的	,

他们的妆容也很夸张。

['mɪstər]	.	-	[moʊl]	['biːɪŋ]	[mʌtʃ]	[ɪn'lɑːrdʒd]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[meɪd]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	
Mr	**.**	**Carstair's**	**mole**	**being**	**much**	**enlarged**	**and**	**a**	**great**	**deal**	**made**	**of**	**his**
先生	.	-	痣	存在	很多	放大	和	一个	伟大的	交易	制成	的	他的

['plʌmpnəs]	.
plumpness	**.**
丰满	.

卡斯泰尔先生的痣很大，而且他的体态丰腴，因此备受关注。

[jet]	[ðə; ði]	['teɪkˌɔːf]	[wʌz; wəz]	[dɪ'lɪriəsli]	['fʌni]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[roʊld]	[wɪð; wɪθ]	['læftər]	.
Yet	**the**	**takeoff**	**was**	**deliriously**	**funny**	**and**	**the**	**audience**	**rolled**	**with**	**laughter**	**.**
然而	这	起飞	曾是	神志不清地	有趣的	和	这	观众	滚动	和	笑声	.

然而，起飞过程却滑稽得令人捧腹，观众们笑得前仰后合。

['nevl]	[stoʊl]	[ə'nʌðər]	[lʊk]	['ʌpwərd]	[ænd; ənd][kʊd; kəd]	[meɪk]	[aʊt]	[ðæt]	[bəuθ][ðə; ði]	['sʌbdʒekts][ʌv; əv]	
Neville	**stole**	**another**	**look**	**upward**	**and**	**could**	**make**	**out**	**that**	**both**	**the**	**subjects**	**of**
内维尔	偷窃	其他	看	向上	和	可以	制作	出去	那	两个都	这	主题	的

[ðə; ði]	[sketʃ]	[wɜːr; wər]	['grɪnɪŋ]	['brɔːdli]	.
the	**sketch**	**were**	**grinning**	**broadly**	**.**
这	草图	是	咧嘴笑	总体而言	.

内维尔又偷偷抬头看了一眼，发现素描中的两个人都在咧嘴大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]	['sɪli]	,	['frɔːθi]	[skɪt]	[ə'baʊt][ə; eɪ][dɔːg]	,	[ə; eɪ][lɔːst][dɔːg]	.
It	**was**	**a**	**silly**	**,**	**frothy**	**skit**	**about**	**a**	**dog**	**,**	**a**	**lost**	**dog**	**.**
它	曾是	一个	愚蠢的	,	泡沫状的	小品	关于	一个	狗	,	一个	丢失的	狗	.

这是一个关于一只狗，一只走失的狗的滑稽、轻松的小品。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[ðæt]	['mɪstər]	.	['kɛrˌstɛrz]	[hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg]	[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]	[streɪd]	.
It	**seems**	**that**	**Mr**	**.**	**Carstairs**	**had**	**a**	**dog**	**and**	**it**	**strayed**	**.**
它	似乎	那	先生	.	卡斯泰尔斯	有	一个	狗	和	它	迷路了	.

看来卡斯泰尔斯先生养了一条狗，但它走失了。

[hiː; hi]	[æskt]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm; ɪm]	[faɪnd][ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[helpt]	.
He	**asked**	**the**	**police**	**to**	**help**	**him**	**find**	**it**	**and**	**they**	**helped**	**.**
他	问	这	警察	到	帮助	他	寻找	它	和	他们	帮助	.

他请求警方帮忙寻找，警方也帮他找到了。

[ðə; ði]	[ɪn'spektər]	[brɔːt]	[aʊt][ðə; ði]	[hoʊl]	[fɔːrs]	.
The	**inspector**	**brought**	**out**	**the**	**whole**	**force**	**.**
这	检查员	带来	出去	这	所有的	力量	.

督察调来了全部警力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ɪk'skruːʃieɪtɪŋli]	['fʌni]	,	[ænd; ənd]	['nevl]	[rɔːrd]	[æt; ət]	[taɪmz]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	
It	**was**	**excruciatingly**	**funny**	**,**	**and**	**Neville**	**roared**	**at**	**times**	**along**	**with**	**the**
它	曾是	极其痛苦	有趣的	,	和	内维尔	咆哮	在	时代	沿着	和	这

[rest]	,
rest	**,**
休息	,

这真是既搞笑又让人捧腹大笑，纳威有时也会和其他人一起放声大笑。

[ðoʊ]	[ðer; ðər][wɜːr; wər]	['meni]	['loʊk(ə)l]	['refrənsɪz]	[ðæt]	[hiː; hi][dɪd][nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	,
though	**there**	**were**	**many**	**local**	**references**	**that**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**,**
尽管	那里	是	许多	当地的	参考	那	他	做过	不是	理解	,

虽然其中有很多他看不懂的地方特色，

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]	[noʊ]	[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]	['kærəktərz]	[wɜːr; wər][soʊ]	['splɪtɪŋli]	[ˌentər'teɪnɪŋ]	
nor	**did**	**he**	**know**	**some**	**of**	**the**	**minor**	**characters**	**were**	**so**	**splittingly**	**entertaining**	
也不	做过	他	知道	一些	的	这	次要的	人物	是	所以	分裂地	娱乐	.

.
.
.

他也不知道有些配角竟然如此令人捧腹大笑。

[ðə; ði][mæn][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] [raɪðd] [ɪn]['spæzəmz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['stræŋgld]

The	man	next	to	him	writhed	in	spasms	of	delight	and	almost	strangled
这	男人	下一个	到	他	扭动	在	痉挛	的	喜	和	几乎	被勒死

[æt; ət][wʌn]['epɪsoʊd] .

at	one	episode	.
在	一	插曲	.

他旁边的人兴奋得浑身抽搐，有一次差点被勒死。

" [oʊ] , [dɪr] , " [hi:; hi]['mænɪdʒd][tu:; tə][gæsp] , " [wʌt] [ə; eɪ] [skri:m] . . .

"	Oh	,	dear	,	"	he	managed	to	gasp	,	"	what	a	scream	.	.	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	他	管理	到	喘气	,	"	什么	一个	尖叫	.	.	.

“哦，天哪，”他喘着气说，“好大的尖叫声……”

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , . . . [gʌp] !

ho	,	ho	,	ho	,	ho	,	.	.	.	gup	!
何	,	何	,	何	,	何	,	.	.	.	格普	!

嚯，嚯，嚯，嚯，……咕！

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] . . . [dʒʌst][laɪk] [ðæt] . . .

It	happened	.	.	.	just	like	that	.	.	.
它	发生	.	.	.	只是	喜欢	那	.	.	.

事情就这么发生了……

[hi:; hi][dɪd] [lu:z] [ə; eɪ][dɔ:g][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:ps][ɑ:n]['pæləs] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] . . .

he	did	lose	a	dog	and	all	the	cops	on	Pallas	couldn't	find	it	.	.	.
他	做过	失去	一个	狗	和	全部	这	警察	在	帕拉斯	不能	寻找	它	.	.	.

他确实丢了一条狗，帕拉斯岛上的所有警察都没能找到……

[oʊ][ˌem 'i:] , [oʊ][maɪ] . . . . " [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] [draʊnd] [aʊt][ðə; ði][rest] .

oh	me	,	oh	my	.	.	.	.	"	Peals	of	laughter	drowned	out	the	rest	.
哦	我	,	哦	我的	.	.	.	.	"	珍珠	的	笑声	溺水	出去	这	休息	.

“哦，我的天哪……”一阵阵笑声盖过了其他人的声音。

[ðə; ði]['pəustlju:d] [keɪm] [tu:; tə][ɪts] ['meri] [end] .

The	postlude	came	to	its	merry	end	.
这	尾声	来了	到	它是	欢乐	结尾	.

尾声愉快地结束了。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔ:r; fər] [ki:ps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [bɪ'gæn] [tru:p]

This	time	,	the	show	was	over	for	keeps	and	the	audience	began	trooping
这	时间	,	这	展示	曾是	超过	为了	保持	和	这	观众	开始	军队集结

[aʊt] .

out	.
出去	.

这一次，演出彻底结束了，观众们开始陆续离场。

['nevl] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] ['empti]

Neville	got	up	and	looked	around	for	his	friend	,	but	the	box	was	empty
内维尔	得到	向上	和	看起来	大约	为了	他的	朋友	,	但	这	盒子	曾是	空的

.

:

.

内维尔起身四处寻找他的朋友，但盒子是空的。

[soʊ][hi:; hi] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n]

So	he	strolled	down	the	aisle	and	had	a	closer	look	at	the	illusion
所以	他	漫步	向下	这	走道	和	有	一个	更近	看	在	这	错觉

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] .

of	a	curtain	.
的	一个	窗帘	.

于是他沿着过道漫步，仔细观察起那层幻象般的帷幔。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ə'tʃiːvd] [ðæt] [naɪt] ,

He	understood	some	of	the	effects	achieved	that	night	,
他	理解	一些	的	这	效果	已达成	那	夜晚	,

他明白当晚取得的一些效果，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	the	curtain	was	a	new	one	to	him	.
但	这	窗帘	曾是	一个	新的	一	到	他	.

但对他来说，这窗帘却是新的。

['æftər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [θruː]

After	standing	there	a	moment	he	discovered	that	he	could	hear	voices	through
后	常设	那里	一个	片刻	他	发现	那	他	可以	听到	声音	通过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他站在那里过了一会儿，发现自己能透过它听到人声。

[wʌn] [wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] - .

One	was	Colonel	Frawley's	.
一	曾是	上校	-	.

其中一人是弗劳利上校的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

He	was	saying	:
他	曾是	说	:

他说：

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'fendɪd] .

"	Certainly	I	am	not	offended	.
"	当然	我	是	不是	被冒犯了	.

“我当然不会生气。”

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	enjoyed	it	.
我	享受	它	.

我很喜欢。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪkˌɔːf] .

I	would	like	to	meet	the	man	and	congratulate	him	on	the	takeoff	.
我	会	喜欢	到	见面	这	男人	和	祝贺	他	在	这	起飞	.

我想见见这位男士，并祝贺他成功起飞。

" ['nevl] [klaɪmd] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [wɔːkt] ['boʊldli] [θruː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

"	Neville	climbed	up	onto	the	stage	and	walked	boldly	through	the	curtain	.
"	内维尔	攀登	向上	到	这	阶段	和	步行	大胆地	通过	这	窗帘	.

内维尔爬上舞台，大步穿过幕布。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['tɪŋgli] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌbæk'steɪdʒ] .

There	was	a	brief	tingly	feeling	,	and	then	he	was	backstage	.
那里	曾是	一个	简短的	刺痛感	感觉	,	和	然后	他	曾是	后台	.

他感到一阵短暂的酥麻感，然后就到了后台。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

Most	of	the	actors	had	gone	to	their	dressing	rooms	,
最多	的	这	演员	有	已消失	到	他们的	敷料	房间	,

大部分演员都回更衣室了。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [stʊd] [ə'baʊt] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɛrˌstɛrz] .

but	several	stood	about	chatting	with	the	colonel	and	Mr	.	Carstairs	.
但	一些	站立	关于	聊天	和	这	上校	和	先生	.	卡斯泰尔斯	.

但有几个人站在那里和上校以及卡斯泰尔斯先生聊天。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]

At	that	moment	the	man	who	had	made	the	announcement	came	on	the	stage
在	那	片刻	这	男人	WHO	有	制成	这	公告	来了	在	这	阶段

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['frɔli] .

and	spoke	to	Colonel	Frawley	.
和	辐	到	上校	弗劳利	.

这时，宣布消息的人走上台，与弗劳利上校交谈起来。

" [aɪ] [dɪs'laɪk] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪn'spektər] , " [hiː; hi] [sed] [əb'siːkwiəsli] ,

"	I	dislike	interrupting	you	,	Inspector	,	"	he	said	obsequiously	,
"	我	不喜欢	打断	你	,	检查员	,	"	他	说	谄媚地	,

“我不想打断您，警官，”他谄媚地说。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peitrənz][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [ruːm] .

"	but	one	of	our	patrons	is	making	trouble	in	the	wash	-	room	.
"	但	一	的	我们的	顾客	是	制作	麻烦	在	这	洗	-	房间	.

但是我们的一位顾客在洗手间里惹是生非。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] [pɪkt] .

She	claims	her	pocket	was	picked	.
她	索赔	她	口袋	曾是	挑选	.

她声称自己的钱包被偷了。

[wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Would	you	come	?	"
会	你	来	?	"

你愿意来吗?

" ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Nonsense	!	"	exclaimed	the	colonel	.
"	废话	!	"	惊呼	这	上校	.

“胡说！”上校喊道。

" [aɪ] ['steɪʃənd] [æn; ən] ['ɑːpərətɪv] [ðer; ðər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .

"	I	stationed	an	operative	there	to	prevent	that	very	thing	.
"	我	驻	一个	操作	那里	到	防止	那	非常	事物	.

“我在那里派了一名特工来防止这种情况发生。”

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

No	doubt	it	is	a	mistake	.
不	怀疑	它	是	一个	错误	.

毫无疑问，这是一个错误。

[haʊ'evər] , [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

However	,	I'll	do	what	I	can	.
然而	,	患病的	做	什么	我	能	.

但我会尽我所能。

" [hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪm'self][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] .

"	He	excused	himself	and	hurried	off	.
"	他	已原谅	他自己	和	慌忙	离开	.

他找了个借口匆匆离开了。

[ðen] [ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['nevl] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [vɔɪs] ,

Then	the	man	in	black	turned	to	Neville	and	said	in	an	icy	voice	,
然后	这	男人	在	黑色的	转向	到	内维尔	和	说	在	一个	冰冷的	嗓音	,

然后，黑衣人转向纳威，用冰冷的声音说道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] ?

"	And	you	,	sir	—	what	is	it	you	wish	?
"	和	你	,	先生	—	什么	是	它	你	希望	?

“那么，先生——您想要什么呢？”

" ['nevəlz] [maɪnd] [wɜːrkt] ['ɪnstəntli] .
" Neville's mind worked instantly .
" 内维尔的 头脑 工作 即刻 .

内维尔的脑子瞬间运转起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪk'spres] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɪstər] . ['kɛrˌstɛrz] ,
He did not want to express interest in Mr . Carstairs ,
他 做过 不是 想 到 表达 兴趣 在 先生 . 卡斯泰尔斯 ,

他不想对卡斯泰尔斯先生表示兴趣。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ker] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊmən] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]
nor did he care to reveal to the showman his acquaintance with the colonel
也不 做过 他 关心 到 揭示 到 这 表演者 他的 熟人 和 这 上校
.
:
.

他也不打算向那位表演者透露他与上校的相识关系。

[soʊ][hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] :
So he said quickly :
所以 他 说 迅速地 :

于是他赶紧说道:

" [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] . . .
" The curtain . . .
" 这 窗帘 . . .

"窗帘....."

[aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] . . .
I was curious as to how it worked . . .
我 曾是 好奇的 作为 到 如何 它 工作 . . .

我很好奇它是如何运作的.....

[juː; jʊ] [siː] , [wʌns][aɪ] . . . . "
you see , once I . . . . "
你 看 , 一次 我 . . . . "

你看，一旦我....."

" [dʒoʊ] , " [kɔːld] [ðə; ði][mæn] , ['wiːlɪŋ] , " [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" Joe , " called the man , wheeling , " explain the curtain to the gentleman .
" 乔 , " 称为 这 男人 , 惠灵 , " 解释 这 窗帘 到 这 绅士 .

"乔,"那人一边转着车一边喊道，"给这位先生解释一下窗帘的事。"

" [dʒoʊ] [keɪm] .
" Joe came .
" 乔 来了 .

乔来了。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ʃpiːl] [ə'baʊt][ɪts] ['intrikəsiz] .
He led the way to the switchboard and began a spiel about its intricacies .
他 引领 这 方式 到 这 总机 和 开始 一个 游戏 关于 它是 错综复杂 .

他带头走到总机前，开始滔滔不绝地讲解总机的各种复杂功能。

['nevl] [lʊkt] [ɑːn] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [spɑːts] ,
Neville looked on , understanding it only in the high spots ,
内维尔 看起来 在 , 理解 它 仅有的 在 这 高的 地点 ,

内维尔在一旁看着，只看懂了其中的一些高光部分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['gædʒɪts] [ænd; ənd]['duːˌdædz] ,
for the board was a jumble of gadgets and doodads ,
为了 这 木板 曾是 一个 杂乱 的 小工具 和 小玩意 ,

电路板上堆满了各种各样的小玩意儿和小玩意儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd]

and	it	was	not	long	before	he	began	to	suspect	that	the	long	-	winded
和	它	曾是	不是	长的	前	他	开始	到	怀疑	那	这	长的	-	喘息

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juː'niːk] [və'raɪəti][ʌv; əv]['dʌb(ə)l] - [tɔːk] .

explanation	was	a	unique	variety	of	double	-	talk	.
解释	曾是	一个	独特的	种类	的	双倍的	-	讲话	.

不久之后，他就开始怀疑这种冗长的解释是一种独特的含糊其辞的说辞。

" [siː] ? " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][mæn] , " [its] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

"	See	?	"	finished	the	man	,	"	it's	as	simple	as	that	.
"	看	?	"	完成的	这	男人	,	"	它是	作为	简单的	作为	那	.

“看到了吗？”那人说，“就这么简单。”

['klevər] , [eɪ] ? "

Clever	,	eh	?	"
聪明的	,	嗯	?	"

聪明吧?

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

" ['nevl] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'naʊnsər] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	Neville	started	back	to	the	stage	,	but	the	announcer	barred	his	way	.
"	内维尔	开始	后退	到	这	阶段	,	但	这	播音员	禁止	他的	方式	.

内维尔开始返回舞台，但播音员拦住了他的去路。

" [ðə; ði]['eksɪt][ɪz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪli] [vɔɪs] .

"	The	exit	is	right	behind	you	,	sir	,	"	he	said	in	a	chilly	voice	.
"	这	出口	是	正确的	在后面	你	,	先生	,	"	他	说	在	一个	寒冷	嗓音	.

“出口就在您身后，先生，”他冷冷地说。

[ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][pə'laɪt] ,

The	words	and	intonation	were	polite	,
这	字	和	语调	是	有礼貌的	,

措辞和语气都很礼貌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [ðæt] ['aɪərn] - [hænd] - [ɪn] - ['velvɪt] - [glʌv] ['kwɑːləti] [juːst] [baɪ] [tʌf]

but	the	voice	had	that	iron	-	hand	-	in	-	velvet	-	glove	quality	used	by	tough
但	这	嗓音	有	那	铁	-	手	-	在	-	天鹅绒	-	手套	质量	用过的	经过	艰难的

['baʊnsər] [ɪn] [naɪt] [klʌbz] [wen] ['hændlɪŋ] [əb'strepərəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] .

bouncers	in	night	clubs	when	handling	obstreperous	members	of	the	idle	rich	.
保镖	在	夜晚	俱乐部	什么时候	处理	喧闹的	成员	的	这	闲置的	富有的	.

但这种声音却带着一种铁腕柔情的气质，就像夜总会里强硬的保镖在处理游手好闲的富人时那样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [æz; əz] [wel] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [soʊ] [ʌn'kæni] [ænd; ənd][soʊ] [tʃɑːrdʒd]

They	were	accompanied	as	well	by	a	glance	so	uncanny	and	so	charged
他们	是	伴随	作为	出色地	经过	一个	瞥一眼	所以	不可思议	和	所以	带电

[wɪð; wɪθ] [mə'lɪgnənsi] [ðæt] ['nevl] [wʌz; wəz][hɑːrd][pʊt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ]

with	malignancy	that	Neville	was	hard	put	to	keep	on	looking	him	in	the	eye
和	恶性肿瘤	那	内维尔	曾是	难的	放	到	保持	在	寻找	他	在	这	眼睛

[ænd; ənd]['mɜːrmər] [ə'nʌðər] " [θæŋk] [juː; jʊ] .

and	murmur	another	"	Thank	you	.
和	低语	其他	"	感谢	你	.

伴随着这番话的，还有那令人毛骨悚然、充满恶意的一瞥，以至于纳威很难继续直视他的眼睛，低声说了句“谢谢”。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈnevl] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈeksɪt] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfrɔli] [keɪm] [θruː] .
" **But** **before** **Neville** **reached** **the** **exit** **,** **Colonel** **Frawley** **came** **through** **.**
" 但 前 内维尔 达到 这 出口 , 上校 弗劳利 来了 通过 .

“但内维尔还没走到出口，弗劳利上校就进来了。”

" [oʊ] , [həˈloʊ] .
" **Oh** **,** **hello** **.**
" 哦 , 你好 .

“哦，你好。”

[wer] [ɪz] [ˈkɛrˌstɛrz] ?
Where **is** **Carstairs** **?**
在哪里 是 卡斯泰尔斯 ?

卡斯泰尔斯在哪里?

" [ˈnevl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Neville** **shook** **his** **head** **.**
" 内维尔 摇晃 他的 头 .

内维尔摇了摇头。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈgoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪmˈpɜːrsəneɪtər] , " [ˈɔːfərd] [ðə; ði]
" **A** **moment** **ago** **he** **was** **talking** **with** **his** **impersonator** **,** " **offered** **the**
" 一个 片刻 前 他 曾是 说 和 他的 模仿者 , " 提供 这
[əˈnaʊnsər] ,
announcer **,**
播音员 ,

“刚才他还在和他的模仿者说话呢，”播音员说道。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈnevəlz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
seeming **to** **lose** **all** **interest** **in** **Neville's** **departure** **.**
似乎 到 失去 全部 兴趣 在 内维尔的 离开 .

似乎对内维尔的离开完全失去了兴趣。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [hɪr] .
" **I'll** **see** **if** **he** **is** **still** **here** **.**
" 患病的 看 如果 他 是 仍然 这里 .

我看看他是否还在。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæktɚz] [ˈdresɪŋ] [ruːm] .
He **may** **have** **gone** **into** **the** **actor's** **dressing** **room** **.**
他 可能 有 已消失 进入 这 演员的 敷料 房间 .

他可能进了那位演员的化妆间。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ˈkɛrˌstɛrz] [keɪm] [aʊt]
" **But** **as** **he** **spoke** **a** **dressing** **room** **door** **opened** **and** **Carstairs** **came** **out**
" 但 作为 他 辐 一个 敷料 房间 门 打开 和 卡斯泰尔斯 来了 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsmaɪlɪŋ] [kənˈtentɪdli] .
of **it** **,** **smiling** **contentedly** **.**
的 它 , 微笑 心满意足地 .

“但他话音刚落，更衣室的门就开了，卡斯泰尔斯从里面走了出来，脸上带着满足的笑容。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæktər][ˌɪnˈsaɪd] :
He **turned** **and** **called** **back** **to** **the** **actor** **inside** **:**
他 转向 和 称为 后退 到 这 演员 里面 :

他转过身，朝屋里的演员喊道:

" [θæŋks] [əˈgen] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] .
" **Thanks** **again** **for** **an** **enjoyable** **evening** **.**
" 谢谢 再次 为了 一个 令人愉悦 晚上 .

再次感谢，让我度过了一个愉快的夜晚。

[juː; jʊ][bet] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][nekst] [jɪr] .
You bet I'll see you next year .
你 赌注 患病的 看 你 下一个 年 .

当然，明年我肯定还会见到你。

" [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə] ['frɔli] [ænd; ənd] [hʊkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] .
" Then he came straight over to Frawley and hooked his arm in his .
" 然后 他 来了 直的 超过 到 弗劳利 和 钩子 他的 手臂 在 他的 .

然后他径直走到弗劳利身边，勾住了他的胳膊。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kɜːrn(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
" All right , Colonel , shall we go ?
" 全部 正确的 , 上校 , 将 我们 去 ?

“好的，上校，我们走吧？”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɔlɪŋtən] , [tuː] ?
And Mr . Allington , too ?
和 先生 . 阿林顿 , 也 ?

还有艾灵顿先生?

" ['nevl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['lʌkɪli] ['rekəgnaiziŋ][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [ə'suːmd] [neɪm] .
" Neville nodded , luckily recognizing his latest assumed name .
" 内维尔 点头 , 幸运的是 识别 他的 最新的 假定 姓名 .

内维尔点了点头，幸运的是，他认出了自己最新的化名。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [slæmd] [ʃʌt]
Out of the corner of his eye he saw the dressing - room door slammed shut
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 他 锯 这 敷料 - 房间 门 猛烈抨击 关闭
[baɪ][ðə; ði]['æktər][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
by the actor inside of it .
经过 这 演员 里面 的 它 .

他眼角瞥见更衣室的门被里面的演员砰地一声关上了。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['hɜːri] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] , " [bʌt; bət][wiː; wi][blæst][aʊt]
" I hate to hurry you , gentlemen , " said the announcer , " but we blast out
" 我 恨 到 匆忙 你 , 先生们 , " 说 这 播音员 , " 但 我们 爆炸 出去
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

“先生们，我不想催促你们，”播音员说，“但我们马上就要出发了。”

" [ðə; ði]['triːoʊ] [riː'triːvd] [ðer; ðər] ['helmits] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
" The trio retrieved their helmets and strode off into the night .
" 这 三人组 已检索 他们的 头盔 和 大步走 离开 进入 这 夜晚 .

三人取回头盔，大步走进夜色中。

[baɪ] [ðen] , [ðə; ði]['skaipɔːt][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌdˌlaɪts] ['teɪkən][ɪn] .
By then , the skyport was deserted and the floodlights taken in .
经过 然后 , 这 天空港 曾是 荒凉的 和 这 泛光灯 已采取 在 .

那时，空中港已经荒废，探照灯也被拆除了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːptər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wʊʃ] [æz; əz][ðə; ði]
When they reached the copter they saw the flash and heard the woosh as the
什么时候 他们 达到 这 直升机 他们 锯 这 闪光 和 听到 这 嗖! 作为 这
[bɪg] [ʃɪp] [rɔːrd] [ə'weɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['rɑːkəts] .
big ship roared away on her rockets .
大的 船 咆哮 离开 在 她 火箭 .

当他们到达直升机旁时，他们看到了闪光，听到了呼啸声，那艘大飞船正乘着火箭轰鸣着飞走。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ruːˈtiːn] [ænd; ənd]['bedruːm; 'bedrʊm] , " [said] ['mɪstər] . ['kɛrˌstɛrz] [æz; əz]
" **Back** **to** **the** **old** **routine** **and** **bedroom** **,** " **sighed** **Mr** **.** **Carstairs** **as**
" 后退 到 这 老的 常规 和 卧室 , " 叹了口气 先生 . 卡斯泰尔斯 作为
[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [liːv] .
he **heard** **it** **leave** **.**
他 听到 它 离开 .

“又回到老样子，回到卧室了。”卡斯泰尔斯先生听到它离开时叹了口气。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː]['læstɪd] , [ðoʊ] . "
" **It** **was** **good** **while** **it** **lasted** **,** **though** **.** "
" 它 曾是 好的 尽管 它 持续 , 尽管 . "

“虽然这段时光很美好。”

" [jep] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" **Yep** **,** " **chuckled** **the** **colonel** **.**
" 是的 , " 轻笑 这 上校 .

“没错，”上校轻笑道。

" [hɑːp][ɪn][ænd; ənd] [wiːl] [drɑːp][juː; jʊ][æt; ət][hoʊm] .
" **Hop** **in** **and** **we'll** **drop** **you** **at** **home** **.**
" 跳 在 和 出色地 降低 你 在 家 .

“上车吧，我们送你回家。”

" [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kɛrˌstɛrz] - ['truːli] - [pə'leɪʃ(ə)l]['mænʃ(ə)n] .
" **Three** **minutes** **later** **they** **were** **before** **the** **Carstairs** **'** **truly** **-** **palatial** **mansion** **.**
" 三 分钟 之后 他们 是 前 这 卡斯泰尔斯 - 真的 - 宫殿 大厦 .

“三分钟后，他们就来到了卡斯泰尔家族那座富丽堂皇的宅邸前。”

" [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌmɑːrɪ'kiːtə] , " [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['mægneɪt] .
" **Come** **in** **a** **second** **and** **speak** **to** **Mariquita** **,** " **invited** **the** **magnate** **.**
" 来 在 一个 第二 和 说话 到 玛丽基塔 , " 受邀 这 巨头 .

“请稍等片刻，和玛丽奎塔谈谈，”这位大亨邀请道。

" [noʊ] , [θæŋks] .
" **No** **,** **thanks** **.**
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[its] [leɪt] . . . .
It's **late** **.** **.** **.** **.**
它是 晚的 . . . .

现在已经晚了....

" ['nevəlz] ['elboʊ] [dʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [suː'piːriːɝz] [rɪbz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [nʌdʒ] . " . . .
" **Neville's** **elbow** **dug** **into** **his** **superior's** **ribs** **with** **a** **vicious** **nudge** **.** " **.** **.** **.**
" 内维尔的 弯头 挖 进入 他的 上级的 肋骨 和 一个 恶毒 轻推 . " . . .

“内维尔用手肘狠狠地顶了一下他上司的肋骨。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] . . . .
but **if** **you** **insist** **.** **.** **.** **.**
但 如果 你 坚持 . . . .

但如果你坚持的话.....

" ['mɪsɪz] . ['kɛrˌstɛrz] [met][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] , ['griːtɪd] [ðə; ði][ɪn'spektər] ['kɔːrdʒəli]
" **Mrs** **.** **Carstairs** **met** **them** **in** **the** **ante** **-** **room** **,** **greeted** **the** **inspector** **cordially**
" 太太 . 卡斯泰尔斯 遇见 他们 在 这 赌注 - 房间 , 问候 这 检查员 诚挚地
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'fekʃənətli] .
and **kissed** **her** **husband** **affectionately** **.**
和 亲吻 她 丈夫 亲切地 .

“卡斯泰尔斯太太在候客厅迎接了他们，热情地问候了督察，并深情地亲吻了她的丈夫。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz]['səːkld][ə'baʊt][wʌn]

They	stood	for	the	rest	of	the	brief	visit	with	their	arms	circled	about	one
他们	站立	为了	这	休息	的	这	简短的	访问	和	他们的	武器	圈起来	关于	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

在短暂的会面剩余时间里，他们一直站着，彼此手臂环绕着。

[hɜːr; hər] ['spænɪʃ] [blʌd] ['herɪtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [praʊd]

Her	Spanish	blood	heritage	was	evident	in	her	warm	dark	eyes	and	proud
她	西班牙语	血	遗产	曾是	明显	在	她	温暖的	黑暗的	眼睛	和	自豪的

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

她温暖的黑眼睛和骄傲的仪态，都显露出她西班牙血统的痕迹。

['iːkwəli] ['evɪdənt] , [wɜːr; wər][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][pæst] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

Equally	evident	,	were	the	lines	of	past	suffering	in	her	face	.
同样地	明显	,	是	这	线条	的	过去的	痛苦	在	她	脸	.

她脸上过往苦难的痕迹同样显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [huː] [hæd; həd][æt; ət]

It	did	not	take	a	detective	to	see	that	here	was	a	pair	who	had	at
它	做过	不是	拿	一个	侦探	到	看	那	这里	曾是	一个	一对	WHO	有	在

[læst] [faʊnd] ['mjuːtʃuəl][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

last	found	mutual	consolation	.
最后的	成立	相互的	安慰	.

不用侦探也能看出，这是一对最终找到彼此慰藉的夫妻。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] .

On	the	way	back	to	headquarters	nothing	was	said	.
在	这	方式	后退	到	总部	没有什么	曾是	说	.

返回总部的路上，两人一句话也没说。

[bʌt; bət]['leɪtər] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'dresɪŋ] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ri'mɑːkt] :

But	later	,	while	they	were	undressing	,	the	colonel	remarked	:
但	之后	,	尽管	他们	是	脱衣服	,	这	上校	评论	:

但后来，当他们脱衣服时，上校说道：

" [gʊd] [ʃoʊ] .

"	Good	show	.
"	好的	展示	.

精彩的表演。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [θroʊ] [jʊr; jər][maɪnd][ɔːf][jʊr; jər] ['trʌblz] ? "

Did	it	throw	your	mind	off	your	troubles	?	"
做过	它	扔	你的	头脑	离开	你的	麻烦	?	"

它让你暂时忘却烦恼了吗?

" [noʊ] , " [sed] ['nevl] ['kɜːrtli] .

"	No	,	"	said	Neville	curtly	.
"	不	,	"	说	内维尔	简短地	.

"不，"内维尔简短地说。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , " [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] [wɪl] .

"	Well	,	"	said	the	inspector	,	"	a	good	night's	sleep	will	.
"	出色地	,	"	说	这	检查员	,	"	一个	好的	夜晚	睡觉	将要	.

"嗯，"检查员说，"睡个好觉就好了。"

[gʊd'naɪt] .

G'night	.
晚安	.

晚安。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] ['bɪli] ['nevl] , [ðoʊ] .

"	There	was	no	sleep	that	night	for	Billy	Neville	,	though	.
"	那里	曾是	不	睡觉	那	夜晚	为了	比利	内维尔	,	尽管	.

“但那天晚上，比利·内维尔却彻夜难眠。”

[hiː; hi] [spent] [ˌaɪ 'tiː] ['mentəli] [daidʒestiŋ][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

He	spent	it	mentally	digesting	all	the	stuff	he	had	read	that	afternoon	,
他	花费	它	精神上	消化	全部	这	东西	他	有	读	那	下午	,

他花了整个下午时间在脑海中消化他读到的所有内容。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [naɪt] .

and	all	that	he	had	seen	and	heard	that	night	.
和	全部	那	他	有	已见	和	听到	那	夜晚	.

以及他当晚所见所闻的一切。

[hiː; hi][dɪ'voʊtɪd] ['meni] ['wɪri] ['aʊərz][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['maɪndz]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

He	devoted	many	weary	hours	to	a	review	of	his	own	mind's	copy	of	the
他	奉献	许多	厌倦	小时	到	一个	审查	的	他的	自己的	心灵的	复制	的	这

['feɪməs] [roʊgz] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ði]['luːnə] ['sentrəl] [beɪs] .

famous	rogue's	gallery	at	the	Luna	Central	Base	.
著名的	流氓的	画廊	在	这	露娜	中央	根据	.

他花费了许多疲惫的时间，仔细审视自己脑海中关于月球中央基地著名恶棍画廊的记忆。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

The	picture	he	wanted	wasn't	there	.
这	图片	他	通缉	不是	那里	.

他想要的那张照片不在那里。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['fɜːrvəntli] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [rɪ'freʃər] [kɔːrs] [ɑːn]['hɪpnətɪzəm] [wen] [ðeɪ]

He	wished	fervently	he	had	taken	that	refresher	course	on	hypnotism	when	they
他	希望	热切地	他	有	已采取	那	复习	课程	在	催眠术	什么时候	他们

[hæd; həd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

had	offered	it	to	him	two	years	ago	.
有	提供	它	到	他	二	年	前	.

他无比后悔两年前他们给他提供的催眠术进修课程时，自己没有参加。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɔːfti][æz; əz][tuː; tə][let][hɪm'self][biː; bi] ['ʃʌntɪd]

He	wished	he	had	not	been	such	a	softy	as	to	let	himself	be	shunted
他	希望	他	有	不是	到过	这样的	一个	柔软	作为	到	让	他自己	是	分流

[ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['dɪzi] ['swɪtʃbɔːrd] .

off	to	look	at	that	dizzy	switchboard	.
离开	到	看	在	那	晕眩的	总机	.

他后悔自己当初那么心软，竟然被派去查看那个令人眼花缭乱的交换机。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊboʊt] ['piːp(ə)l] .

He	should	have	taken	a	closer	look	at	the	showboat	people	.
他	应该	有	已采取	一个	更近	看	在	这	表演船	人们	.

他应该仔细观察一下那些爱出风头的人。

[hiː; hi] [wɪʃt] . . .

He	wished	.	.	.
他	希望	.	.	.

他希望.....

[bʌt; bət] [hel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?

but	hell	,	what	was	the	use	?
但	地狱	,	什么	曾是	这	使用	?

但是，这又有什么用呢?

['pæləs] - [hæf] - [saɪzd] [sʌn] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [tə'deɪ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [deɪ] .

Pallas	'	half	-	sized	sun	was	up	and	today	was	another	day	.
帕拉斯	-	一半	-	尺寸	太阳	曾是	向上	和	今天	曾是	其他	天	.

帕拉斯的半圆形太阳升起，今天又是新的一天。

[ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ɔːl] [treɪlz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪz][ə; eɪ][koʊld][treɪl] .

The	meanest	of	all	trails	to	follow	is	a	cold	trail	.
这	最卑鄙的	的	全部	小径	到	跟随	是	一个	寒冷的	踪迹	.

最艰难的路莫过于寒冷的路。

[ɔːr]['ɔːlmoʊst] .

Or	almost	.
或者	几乎	.

或者差不多。

[pər'hæps][ðə; ði][wɜːrst][ɪz][noʊ][treɪl] .

Perhaps	the	worst	is	no	trail	.
也许	这	最差	是	不	踪迹	.

最糟糕的情况或许就是没有路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] ['ɪntrəst] [ʌp] .

It	is	hard	to	keep	interest	up	.
它	是	难的	到	保持	兴趣	向上	.

很难保持人们的兴趣。

[ðen] , [tuː] , ['pæləs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] — ['ɔːrdərli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wer] ['piːp(ə)l] ['sɪmpli]

Then	,	too	,	Pallas	was	a	dull	place	—	orderly	as	a	church	,	where	people	simply
然后	,	也	,	帕拉斯	曾是	一个	乏味的	地方	—	秩序	作为	一个	教会	,	在哪里	人们	简单地

[wɜːrkt] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] .

worked	and	behaved	themselves	.
工作	和	表现	他们自己	.

此外，帕拉斯也是个沉闷的地方——秩序井然，如同教堂一般，人们只是埋头工作，循规蹈矩。

[ðə; ði] [deɪz] ['drægd] [baɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['hæpənd] .

The	days	dragged	by	,	and	nothing	out	of	the	way	happened	.
这	天	拖拽	经过	,	和	没有什么	出去	的	这	方式	发生	.

日子一天天过去，什么事也没发生。

['nevl] [went] [θruː] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][mə'dʒestɪk][lɑːts][ʌv; əv]

Neville	went	through	the	motions	of	trying	to	sell	clothing	in	majestic	lots	of
内维尔	去	通过	这	运动	的	尝试	到	卖	衣服	在	雄伟	很多	的

['hʌndrədz] ,

hundreds	,
数百	,

内维尔装模作样地试图以数百件为单位，气势恢宏地推销衣服。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

but	no	one	was	interested	.
但	不	一	曾是	感兴趣的	.

但没有人感兴趣。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tɔːkt] ['veɪgli] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊtər] ['werhaʊs]

He	even	talked	vaguely	of	looking	for	a	site	for	an	outer	warehouse
他	甚至	谈话	依稀	的	寻找	为了	一个	地点	为了	一个	外	仓库

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

for	his	company	.
为了	他的	公司	.

他甚至含糊地提到要为公司寻找一个外部仓库的地点。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['kɛrˌstɛrz] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

He	saw	Mr	.	Carstairs	often	and	became	a	welcome	guest	at	the	house	.
他	锯	先生	.	卡斯泰尔斯	经常	和	成为	一个	欢迎	客人	在	这	房子	.

他经常见到卡斯泰尔斯先生，并成为他家受欢迎的客人。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] ,

Yet	with	this	lack	of	incident	,
然而	和	这	缺少	的	事件	,

然而，由于没有发生任何事件，

['nevl] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə'lɜ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

Neville	was	at	all	times	alert	in	his	study	of	the	man	he	was	watching	.
内维尔	曾是	在	全部	时代	警报	在	他的	学习	的	这	男人	他	曾是	观看	.

内维尔始终保持警觉，密切观察着他所观察的那个人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][ðə; ði] ['ʃoʊboʊt] [pər'fɔ:rməns] [ðæt]

He	could	not	help	remembering	that	little	while	after	the	showboat	performance	that
他	可以	不是	帮助	记住	那	小的	尽管	后	这	表演船	表现	那

['kɛr,stɛrz] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Carstairs	had	been	absent	from	them	.
卡斯泰尔斯	有	到过	缺席的	从	他们	.

他不禁想起，在游船表演结束后不久，卡斯泰尔斯就缺席了。

[hi:; hi] [pər'tɪkjələrli] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd]['oʊpən][fɔ:r; fər] ['eni] [sloʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

He	particularly	kept	his	mind	open	for	any	slow	change	in	him	,
他	特别	保留	他的	头脑	打开	为了	任何	慢的	改变	在	他	,

他尤其保持开放的心态，迎接自己身上任何缓慢的变化。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'leɪd] - ['ækʃ(ə)n] [drʌg] [ɔ:r]

such	as	could	be	the	result	of	a	mysterious	delayed	-	action	drug	or
这样的	作为	可以	是	这	结果	的	一个	神秘	延迟	-	行动	药品	或者

[frʌm; frəm][poʊst] - [hɪp'nɑ:tɪk] [ɪ'fekt] .

from	post	-	hypnotic	effect	.
从	邮政	-	催眠的	影响	.

例如，这可能是由于某种神秘的缓释药物或催眠后效应所致。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] , [nɔ:r][dɪd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]['noʊtɪs]

But	there	was	none	that	he	could	detect	,	nor	did	the	colonel	notice
但	那里	曾是	没有任何	那	他	可以	探测	,	也不	做过	这	上校	注意

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,

anything	of	the	sort	,
任何事物	的	这	种类	,

但他没有发现任何异常，上校也没有注意到任何类似的事情。

[ðoʊ] ['nevl] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['sevrəl] [taɪmz] .

though	Neville	spoke	to	him	on	the	subject	several	times	.
尽管	内维尔	辐	到	他	在	这	主题	一些	时代	.

虽然内维尔曾多次就此事与他交谈过。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌmɑ:rɪ'ki:tə] ['kɛr,stɛrz] [hɜ:r'self] .

The	first	indication	that	all	was	not	well	came	from	Mariquita	Carstairs	herself	.
这	第一的	指示	那	全部	曾是	不是	出色地	来了	从	玛丽基塔	卡斯泰尔斯	她自己	.

玛丽奎塔·卡斯泰尔斯本人最先透露出情况不妙。

['nevl] ['hæpənd] [ɪn][wʌn] [deɪ] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [red] - [aɪd] [ænd; ənd]

Neville	happened	in	one	day	for	lunch	and	found	her	red	-	eyed	and
内维尔	发生	在	一	天	为了	午餐	和	成立	她	红色的	-	眼睛	和

['wi:pɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

有一天，内维尔碰巧来吃午饭，发现她双眼通红，正在哭泣。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɜ:rid] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]

Then	she	added	that	she	had	worried	a	great	deal	the	last	few	days	about	her
然后	她	额外	那	她	有	担心	一个	伟大的	交易	这	最后的	很少	天	关于	她

['hʌzbəndz] [helθ] .

husband's	health	.
丈夫的	健康	.

然后她补充说，过去几天她一直非常担心丈夫的健康。

" [wen] [aɪ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] ,
" When I watch him when he doesn't know it , " she said anxiously ,
" 什么时候 我 手表 他 什么时候 他 不 知道 它 , " 她 说 焦虑地 ,

"当我在他不知情的时候观察他时,"她焦急地说。

" [hiː; hi] [lʊks] ['dɪfrənt] — [soʊ]['waɪli] , ['kræfti][ænd; ənd] ['wɪkɪd] .
" he looks different — so wily , crafty and wicked .
" 他 看起来 不同的 — 所以 狡猾的 , 狡猾 和 邪恶 .

"他看起来不一样了——狡猾、诡计多端、邪恶至极。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][laɪk] [ðæt] .
And he is not like that .
和 他 是 不是 喜欢 那 .

但他并非那样的人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
He is the dearest man in the world .
他 是 这 亲爱的 男人 在 这 世界 .

他是世界上最可爱的人。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [sɪk] .
He must be sick .
他 必须 是 生病的 .

他一定是生病了。

" ['nevl] [left] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kən'sʌltid] ['frɔli] .
" Neville left as early as possible , and at once consulted Frawley .
" 内维尔 左边 作为 早期的 作为 可能的 , 和 在 一次 咨询 弗劳利 .

内维尔尽早离开，并立即与弗劳利商议。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['θɔːtfəli] , " [ʃiːz] [raɪt] .
" Yes , " said the inspector thoughtfully , " she's right .
" 是的 , " 说 这 检查员 深思熟虑 , " 她是 正确的 .

"是的,"督察若有所思地说，"她说得对。"

[ɪn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [aɪv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self] .
In the last day or so I've noticed a subtle change myself .
在 这 最后的 天 或者 所以 我已经 注意到 一个 微妙的 改变 我 .

最近一两天，我自己也注意到了一些细微的变化。

[aɪ] ['blʌndəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪf] ['oʊpən]
I blundered into his office the other day and he had his safe open
我 犯错 进入 他的 办公室 这 其他 天 和 他 有 他的 安全的 打开
[ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv][faɪlz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .
and mountains of files all over the floor .
和 山脉 的 文件 全部 超过 这 地面 .

前几天我误打误撞进了他的办公室，发现他的保险箱开着，地上堆满了文件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He was actually rude to me .
他 曾是 实际上 粗鲁的 到 我 .

他当时对我非常无礼。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ]['bɑːrdʒɪŋ][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] .
Wanted to know what I meant by barging in on him like that .
通缉 到 知道 什么 我 意思是 经过 驳船 在 在 他 喜欢 那 .

想知道我那样闯进他房间是什么意思。

[ɪ'mædʒɪn] !
Imagine !
想象 !

想象！

" [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [bʌzd] .
" **The communicator on the wall buzzed .**
" 这 沟通者 在 这 墙 嗡嗡作响 .

墙上的通讯器嗡嗡作响。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [laɪt] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['skaipɔ:t] ['kɔ:lɪŋ] .
The signal light showed it was the skyport calling .
这 信号 光 显示 它 曾是 这 天空港 呼叫 .

信号灯显示是空中港发出的呼叫。

['nevl] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['ræspɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['seɪɪŋ] .
Neville could overhear what the rasping voice was saying .
内维尔 可以 无意中听到 什么 这 粗糙 嗓音 曾是 说 .

内维尔无意中听到了那个沙哑的声音在说什么。

" ['pi:təz][æt; ət]['erpɔ:rt] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] .
" **Peters at airport reporting .**
" 彼得斯 在 飞机场 报道 .

"彼得斯在机场报道。"

['mɪstər] . ['kɛrˌstɛrz] [hæz; həz] [meɪd] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ʃɪp] ['fænfer] [fɔ:r; fər] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə]['vestə] .
Mr . Carstairs has made reservation on ship Fanfare for passage to Vesta .
先生 . 卡斯泰尔斯 有 制成 预订 在 船 号角 为了 通道 到 灶神星 .

卡斯泰尔斯先生已预订了"号角号"轮船前往维斯塔的船票。

[ʃɪp] [ə'raivz] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ; [di'pɑ:ts] [ɪ'mi:diətli] .
Ship arrives in half an hour ; departs immediately .
船 到达 在 一半 一个 小时 ; 离开 立即地 .

船半小时后到达；立即启航。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['frɔli] [hæd; həd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , ['nevl]
" **By the time Frawley had acknowledged and cut the connection , Neville**
" 经过 这 时间 弗劳利 有 已确认 和 切 这 联系 , 内维尔
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['kɑ:ptər] .
had already ordered the copter .
有 已经 订购 这 直升机 .

"当弗劳利承认错误并切断连接时，内维尔已经下令派直升机了。"

" [aɪm][ɑ:n][maɪ] [wei] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" **I'm on my way , " he cried .**
" 我是 在 我的 方式 , " 他 哭 .

"我这就过去，"他喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] !
" **This is it !**
" 这 是 它 !

就是这样！

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['træv(ə)l] - [kɪt] [kwɪk] [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] - ['speʃ(ə)l][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]
Give me a complete travel - kit quick and an Extra - Special transformation
给 我 一个 完全的 旅行 - 成套工具 快的 和 一个 额外的 - 特别的 转型
['aʊtfɪt] .
outfit .
全套服装 .

快给我一套完整的旅行装备和一套特别的变身服装。

" [tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['nevl] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fi:ld] ,
" **Two minutes later Neville was on his way to the landing field ,**
" 二 分钟 之后 内维尔 曾是 在 他的 方式 到 这 降落 场地 ,

两分钟后，内维尔就踏上了前往着陆场的路。

[ðə; ði] [tuː] ['væljuəb(ə)l][bægz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

the	two	valuable	bags	between	his	knees	.
这	二	有价值的	包	之间	他的	膝盖	.

他膝盖间夹着两个贵重的袋子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['lændɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

He	was	there	when	the	spaceship	landed	,	and	was	inside	it	before
他	曾是	那里	什么时候	这	飞船	登陆	,	和	曾是	里面	它	前

['sɪmiən] ['kɛrˌstɛrz] [ʃoʊd] [ʌp] .

Simeon	Carstairs	showed	up	.
西蒙	卡斯泰尔斯	显示	向上	.

飞船着陆时他就在现场，而且在西蒙·卡斯泰尔斯出现之前，他已经在飞船里了。

[ðə; ði]['kɑːptər] [sɔːd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] .

The	copter	soared	away	the	moment	he	had	left	it	.
这	直升机	飙升	离开	这	片刻	他	有	左边	它	.

他刚离开直升机，直升机就立刻飞走了。

['kɛrˌstɛrz] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

Carstairs	would	not	know	he	had	a	shadow	.
卡斯泰尔斯	会	不是	知道	他	有	一个	阴影	.

卡斯泰尔斯不会知道自己有影子。

['nevl] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['restɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli][ɪn][hɪz; ɪz]

Neville	went	straight	to	the	captain	,	whom	he	found	resting	momentarily	in	his
内维尔	去	直的	到	这	队长	,	谁	他	成立	休息	片刻	在	他的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

内维尔径直去找船长，发现船长正在船舱里稍作休息。

[hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [bædʒ] .

He	flashed	his	badge	.
他	闪光灯	他的	徽章	.

他亮出了警徽。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['stuːərd] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]['vestə] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	am	your	steward	from	here	to	Vesta	,	"	he	told	him	.
"	我	是	你的	管家	从	这里	到	灶神星	,	"	他	讲述	他	.

"我是你从这里到维斯塔的管家，"他告诉他。

" [send][fɔːr; fər][jʊr; jər]['regjələr][wʌn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "

"	Send	for	your	regular	one	at	once	and	give	him	his	instructions	.	"
"	发送	为了	你的	常规的	一	在	一次	和	给	他	他的	指示	.	"

"立刻把你的常驻人员叫来，并告诉他需要做什么。"

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " ['ɔbdʒiktid][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

"	But	my	dear	sir	,	"	objected	the	captain	,	rising	from	his	bunk	,
"	但	我的	亲爱的	先生	,	"	反对	这	队长	,	上升	从	他的	假寐	,

"可是，我亲爱的先生，"船长说着，从铺位上站了起来。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] , [aɪ]['kænɑːt][duː][ðæt] .

"	as	much	as	I	would	like	to	cooperate	,	I	cannot	do	that	.
"	作为	很多	作为	我	会	喜欢	到	合作	,	我	不能	做	那	.

"尽管我很想合作，但我做不到。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['ʌndər][ðə; ði] [nuː] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [kruː]

You	must	know	that	under	the	new	regulations	all	members	of	a	ship's	crew
你	必须	知道	那	在下面	这	新的	法规	全部	成员	的	一个	船的	全体人员

[mʌst; məst][biː; bi] ['foʊtəˌgræft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['poʊstɪd][ɪn]['prɑːmɪnənt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

must	be	photographed	and	the	pictures	posted	in	prominent	parts	of	the
必须	是	拍摄	和	这	图片	发布	在	著名的	部分	的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

您必须知道，根据新规定，船上所有船员都必须拍照，并将照片张贴在船上的显眼位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [pə'liːs] [ruːl] [ænd; ənd][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [frʌm; frəm]

It	is	your	own	police	rule	and	is	for	the	protection	of	passengers	from
它	是	你的	自己的	警察	规则	和	是	为了	这	保护	的	乘客	从

[ɪm'pɒstərz] . "

imposters	.	"
冒名顶替者	.	"

这是你们自己的警务规定，是为了保护乘客免受冒名顶替者的侵害。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [snæpt] ['nevl] , " [get][hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] .

"	Never	mind	that	,	"	snapped	Neville	,	"	get	him	in	here	.
"	绝不	头脑	那	,	"	啪啪	内维尔	,	"	得到	他	在	这里	.

“别管那个了，”内维尔厉声说道，“把他弄进来。”

" [ðə; ði] ['stuːərd] [keɪm] [ænd; ənd] ['nevl] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .

"	The	steward	came	and	Neville	studied	him	carefully	.
"	这	管家	来了	和	内维尔	研究	他	小心	.

“管家来了，内维尔仔细地打量了他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɔːrði] [mæn][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [θɪk] [fitʃər] .

He	was	a	swarthy	man	with	heavy	shoulders	and	thick	features	.
他	曾是	一个	黝黑的	男人	和	重的	肩膀	和	厚的	特征	.

他肤色黝黑，肩膀宽阔，五官轮廓分明。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dʒet] [blæk] .

His	eyes	were	jet	black	.
他的	眼睛	是	喷射	黑色的	.

他的眼睛漆黑一片。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [haɪt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtər] .

But	his	height	was	little	different	from	that	of	the	special	investigator	.
但	他的	高度	曾是	小的	不同的	从	那	的	这	特别的	研究者	.

但他的身高与那位特别调查员相差无几。

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [də'rektɪd] ['nevl] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] .

"	Say	something	,	"	directed	Neville	,	"	I	want	to	hear	your	voice	.
"	说	某物	,	"	指导	内维尔	,	"	我	想	到	听到	你的	嗓音	.

“说点什么，”内维尔指示道，“我想听听你的声音。”

[rɪ'saɪt] [ðə; ði] [twelv] ['praɪmeri] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stuːərd] .

Recite	the	twelve	primary	duties	of	a	steward	.
背诵	这	十二	基本的	职责	的	一个	管家	.

背诵管家的十二项主要职责。

" [ðə; ði][mæn] [əu'beid] .

"	The	man	obeyed	.
"	这	男人	服从	.

那人服从了。

" [its] [oʊ'keɪ] , " [ə'naʊnst] ['nevl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	It's	okay	,	"	announced	Neville	when	he	had	finished	.
"	它是	好的	,	"	宣布	内维尔	什么时候	他	有	完成的	.

“没关系，”内维尔说完后宣布道。

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**I**	**can**	**do**	**it**	**.**
"	我	能	做	它	.

“我能做到。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ðen] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstuːərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	**He**	**gave**	**the**	**captain**	**a**	**word**	**of**	**warning**	**,**	**then**	**went**	**with**	**the**	**steward**	**to**	**his**	**room**	**.**
"	他	给予	这	队长	一个	单词	的	警告	,	然后	去	和	这	管家	到	他的	房间	.

他警告了船长一句，然后和乘务员一起回了房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星光秀船(Stellar Showboat)
第2/2页

[ðer; ðər][hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [mæn][ə; eɪ]['hʌndrəd] - [soʊl]['kredɪt][noʊt][ænd; ənd][toʊld]
There **he** **handed** **the** **astonished** **man** **a** **hundred** **-** **sol** **credit** **note** **and** **told**
那里 他 递交 这 惊讶 男人 一个 百 - 索尔 信用 笔记 和 讲述
[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [bʌŋk] .
him **to** **hit** **the** **bunk** **.**
他 到 打 这 假寐 .

他递给目瞪口呆的男子一张一百索尔的信用券，让他滚蛋。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][ɑ:n][jʊr; jər][rest][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] , " [sed] ['nevl] ['grɪmli] .
" **Here's** **your** **chance** **to** **catch** **up** **on** **your** **rest** **and** **reading** **,** **"** **said** **Neville** **grimly** **.**
" 这里是 你的 机会 到 抓住 向上 在 你的 休息 和 阅读 , " 说 内维尔 阴沉地 .

“这是你好好休息和读书的好机会，”内维尔严肃地说。

" [ju:; jʊ][dəunt] [li:v] [ðæt] [bʌŋk] [ʌn'tɪl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] , - ?
" **You** **don't** **leave** **that** **bunk** **until** **I** **tell** **you** **to** **,** **y'understand** **?**
" 你 不 离开 那 假寐 直到 我 告诉 你 到 , - ?

“在我允许之前，你不准离开那个铺位，明白吗？”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ][faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][maɪnz][ʌv; əv]['oʊbərɑ:n] .
If **you** **do** **,** **it** **will** **cost** **you** **five** **years** **in** **the** **mines** **of** **Oberon** **.**
如果 你 做 , 它 将要 成本 你 五 年 在 这 矿井 的 奥伯龙 .

如果你那样做，你将在奥伯伦矿井中服刑五年。

" [ðə; ði] ['stu:ərd] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
" **The** **steward** **gasped** **and** **lay** **back** **on** **the** **pillow** **.**
" 这 管家 倒吸一口气 和 躺 后退 在 这 枕头 .

乘务员倒吸一口凉气，仰面躺回枕头上。

[hi:; hi] [gɑ:spt] [sʌm; səm] [mɔ:r] [wen] ['nevl] [jæŋkt] [hɪz; ɪz][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] ['oʊpən]
He **gasped** **some** **more** **when** **Neville** **yanked** **his** **box** **of** **transformations** **open**
他 倒吸一口气 一些 更多的 什么时候 内维尔 猛拉 他的 盒子 的 转变 打开
[ænd; ənd] [spred] [ɪts]['kɑ:ntents][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and **spread** **its** **contents** **on** **the** **table** **.**
和 传播 它是 内容 在 这 桌子 .

当纳威猛地打开他的变形道具盒，把里面的东西摊在桌子上时，他又倒吸了一口凉气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] [bʌldʒd] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['nevl] [ʃu:t] [in'dʒekʃənz][ʌv; əv][wæks]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
His **eyes** **fairly** **bulged** **as** **he** **watched** **Neville** **shoot** **injections** **of** **wax** **into** **his**
他的 眼睛 相当 鼓胀 作为 他 观看 内维尔 射击 注射 的 蜡 进入 他的
['deltɔɪdz] [ænd; ənd]['baɪseps][ʌn'tɪl][ðə; ði] [pə'li:smənz] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][twɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
deltoids **and** **biceps** **until** **the** **policeman's** **shoulders** **were** **the** **twins** **of** **his**
三角肌 和 二头肌 直到 这 警察的 肩膀 是 这 双胞胎 的 他的
[oʊn] .
own **.**
自己的 .

当他看到内维尔往自己的三角肌和二头肌里注射蜡，直到警察的肩膀和他自己的肩膀一样宽阔时，他的眼睛几乎瞪得老大。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pʌf] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['θɪkən] [ðə; ði][noʊz][ænd; ənd][loʊd][ðə; ði][dʒaʊl] ,
He **saw** **him** **puff** **up** **his** **face** **,** **thicken** **the** **nose** **and** **load** **the** **jowls** **,**
他 锯 他 噗 向上 他的 脸 , 加厚 这 鼻子 和 加载 这 下巴 ,

他看见他鼓起脸，鼻子变粗，双颊鼓起。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [peɪnt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [daɪ] , [nɑ:t] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [her] .
and **after** **that** **paint** **himself** **with** **dye** **,** **not** **omitting** **the** **hair** **.**
和 后 那 画 他自己 和 染料 , 不是 省略 这 头发 .

然后他用染料把自己涂成各种颜色，连头发也不例外。

[ðen] , ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːvəlz] ,
Then , marvel of marvels ,
然后 , 奇迹 的 奇迹 ,

然后，奇迹中的奇迹，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][drɑːp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sɪt] ['ʃudəriŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
he saw him drop something in his eyes and sit shuddering for a few
他 锯 他 降低 某物 在 他的 眼睛 和 坐 颤抖 为了 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [waɪl] [ðə; ði] [stʌf] [wɜːrkt] .
seconds while the stuff worked .
秒 尽管 这 东西 工作 .

他看到他往眼睛里滴了什么东西，然后颤抖着坐了几秒钟，直到那东西起作用。

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] !
When the eyes were opened again they were as black as his own !
什么时候 这 眼睛 是 打开 再次 他们 是 作为 黑色的 作为 他的 自己的 !

当他再次睁开眼睛时，他的眼睛和他自己的眼睛一样黑！

" ['haʊz] [dɪs] , ['fɔːlər] ? " [æskt] ['nevl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [flæt] ,
" How's dis , faller ? " asked Neville in the same flat ,
" 怎么样 迪斯 , 坠落者 ? " 问 内维尔 在 这 相同的 平坦的 ,

"怎么样，摔跤手？"内维尔在同一间公寓里问道。

['sʌlən] [toʊn][ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
sullen tone the steward had used in the cabin .
忧郁 语气 这 管家 有 用过的 在 这 舱 .

乘务员在客舱里使用的语气十分阴沉。

" [lɑːntʃ] [ɪz] , ['sɔr] . . . - [gæŋ] [lænd][ɪn][wʌn]['aʊər] , ['mɑːm] . . . ['hoʊkeɪ] ? "
" Lanch is sarved , sor . . . zhip gang land in one hour , marm . . . hokay ? "
" 发射 是 上菜 , 索尔 . . . - 帮派 土地 在 一 小时 , 玛姆 . . . 好的 ? "

"Lanch is sarved, sor ... zhip gang land in one hour, marm ... hokay?"

" ['gɑːrd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stjuːərdz] [læst][gæsp] .
" Gard ! " was the steward's last gasp .
" 加德 ! " 曾是 这 管家的 最后的 喘气 .

"加德！"这是乘务员最后的喘息声。

[ðen] [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] ['spiːtʃləsnəs] .
Then he lapsed into complete speechlessness .
然后 他 失效 进入 完全的 失语 .

然后他突然完全说不出话来。

['nevl] ['dɑːrtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Neville darted out into the passage .
内维尔 飞镖 出去 进入 这 通道 .

内维尔猛地冲进了通道。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə][get][ɑːn][æt; ət]['pæləs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
The baggage of the sole passenger to get on at Pallas lay in the gangway ,
这 行李 的 这 唯一 乘客 到 得到 在 在 帕拉斯 躺 在 这 舷梯 ,

唯一一位在帕拉斯站登船的乘客的行李放在舷梯上。

[ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] , ['mɪstər] . ['kɛrˌstɛrz] , [stʊd] [ɪm'peɪʃntli] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and its owner , Mr . Carstairs , stood impatiently beside it .
和 它是 所有者 , 先生 . 卡斯泰尔斯 , 站立 不耐烦地 旁 它 .

它的主人卡斯泰尔斯先生不耐烦地站在旁边。

[hiː; hi] [grauld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði][kə'listəu] - [ɜːrθ] [rʌn] ,
He growled something about the rotten service on the Callisto - Earth run ,
他 咆哮 某物 关于 这 烂 服务 在 这 卡利斯托 - 地球 跑步 ,

他低声抱怨了卡利斯托-地球航线糟糕的服务，

[bʌt; bət][let][ðə; ði] ['stuːərd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bægz] .

but	let	the	steward	pick	up	the	bags	.
但	让	这	管家	挑选	向上	这	包	.

但让乘务员来收行李吧。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .

Then	he	followed	close	behind	.
然后	他	随后	关闭	在后面	.

然后他紧随其后。

" [leɪ] [aʊt][jʊr; jər] - , ['sɔr] ? " ['kwiərid] ['nevl] , [wʌns][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .

"	Lay	out	your	t'ings	,	sor	?	"	queried	Neville	,	once	inside	the	room	.
"	莱	出去	你的	-	,	索尔	?	"	查询	内维尔	,	一次	里面	这	房间	.

"把东西摆出来，先生？"内维尔进屋后问道。

" [noʊ] , " [sed] ['kɛrˌstɛrz] ['sævɪdʒli] .

"	No	,	"	said	Carstairs	savagely	.
"	不	,	"	说	卡斯泰尔斯	野蛮地	.

"不，"卡斯泰尔斯恶狠狠地说。

" [wen] [aɪ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	When	I	want	anything	I	will	ask	for	it	.
"	什么时候	我	想	任何事物	我	将要	问	为了	它	.

"如果我想要什么，我会开口要。"

['ʌðərwaɪz] , [steɪ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ruːm] . "

Otherwise	,	stay	out	of	my	room	.	"
否则	,	停留	出去	的	我的	房间	.	"

否则，别进我的房间。

" ['jəz] , ['sɔr] , " [wʌz; wəz] [wʌt] ['nevl] [sed] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm'self] " [fjuː] !

"	Yas	,	sor	,	"	was	what	Neville	said	in	return	,	but	to	himself	"	Phew	!
"	亚斯	,	索尔	,	"	曾是	什么	内维尔	说	在	返回	,	但	到	他自己	"	呼.....	!

"是的，先生，"纳威回答道，但他心里却想着"呼！

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

The	old	boy	has	changed	.
这	老的	男生	有	已更改	.

老头子变了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][ɑːn][maɪ] [wei] .

I	don't	know	where	I'm	going	,	but	I'm	on	my	way	.
我	不	知道	在哪里	我是	去	,	但	我是	在	我的	方式	.

我不知道要去哪里，但我正在路上。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [əu'beiŋ] ['kɛrˌstɛrz] - [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	He	had	no	intention	of	obeying	Carstairs	'	injunction	to	stay	out	of	his	room	.
"	他	有	不	意图	的	服从	卡斯泰尔斯	-	禁令	到	停留	出去	的	他的	房间	.

"他根本不打算遵守卡斯泰尔斯让他不要进入他房间的命令。"

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

That	night	he	served	the	evening	meal	,	and	with	it	was	a	glass	of	water	.
那	夜晚	他	服务	这	晚上	一顿饭	,	和	和	它	曾是	一个	玻璃	的	水	.

当晚他端上了晚餐，还配了一杯水。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɪnɪm][ʌv; əv] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

He	had	taken	the	precaution	to	drop	a	single	minim	of	somnolene	in	it
他	有	已采取	这	预防	到	降低	一个	单身的	最低	的	-	在	它

— [ðæt] [ˌefɪ'keɪʃəs] [sliːp] - [prə'duːsər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['oʊnli]['sev(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [piː]

—	that	efficacious	sleep	-	producer	permitted	to	only	seven	members	of	the	I	.	P
—	那	有效的	睡觉	-	制作人	允许	到	仅有的	七	成员	的	这	我	.	P

. ,

: ,

. ,

他事先采取了预防措施，在里面滴了一小滴安眠药——这种高效的助眠剂只允许IP的七名成员使用。

['teɪstləs] , ['kʌlərləs] [ænd; ənd]['oʊdərləs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æftər] - [ɪ'fekt] .

tasteless	,	colorless	and	odorless	,	and	without	after	-	effect	.
无味	,	无色	和	无味	,	和	没有	后	-	影响	.

无味、无色、无臭，且无副作用。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːp] ['pɪriəd] ,

In	the	second	hour	of	the	sleep	period	,
在	这	第二	小时	的	这	睡觉	时期	,

在睡眠期的第二个小时，

[ðə; ði] [fɔːls] ['stuːərd] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæs] [kiː] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði]

the	false	steward	stole	down	the	passage	and	with	a	pass	key	unfastened	the
这	错误的	管家	偷窃	向下	这	通道	和	和	一个	经过	钥匙	解开	这

[dɔːr] [lɑːk] .

door	lock	.
门	锁	.

假管家偷偷溜下走廊，用通行钥匙打开了门锁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪn'saɪd][boʊlt][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [wel] ,

There	was	an	inside	bolt	to	deal	with	as	well	,
那里	曾是	一个	里面	螺栓	到	交易	和	作为	出色地	,

此外，还需要处理内部的一个螺栓。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [tuːl] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['træv(ə)l] - [kɪt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	an	ingenious	tool	that	came	with	the	travel	-	kit	took	care	of	that	.
但	一个	巧妙	工具	那	来了	和	这	旅行	-	成套工具	采取	关心	的	那	.

但旅行套装里附带的一个巧妙工具解决了这个问题。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['nevl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] ['mænz] [ruːm] .

A	moment	later	Neville	was	in	the	slumbering	man's	room	.
一个	片刻	之后	内维尔	曾是	在	这	沉睡	男人的	房间	.

片刻之后，内维尔就来到了那个熟睡男人的房间里。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Five	minutes	later	he	was	back	in	his	own	,
五	分钟	之后	他	曾是	后退	在	他的	自己的	,

五分钟后，他回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [stækt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ðə; ði]['mægneɪt][ʌv; əv]

and	stacked	on	the	deck	beside	him	was	all	the	baggage	the	magnate	of
和	堆叠	在	这	甲板	旁	他	曾是	全部	这	行李	这	巨头	的

['pæləs][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Pallas	had	brought	with	him	.
帕拉斯	有	带来	和	他	.

在他身旁的甲板上堆放着帕拉斯的富商带来的所有行李。

[wʌn] [piːs] ['oʊpənd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents] [siːmd] [ɪ'nɑːkjuəs] .

One	piece	opened	readily	enough	,	and	its	contents	seemed	innocuous	.
一	片	打开	容易	足够的	,	和	它是	内容	似乎	无害的	.

其中一件很容易就打开了，里面的东西看起来也无害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'θɑ:dɪkl] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər][wʌz; wəz][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [ə'pɪrənsəz] .

But	the	methodical	police	officer	was	not	content	with	superficial	appearances	.
但	这	有条不紊	警察	官	曾是	不是	内容	和	浅	外貌	.

但这位做事有条不紊的警官并不满足于表面现象。

[hi:; hi][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['kloʊðɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

He	examined	the	articles	of	clothing	in	it	,
他	检查	这	文章	的	衣服	在	它	,

他仔细查看了里面的衣物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [gru:] .

and	the	more	he	looked	the	more	his	amazement	grew	.
和	这	更多的	他	看起来	这	更多的	他的	惊愕	生长	.

他越看越惊讶。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [sets][ʌv; əv]['kɑ:stu:mz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

There	were	no	less	than	four	sets	of	costumes	in	it	.
那里	是	不	较少的	比	四	套	的	服装	在	它	.

里面至少有四套戏服。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][men][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [bɪld] .

Moreover	,	they	were	for	men	of	different	build	.
而且	,	他们	是	为了	男人	的	不同的	建造	.

此外，它们适合不同体型的男士。

[wʌn] [staʊt] , [tu:] ['mi:diəm] , [wʌn] [sper] .

One	stout	,	two	medium	,	one	spare	.
一	肥硕	,	二	中等的	,	一	空闲的	.

一个壮硕的，两个中等的，一个备用的。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [greɪ] ['kænvəs][bægz] — [slɪp] - ['kʌvərz][wɪð; wɪθ] ['hændlz] .

In	the	bottom	was	a	set	of	gray	canvas	bags	—	slip	-	covers	with	handles	.
在	这	底部	曾是	一个	放	的	灰色的	帆布	包	—	滑	-	封面	和	把手	.

最下面是一套灰色帆布袋——带提手的沙发套。

['nevl] ['pʌz(ə)ld]['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər]['fʌŋkʃ(ə)n] .

Neville	puzzled	over	them	a	moment	,	then	recognized	their	function	.
内维尔	困惑	超过	他们	一个	片刻	,	然后	认可	他们的	功能	.

内维尔对着它们疑惑了一会儿，然后明白了它们的用途。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kʌvərz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['veri] ['bægɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæmɪnɪŋ] .

They	were	covers	for	the	very	baggage	he	was	examining	.
他们	是	封面	为了	这	非常	行李	他	曾是	检查	.

它们正是他正在检查的行李的遮盖物。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ju:z]['speʃ(ə)l] [tu:lz] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]['sekənd][bæg][ænd; ənd][faʊnd][ˌaɪ 'ti:]

He	had	to	use	special	tools	to	open	the	second	bag	and	found	it
他	有	到	使用	特别的	工具	到	打开	这	第二	包	和	成立	它

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['meɪˌkʌp] [kɪt] [kwaɪt][ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

contained	a	makeup	kit	quite	the	equal	of	his	own	.
包含	一个	化妆品	成套工具	相当	这	平等的	的	他的	自己的	.

他不得不使用特殊工具打开第二个袋子，发现里面装着一套和他自己的化妆品不相上下的化妆工具。

" [aʊtʃ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	Ouch	,	"	he	muttered	.
"	哎哟	,	"	他	低声说道	.

"哎哟，"他低声说道。

" [ðɪs] [gai] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	This	guy	is	as	good	as	I	am	.
"	这	盖伊	是	作为	好的	作为	我	是	.

"这家伙和我一样优秀。"

" [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] ['hevist] [bæg][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌfər] [dʒɑːb] .

"	The	third	and	heaviest	bag	was	a	tougher	job	.
"	这	第三	和	最重	包	曾是	一个	更难	工作	.

“第三个也是最重的那个袋子更难搬。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] - [lɔkt] [ænd; ənd] [stræpt] , [ænd; ənd] ['hevi] [siːlz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði][stræps] .

It	was	double	-	locked	and	strapped	,	and	heavy	seals	had	been	put	on	the	straps	.
它	曾是	双倍的	-	已锁定	和	绑带	,	和	重的	封印	有	到过	放	在	这	肩带	.

它被双重锁住并用带子捆扎，带子上还贴有厚重的封条。

[ðə; ði]['ekstrə] - ['speʃ(ə)l]['træv(ə)l] - [kɪt] [ɪ'kwɪpmənt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːks][ænd; ənd] [siːlz] ,

The	Extra	-	Special	travel	-	kit	equipment	took	care	of	the	locks	and	seals	,
这	额外的	-	特别的	旅行	-	成套工具	设备	采取	关心	的	这	锁	和	封印	,

特制旅行套装中的设备负责锁具和密封件。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][bæg][wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]['træv(ə)l] - [kɪt] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] .

but	the	contents	of	the	bag	were	beyond	anything	a	travel	-	kit	could	handle	.
但	这	内容	的	这	包	是	超过	任何事物	一个	旅行	-	成套工具	可以	处理	.

但包里的东西远远超出了旅行套装所能容纳的范围。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɑːkjuments] — ['dæmɪŋ] ['dɑːkjuments] — ['niːtli] ['bʌndəld] [ʌp] , [iːtʃ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] ['rɪbən] [ænd; ənd] [siːl] .

They	were	documents	—	damning	documents	—	neatly	bundled	up	,	each	bound	with	its	own	ribbon	and	seal	.
他们	是	文件	—	令人震惊的	文件	—	整齐地	捆绑式	向上	,	每个	边界	和	它是	自己的	丝带	和	海豹	.

这些都是文件——确凿的证据文件——整齐地捆扎在一起，每份都用自己的丝带和印章装订。

[hæd; həd] ['nevl] [hæd; həd] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] ,

Had	Neville	had	twenty	-	four	hours	in	a	well	-	equipped	laboratory	with	a	sufficient	number	of	assistants	,
有	内维尔	有	二十	-	四	小时	在	一个	出色地	-	配备	实验室	和	一个	充足的	数字	的	助理	,

如果内维尔能在设备齐全、助手充足的实验室里待上二十四小时，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔrdʒd] ['pæsəbl] [bʌt; bət] [les] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

he	might	have	forged	passable	but	less	incriminating	substitutes	for	them	.
他	可能	有	锻造	及格	但	较少的	有罪证	替代品	为了	他们	.

他或许伪造了足以蒙混过关但罪证较少的替代品。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['veri] [ɑːr'tɪstɪk][dʒɑːb][ʌv; əv] ['swɪtʃɪŋ] .

As	it	was	,	he	was	helpless	to	do	a	very	artistic	job	of	switching	.
作为	它	曾是	,	他	曾是	无助	到	做	一个	非常	艺术	工作	的	交换	.

事实上，他无力完成非常艺术性的切换工作。

[wʌn] ['pækɪdʒ] [delt] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]['mɪsɪz] . ['kɛrˌstɛrz] - [laɪf] ,

One	package	dealt	with	certain	long	-	forgotten	passages	in	Mrs	.	Carstairs	-	life	,
一	包裹	已处理	和	肯定	长的	-	被遗忘的	段落	在	太太	.	卡斯泰尔斯	-	生活	,

其中一份资料讲述了卡斯泰尔斯夫人生活中一些早已被人遗忘的片段。

[waɪl] ['ʌðər] [delt] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] .

while	others	dealt	with	certain	business	transactions	.
尽管	其他的	已处理	和	肯定	商业	交易	.

而其他人则处理某些商业交易。

[frʌm; frəm] [ðæt] [keɪs] ,

From	that	case	,
从	那	案件	,

由此案来看，

['nevl] [tʃoʊz] [tuː; tə]['æbstrækt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['aʊtər]

Neville	chose	to	abstract	all	of	them	except	the	one	which	formed	the	outer
内维尔	选择	到	抽象的	全部	的	他们	除了	这	一	哪个	形成	这	外

['ræpər] .

wrapper	.
包装纸	.

内维尔选择将它们全部抽象化，只保留构成最外层的那个。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [bʌlk] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ][blæŋk]['peɪpər] ,

To	make	up	the	bulk	he	filled	the	bundle	with	blank	paper	,
到	制作	向上	这	大部分	他	已填	这	捆	和	空白的	纸	,

为了凑足体积，他在捆扎物里塞满了白纸。

[taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [riː'siːld] [ˌaɪ 'tiː] .

tied	it	up	again	and	resealed	it	.
系	它	向上	再次	和	重新密封	它	.

重新捆扎并密封好。

[hiː; hi] [delt] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪt] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɔːrmjəliː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	dealt	likewise	with	the	packet	that	contained	the	formulae	for	the
他	已处理	同样地	和	这	包	那	包含	这	公式	为了	这

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪk'strækʃ(ə)n] ['prɑːses] .

radiation	extraction	process	.
辐射	萃取	过程	.

他也同样处理了装有辐射提取过程公式的包裹。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

And	,	for	the	good	of	the	Service	,
和	,	为了	这	好的	的	这	服务	,

而且，为了服务的利益，

[hiː; hi] [pər'suːd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['ræðər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn]

he	pursued	the	same	course	with	regard	to	a	rather	detailed	report	on
他	追击	这	相同的	课程	和	看待	到	一个	相当	详细的	报告	在

[ðə; ði] ['fɔɪbəlz] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pə'liːs] ['kɜːrn(ə)l] ['steɪʃənd] [ɪn]['pæləs] .

the	foibles	and	weaknesses	of	a	certain	police	colonel	stationed	in	Pallas	.
这	缺点	和	弱点	的	一个	肯定	警察	上校	驻	在	帕拉斯	.

对于驻扎在帕拉斯的某位警察上校的怪癖和弱点，他也采取了同样的做法，撰写了一份相当详细的报告。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv]['skænd(ə)l][ɔːr] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ,

There	was	not	a	hint	of	scandal	or	corruption	in	that	,
那里	曾是	不是	一个	暗示	的	丑闻	或者	腐败	在	那	,

其中丝毫没有丑闻或腐败的迹象。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n]['rɪdɪkjuːl][ɪz][æz; əz]['poʊt(ə)nt][ə; eɪ] ['wepən] [æz; əz] [ˌvɪlɪfɪ'keɪʃn] .

but	often	ridicule	is	as	potent	a	weapon	as	vilification	.
但	经常	嘲笑	是	作为	强效	一个	武器	作为	诽谤	.

但嘲讽往往和诋毁一样有力。

['æftər] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['sensərɪŋ] [ðə; ði] [rest] , [riˈpækɪŋ] [ðə; ði] [bæg] [æz; əz]

After	that	came	the	tedious	business	of	censoring	the	rest	,	repacking	the	bag	as
后	那	来了	这	乏味	商业	的	审查	这	休息	,	重新包装	这	包	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] ,

it	had	been	,
它	有	到过	,

之后便是繁琐的审查剩余内容的工作，然后把袋子重新装回原来的样子。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔrɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːks] [ænd; ənd] [siːlz] .

and	restoring	the	locks	and	seals	.
和	恢复	这	锁	和	封印	.

并修复锁具和封条。

[ðə; ði] ['dʒentli] ['snɔːrɪŋ] ['kɛrˌstɛrz] ['nevər] [nuː] [wen] [hɪz; ɪz] [bægz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	gently	snoring	Carstairs	never	knew	when	his	bags	were	returned	to	him	,
这	轻轻地	打鼾	卡斯泰尔斯	绝不	知道	什么时候	他的	包	是	返回	到	他	,

卡斯泰尔斯一直轻轻打着鼾，他从来不知道自己的行李是什么时候被送回来的。

[nɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] ['skʌflɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ˌriːˈlɑːkt] .

nor	heard	the	faint	scuffling	as	his	door	was	rebolted	and	relocked	.
也不	听到	这	头晕的	扭打	作为	他的	门	曾是	重新螺栓	和	重新锁定	.

他也没有听到门被重新闩上并锁上的轻微扭动声。

" ['væstə] , ['sɔr] , [ɪn] [wʌn] ['aʊər] , " [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['stuːərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [eɪt] ['aʊərz] ['leɪtər] .

"	Vasta	,	sor	,	in	one	hour	,	"	announced	his	steward	to	him	eight	hours	later	.
"	瓦斯塔	,	索尔	,	在	一	小时	,	"	宣布	他的	管家	到	他	八	小时	之后	.

“先生，一个小时后，”八小时后，他的管家向他宣布。

" [bægz] [aʊt] , ['sɔr] ? "

"	Bags	out	,	sor	?	"
"	包	出去	,	索尔	?	"

“包拿出来了，好吗？”

" [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , " [grauld] [ðə; ði] ['mægneɪt] , [jɔːnɪŋ] ['hevɪli] , ['glænsɪŋ] [sə'spɪʃəsli]

"	When	we	get	there	,	"	growled	the	magnate	,	yawning	heavily	,	glancing	suspiciously
"	什么时候	我们	得到	那里	,	"	咆哮	这	巨头	,	打哈欠	重度	,	瞥了一眼	可疑地

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

about	the	room	.
关于	这	房间	.

“等我们到了那里，”这位大亨咕哝道，打了个大大的哈欠，狐疑地环顾四周。

[hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['stuːərd] , ['dɪdnt] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kreɪdld] .

He	locked	the	door	behind	the	steward	,	didn't	leave	until	the	ship	was	cradled	.
他	已锁定	这	门	在后面	这	管家	,	没有	离开	直到	这	船	曾是	摇篮	.

他把管家身后的门锁上，直到船完全停稳才离开。

['nevl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ə'ʃɔːr] .

Neville	watched	him	go	ashore	.
内维尔	观看	他	去	岸上	.

内维尔看着他上岸。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skɪpər] [ə'gen] .

Then	he	hurried	in	to	see	the	skipper	again	.
然后	他	慌忙	在	到	看	这	船长	再次	.

然后他急忙进去再次见船长。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] .

"	You	will	be	compensated	for	this	,	"	he	said	hurriedly	.
"	你	将要	是	补偿	为了	这	,	"	他	说	匆匆	.

“你会得到补偿的，”他急忙说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] ['stuːərd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [ə'gen] .
" You can have your steward back on the job again .
" 你 能 有 你的 管家 后退 在 这 工作 再次 .

"你可以让你的乘务员重新上岗了。"

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ? "
How long do you stay here ? "
如何 长的 做 你 停留 这里 ? "

你在这里待多久?

" [θriː] ['aʊərz] , [kɜːrs] [ðə; ði] [lʌk] .
" Three hours , curse the luck .
" 三 小时 , 诅咒 这 运气 .

"三个小时，真是倒霉透了。"

[wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] ,
We usually touch and go ,
我们 通常 触碰 和 去 ,

我们通常是短暂的接触，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] - ['ɔːrdərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but this time I have an ethergram ordering me to wait here for a
但 这 时间 我 有 一个 - 订购 我 到 等待 这里 为了 一个
['speʃ(ə)l] ['pæsɪndʒər] .
special passenger .
特别的 乘客 .

但这次我收到了一份电报，命令我在这里等待一位特殊的乘客。

[waɪ] [ɪn] [hel] [kɑːnt] [ðiːz] [hɪks] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] [belt] [lɜːrn] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn] [taɪm] ? "
Why in hell can't these hicks in the gravel belt learn to catch a ship on time ? "
为什么 在 地狱 不能 这些 希克斯 在 这 碎石 腰带 学习 到 抓住 一个 船 在 时间 ? "

这些住在砂石带的乡巴佬为什么就学不会准时赶船呢?

" [ɑː] , " [briːðd] ['nevl] .
" Ah , " breathed Neville .
" 啊 , " 呼吸 内维尔 .

"啊，"内维尔轻声说道。

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
" That makes a difference .
" 那 制作 一个 不同之处 .

"这很重要。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I think I'll stay with you .
我 思考 患病的 停留 和 你 .

我想我会留下来陪你。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['veɪkənt] [ruːm] [wer] [aɪ][kæn; kən] [hæŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
Have you a vacant room where I can hang out for the remainder of
有 你 一个 空缺 房间 在哪里 我 能 悬挂 出去 为了 这 余 的
[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ? "
the voyage ? "
这 航程 ? "

你们那里有空房间吗? 我可以在接下来的航程中待在那里。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" ['nevl] [dɪd] [ə'nʌðər] ['laɪtnɪŋ] [tʃeɪndʒ] — [bæk] [tu:; tə] ['speʃ(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtər] ['bɪli] ['nevl] [ʌv; əv]

"	Neville	did	another	lightning	change	—	back	to	Special	Investigator	Billy	Neville	of
"	内维尔	做过	其他	闪电	改变	—	后退	到	特别的	研究者	比利	内维尔	的

[ðə; ði][aɪ] . [pi:] . — ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][ɔ:l] .

the	I	.	P	.	—	uniform	and	all	.
这	我	.	P	.	—	制服	和	全部	.

“内维尔又一次闪电般地变身——变回了IP特别调查员比利·内维尔——连制服都换了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] - [wen] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['pæsɪndʒər] [keɪm] [ə'bɔ:rd] .

He	was	standing	near	the	spacelock	when	the	expected	passenger	came	aboard	.
他	曾是	常设	靠近	这	-	什么时候	这	预期的	乘客	来了	船上	.

当预定的乘客登船时，他正站在太空舱附近。

['nevl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pres] [ə; eɪ]['mɜ:rmər][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri]

Neville	could	not	suppress	a	murmur	of	approval	as	he	saw	his	quarry
内维尔	可以	不是	压制	一个	低语	的	赞同	作为	他	锯	他的	采石场

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

看到猎物靠近，内维尔忍不住低声赞许起来。

[æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] , [hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['ɑ:rtɪstri] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

As	an	artist	in	his	own	right	,	he	appreciated	artistry	when	he	saw	it	.
作为	一个	艺术家	在	他的	自己的	正确的	,	他	感谢	艺术性	什么时候	他	锯	它	.

他本身就是一位艺术家，所以他很懂得欣赏艺术。

[ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] ['kɛrˌstɛrz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɛrˌstɛrz] !

The	man	coming	down	the	field	was	Carstairs	,	but	what	a	different	Carstairs	!
这	男人	未来	向下	这	场地	曾是	卡斯泰尔斯	,	但	什么	一个	不同的	卡斯泰尔斯	!

从田野里走下来的那个人是卡斯泰尔斯，但和以往的卡斯泰尔斯截然不同！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['slendər] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˌɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [kloʊðz] [ɑ:n] , [hi:; hi][hæd; həd]

He	was	more	slender	,	he	had	altogether	different	clothes	on	,	he	had
他	曾是	更多的	苗条	,	他	有	共	不同的	衣服	在	,	他	有

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [geɪt] .

a	different	gait	.
一个	不同的	步态	.

他更瘦了，穿的衣服也完全不一样了，走路的姿势也不一样了。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] .

His	complexion	was	not	the	same	.
他的	肤色	曾是	不是	这	相同的	.

他的肤色不一样了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bægz][hi:; hi] ['kærid] [wɜ:r; wər][ðə; ði]

But	the	height	was	the	same	,	and	the	bags	he	carried	were	the
但	这	高度	曾是	这	相同的	,	和	这	包	他	携带	是	这

[seɪm] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] ,

same	shape	and	size	,
相同的	形状	和	尺寸	,

但身高是一样的，他背的包的形状和大小也一样。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [greɪ] ['kænvəs] ['kʌvɚɪŋz] .

except	for	their	gray	canvas	coverings	.
除了	为了	他们的	灰色的	帆布	覆盖物	.

除了它们灰色的帆布外罩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['trʌbld] [tuː; tə]

There	was	a	little	notch	in	the	right	ear	that	he	had	not	troubled	to
那里	曾是	一个	小的	缺口	在	这	正确的	耳朵	那	他	有	不是	麻烦	到

['rektɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] [briːf] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] [wʌt]

rectify	in	the	brief	time	he	had	had	for	his	transformation	in	what
纠正	在	这	简短的	时间	他	有	有	为了	他的	转型	在	什么

[wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] ['haɪdəweɪ] [ɑːn] ['vestə] .

was	undoubtedly	his	pre	-	arranged	hideaway	on	Vesta	.
曾是	无疑	他的	预	-	安排	隐蔽处	在	灶神星	.

他的右耳上有一个小缺口，在他于维斯塔星上预先安排好的藏身之处进行变身的短暂时间里，他并没有费心去纠正它。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst][stɑːp] , ['skɪpər] ?

"	What	is	the	next	stop	,	skipper	?
"	什么	是	这	下一个	停止	,	船长	?

“船长，下一站是哪里？”

" ['nevl] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Neville	whispered	to	the	captain	.
"	内维尔	低声说道	到	这	队长	.

内维尔低声对船长说。

" [nuː] [jɔːk] . "

"	New	York	.	"
"	新的	约克	.	"

“纽约。”

" [aɪl] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] .

"	I'll	stay	out	of	sight	until	then	.
"	患病的	停留	出去	的	视线	直到	然后	.

“在那之前，我会一直躲起来。”

" ['eni] ['pæsɪndʒər][ɑːn][ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fænfer] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kæptɪn]

"	Any	passenger	on	that	voyage	of	the	Fanfare	will	tell	you	that	her	captain
"	任何	乘客	在	那	航程	的	这	号角	将要	告诉	你	那	她	队长

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'taɪərd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

should	have	been	retired	years	before	.
应该	有	到过	退休	年	前	.

“任何乘坐过‘号角号’的乘客都会告诉你，她的船长早就应该退休了。”

[hiː; hi] [meɪd] [θriː] [bæd][traɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	made	three	bad	tries	before	he	succeeded	in	lowering	his	ship	into	the
他	制成	三	坏的	尝试	前	他	成功了	在	降低	他的	船	进入	这

[dɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['skaipɔːt] .

dock	at	the	skyport	.
码头	在	这	天空港	.

他尝试了三次才成功地将飞船放入天空港的船坞。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	passengers	did	not	know	,	of	course	,
这	乘客	做过	不是	知道	,	的	课程	,

当然，乘客们并不知道。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stɔːl] [tuː; tə] [pər'mɪt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [piː] . [tuː; tə]

that	he	had	to	stall	to	permit	a	certain	member	of	the	I	.	P	.	to
那	他	有	到	摊位	到	允许	一个	肯定	成员	的	这	我	.	P	.	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strætəsfɪr] .

make	a	parachute	landing	from	the	stratosphere	.
制作	一个	降落伞	降落	从	这	平流层	.

他不得不拖延时间，以便让IP的某位成员从平流层跳伞着陆。

['bɪli] ['nevl] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [nɑ:t] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['skaipɔ:t] .

Billy	Neville	hit	the	ground	not	four	miles	from	the	designated	skyport	.
比利	内维尔	打	这	地面	不是	四	英里	从	这	指定的	天空港	.

比利·内维尔坠落的地点距离指定的空中港口不到四英里。

[ə; eɪ] [ˌkɔmən'dɪəd] ['kɑ:ptər] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][skwɑ:t]

A	commandeered	copter	took	him	to	it	just	in	time	to	see	the	squat
一个	征用	直升机	采取	他	到	它	只是	在	时间	到	看	这	蹲

['pæsɪndʒər] ['ves(ə)l] ['dʒetɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] .

passenger	vessel	jetting	down	into	her	berth	.
乘客	血管	喷射	向下	进入	她	泊位	.

他搭乘征用的直升机及时赶到，看到那艘矮胖的客轮缓缓驶入泊位。

[hi:; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

He	looked	anxiously	about	the	station	.
他	看起来	焦虑地	关于	这	车站	.

他焦急地环顾着车站。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rmd][mæn][ɪn] [saɪt] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['træfɪk][men][ʌv; əv]

There	was	not	a	uniformed	man	in	sight	except	a	couple	of	traffic	men	of
那里	曾是	不是	一个	制服	男人	在	视线	除了	一个	夫妻	的	交通	男人	的

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] .

the	local	detachment	.
这	当地的	分离	.

除了当地交警队的几名交警外，周围没有一个穿制服的人。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [help] [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	needed	help	and	lots	of	it	.
他	需要	帮助	和	很多	的	它	.

他需要帮助，而且是大量的帮助。

['nevl] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [trʌmp] [kɑ:rd] .

Neville	had	no	choice	but	to	play	his	trump	card	.
内维尔	有	不	选择	但	到	玩	他的	王牌	卡片	.

内维尔别无选择，只能使出他的王牌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [rɪ'zɜ:rvd] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [greɪv] [i'mə:dʒənsiz] .

It	was	a	thing	reserved	only	for	grave	emergencies	.
它	曾是	一个	事物	预订的	仅有的	为了	严重	紧急情况	.

这是只有在紧急情况下才会采取的措施。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] [greɪv] .

But	he	considered	the	present	one	grave	.
但	他	经过考虑的	这	展示	一	严重	.

但他认为现在这个是沉重的。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'li:s] ['wɪs(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ʃrɪld] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz]

He	took	his	police	whistle	out	of	his	vest	pocket	and	shrilled	it	three	times
他	采取	他的	警察	哨	出去	的	他的	背心	口袋	和	尖锐的	它	三	时代

.

:

.

他从背心口袋里掏出警哨，尖锐地吹了三声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsu:pər'sɑ:nɪk] ['wɪs(ə)l] — [ɪts] [toʊn] ['oʊnli] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə][fɜ:rst] - [klæs] [dɪ'tektɪv]

It	was	a	supersonic	whistle	—	its	tone	only	audible	to	first	-	class	detectives
它	曾是	一个	超音速	哨	—	它是	语气	仅有的	可听见的	到	第一的	-	班级	侦探

['hævɪŋ] [tjʊnd] [vai'breitəz] [stræpt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

having	tuned	vibrators	strapped	over	their	hearts	.
拥有	调谐	振动器	绑带	超过	他们的	心	.

那是一种超音速哨声——只有佩戴着调谐振动器的顶级侦探才能听到它的音调。

[tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l][ˌsuːpər'sɑːnɪk][kɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt]

To	**sound**	**a**	**triple**	**supersonic**	**call**	**was**	**the**	**police**	**equivalent**	**of**	**sending**	**out**
到	声音	一个	三倍	超音速	称呼	曾是	这	警察	相等的	的	发送	出去

[æn; ən] [eɪtθ] [ə'lɑːrm]['faɪər] - [kɔːl] .

an	**eighth**	**alarm**	**fire**	**-**	**call**	**.**
一个	第八	警报	火	-	称呼	.

发出三重超音速警报，就相当于警方发出八级火警警报。

[bʌt; bət] ['nevl] [bluː] [ðə; ði][blæst] .

But	**Neville**	**blew**	**the**	**blast**	**.**
但	内维尔	吹	这	爆炸	.

但内维尔搞砸了。

[ðen] ['weɪtɪd] .

Then	**waited**	**.**
然后	等待	.

然后等待。

[ə; eɪ][mæn] ['stroʊld] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk] .

A	**man**	**strolled**	**up**	**and**	**asked**	**the**	**way**	**to**	**Newark**	**.**
一个	男人	漫步	向上	和	问	这	方式	到	纽瓦克	.

一个男人走过来问去纽瓦克的路。

" [weɪt] , " [sed] ['nevl] , ['oʊnli][hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz][wɜːrdz][bʌt; bət] ['mɪrli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] -

"	**Wait**	**,**	**"**	**said**	**Neville**	**,**	**only**	**he**	**did**	**not**	**use**	**words**	**but**	**merely**	**lifted**	**his**	**right**	**eye**	**-**
"	等待	,	"	说	内维尔	,	仅有的	他	做过	不是	使用	字	但	仅仅	抬起	他的	正确的	眼睛	-

[braʊ] ['slaɪtli] .

brow	**slightly**	**.**
眉头	轻微地	.

"等等，"内维尔说道，但他并没有说话，只是微微抬起了右眉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kreivd] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə]

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**four**	**others**	**came**	**up**	**and**	**craved**	**directions**	**as**	**to**
它	曾是	不是	长的	前	四	其他的	来了	向上	和	渴望	方向	作为	到

[haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk] .

how	**to**	**get**	**to**	**Newark**	**.**
如何	到	得到	到	纽瓦克	.

没过多久，又有四个人走过来，急切地询问去纽瓦克的路。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] .

He	**lit**	**a**	**cigarette**	**as**	**they**	**gathered**	**around**	**.**
他	点燃	一个	卷烟	作为	他们	聚集	大约	.

他们围拢过来时，他点燃了一支香烟。

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['fænfer] [hæz; həz][dʒʌst]['lændɪd] — [aʊt] [ʌv; əv][kə'listəu][wɪð; wɪθ] ['weɪsaɪd] ['stɑːps][ɪn][ðə; ði]

"	**The**	**ship**	**Fanfare**	**has**	**just**	**landed**	**—**	**out**	**of**	**Callisto**	**with**	**wayside**	**stops**	**in**	**the**
"	这	船	号角	有	只是	登陆	—	出去	的	卡利斯托	和	路边	停止	在	这

[belt] .

Belt	**.**
腰带	.

"号角号飞船刚刚降落——从卡利斯托出发，途中在小行星带停留了一站。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['kæriɪŋ] [θriː] [bægz] ['kʌvərd] [baɪ] [greɪ] ['kænvəs] .

There	**is**	**a**	**passenger**	**carrying**	**three**	**bags**	**covered**	**by**	**gray**	**canvas**	**.**
那里	是	一个	乘客	携带	三	包	涵盖	经过	灰色的	帆布	.

有一名乘客携带三个用灰色帆布罩住的包。

[teɪl] [hɪm; ɪm] .

Tail	**him**	**.**
尾巴	他	.

跟踪他。

[teɪl] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hi:; hi]['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks] .

Tail	**everybody**	**he**	**contacts**	**.**
尾巴	大家	他	联系方式	.

跟踪他接触的所有人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [help] , [æsk]['loʊk(ə)l][ˌeɪtʃ 'kju:] .

If	**you**	**need**	**help**	**,**	**ask**	**local**	**HQ**	**.**
如果	你	需要	帮助	,	问	当地的	总部	.

如果需要帮助，请咨询当地总部。

[ɪf] [ðeɪ] [kɑ:nt] [gɪv] [ɪ'nʌf] , [æsk]['lu:nə] .

If	**they**	**can't**	**give**	**enough**	**,**	**ask**	**Luna**	**.**
如果	他们	不能	给	足够的	,	问	露娜	.

如果他们给的不够，就去找露娜。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .

But	**whatever**	**you**	**do**	**,**	**don't**	**make**	**a**	**pinch**	**.**
但	任何	你	做	,	不	制作	一个	捏	.

但无论如何，千万不要捏人。

[ðɪs] [gai] [ɪz] [smɔ:l] [fraɪ] .

This	**guy**	**is**	**small**	**fry**	**.**
这	盖伊	是	小的	炒	.

这家伙只是个小角色。

[maɪ][koʊd] ['nʌmbər] [ɪz] . . . .

My	**code**	**number**	**is**	**.**	**.**	**.**	**.**
我的	代码	数字	是	.	.	.	.

我的代码是.....

" ['nevl] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [flæʃ] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɑ:n] [ði:z] [men] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]

"	**Neville**	**knew**	**better**	**than**	**to**	**flash**	**a**	**badge**	**on**	**these**	**men**	**,**	**even**	**if**	**he**	**was**
"	内维尔	知道	更好的	比	到	闪光	一个	徽章	在	这些	男人	,	甚至	如果	他	曾是

[ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] .

in	**uniform**	**.**
在	制服	.

"内维尔很清楚，即使他穿着制服，也不能向这些人亮出警徽。"

[bəuθ] ['bædʒɪz] [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rmz][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kaʊntəˌfɪtid] .

Both	**badges**	**and**	**uniforms**	**could**	**be**	**counterfeited**	**.**
两个都	徽章	和	制服	可以	是	假冒的	.

徽章和制服都可能被伪造。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'si:dʒər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	**he**	**knew**	**that**	**they**	**knew**	**from**	**his**	**procedure**	**that**	**he**	**was**	**a**
但	他	知道	那	他们	知道	从	他的	程序	那	他	曾是	一个

[dɪ'pɑ:rtmənt] ['eɪdʒənt] .

department	**agent**	**.**
部门	代理人	.

但他知道，他们从他的办事方式中已经看出他是部门特工。

" [ðer; ðər][hi:; hi] [kʌmz] , " [hi:; hi] [wɔ:rnd] , [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] ['dʌkt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fru:t] [stɔ:l]

"	**There**	**he**	**comes**	**,**	**"**	**he**	**warned**	**,**	**and**	**promptly**	**ducked**	**behind**	**a**	**fruit**	**stall**
"	那里	他	来	,	"	他	警告	,	和	及时	躲闪	在后面	一个	水果	摊位

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

and	**walked**	**away**	**.**
和	步行	离开	.

"他来了，"他警告道，然后迅速躲到水果摊后面走开了。

['hedkwɔ:rtərz] ['redɪli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvər][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

Headquarters	**readily**	**gave**	**him**	**a**	**rocket**	**and**	**a**	**driver**	**to**	**take**	**him**	**to**
总部	容易	给予	他	一个	火箭	和	一个	司机	到	拿	他	到

['lu:nər] [beɪs] .

Lunar	**Base**	**.**
月球	根据	.

总部立即给他提供了一枚火箭和一名司机，送他前往月球基地。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriərz] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

He	**had**	**no**	**trouble**	**breaking**	**down**	**the**	**barriers**	**between**	**him**	**and**	**the**
他	有	不	麻烦	打破	向下	这	障碍	之间	他	和	这

['sekənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mæn][ɪn][ðə; ði][aɪ] . [pi:] . — [ðə; ði][fɜ:rst] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - ['dʒen(ə)rəl]

second	**most**	**important**	**man**	**in**	**the**	**I**	**.**	**P**	**.**	**—**	**the**	**first**	**being**	**the**	**General**	**-**	**General**
第二	最多	重要的	男人	在	这	我	.	P	.	—	这	第一的	存在	这	一般的	-	一般的

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

in	**Charge**	**of**	**Operations**	**.**
在	收费	的	运营	.

他毫不费力地打破了自己与IP中第二重要的人物（第一重要的人物是负责作战的将军）之间的障碍。

[ðə; ði][mæn][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ]

The	**man**	**he**	**wanted**	**to**	**see**	**was**	**the**	**Colonel**	**-**	**General**	**,**	**Head**	**of**	**the**	**Bureau**
这	男人	他	通缉	到	看	曾是	这	上校	-	一般的	,	头	的	这	局

[ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

of	**Identification**	**.**
的	鉴别	.

他想见的人是上将，身份鉴定局局长。

['nevl] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

Neville	**allowed**	**himself**	**to**	**be**	**ushered**	**into**	**the**	**office**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**
内维尔	允许	他自己	到	是	引导	进入	这	办公室	,	但	它	曾是	不是

[wɪ'ðaʊt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

without	**trepidation**	**,**
没有	忐忑不安	,

内维尔任由别人领进办公室，但他心里并非毫无戒心。

[fɔ:r; fər][oʊld][kɑ:l] . - ['dʒen(ə)rəl][oʊ'hɛrə][hæd; həd][ə; eɪ] [vaɪl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['dʒu:niər] - ['beɪtər]

for	**old**	**Col**	**.**	**-**	**General**	**O'Hara**	**had**	**a**	**vile**	**reputation**	**as**	**a**	**junior**	**-**	**baiter**
为了	老的	上校	.	-	一般的	奥哈拉	有	一个	卑鄙的	名声	作为	一个	初级	-	诱饵

.

:

.

因为老奥哈拉上将臭名昭著，是个喜欢欺负下级的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˌri:ə'ʃuəd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [klɪk] [tu:; tə][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

He	**was**	**not**	**at**	**all**	**reassured**	**when**	**he**	**heard**	**the**	**door**	**click**	**to**	**behind**	**him**
他	曾是	不是	在	全部	放心	什么时候	他	听到	这	门	点击	到	在后面	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪk] [wɪtʃ] [ment] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [treɪnd] [ɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʊd] ['nevər][bi:; bi]

with	**the**	**click**	**which**	**meant**	**to**	**his**	**trained**	**ears**	**that**	**the**	**door**	**would**	**never**	**be**
和	这	点击	哪个	意思是	到	他的	受过训练	耳朵	那	这	门	会	绝不	是

['oʊpənd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['si:krət]['ped(ə)l] [kən'si:ld]

opened	**again**	**without**	**the**	**pressure**	**of**	**a**	**foot**	**on**	**a**	**certain**	**secret**	**pedal**	**concealed**
打开	再次	没有	这	压力	的	一个	脚	在	一个	肯定	秘密	踏板	暗

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

somewhere	**in**	**the**	**room**	**.**
某处	在	这	房间	.

当他听到身后的门咔哒一声关上时，他一点也不放心。在他训练有素的耳朵看来，这咔哒一声意味着，如果没有脚踩在房间里某个隐蔽的秘密踏板上，这扇门就再也打不开了。

[nɔ:r] [dɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz]

Nor	**did**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**man**	**behind**	**the**	**desk**	**do**	**anything**	**to**	**relieve**	**his**
也不	做过	这	外貌	的	这	男人	在后面	这	桌子	做	任何事物	到	缓解	他的

[oʊn] [læk] [ʌv; əv] [i:z] .

own	**lack**	**of**	**ease**	**.**
自己的	缺少	的	舒适	.

办公桌后那人的出现，也丝毫没有缓解他内心的不安。

[oʊ'hɛrə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊm] , ['skersli] [faɪv] [fi:t] [tɔ:l] ,

O'Hara	**was**	**a**	**gnome**	**,**	**scarcely**	**five**	**feet**	**tall**	**,**
奥哈拉	曾是	一个	侏儒	,	几乎	五	脚	高的	,

奥哈拉是个侏儒，身高不足五英尺。

[wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪld] [her] [ðæt] [stʊd] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld]

with	**bulging**	**eyes**	**and**	**wild**	**hair**	**that**	**stood**	**helter**	**-**	**skelter**	**above**	**his**	**wrinkled**
和	凸起	眼睛	和	荒野	头发	那	站立	杂乱	-	滑梯	多于	他的	皱

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

他双眼凸出，蓬乱的头发凌乱地竖立在他满是皱纹的脸上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ['blɑ:tər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['venəməs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

He	**was**	**staring**	**at**	**his**	**desk**	**blotter**	**with**	**a**	**venomous**	**expression**	**,**
他	曾是	凝视	在	他的	桌子	吸墨纸	和	一个	有毒	表达	,

他恶狠狠地盯着桌上的吸墨纸，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] [hʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [ɪntʃ] .

and	**his**	**lower**	**lip**	**hung**	**out**	**a**	**full**	**half**	**-**	**inch**	**.**
和	他的	降低	唇	悬挂	出去	一个	满的	一半	-	英寸	.

他的下唇向外伸出足足半英寸。

['nevl] [stʊd] ['rɪdʒɪdli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [θri:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Neville	**stood**	**rigidly**	**at**	**attention**	**before**	**him**	**for**	**a**	**full**	**three**	**minutes**	**before**	**the**
内维尔	站立	严格地	在	注意力	前	他	为了	一个	满的	三	分钟	前	这

[oʊld] [mæn] [spoʊk] .

old	**man**	**spoke**	**.**
老的	男人	辐	.

内维尔笔直地站在他面前整整三分钟，老人才开口说话。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɑ:rkt] [ə; eɪ] ['kɔ:stɪk] , " [wel] ? "

Then	**he**	**looked**	**up**	**and**	**barked**	**a**	**caustic**	**,**	**"**	**Well**	**?**	**"**
然后	他	看起来	向上	和	吠叫	一个	腐蚀性物质	,	"	出色地	?	"

然后他抬起头，厉声问道："怎么样？"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['speʃ(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtər] ['nevl] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**I**	**am**	**Special**	**Investigator**	**Neville**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	是	特别的	研究者	内维尔	,	先生	,	"	他	说	,

"我是特别调查员内维尔，先生，"他说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [ðə; ði] ['pedɪgri:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [noʊ'tɔ:riəs] ['krɪmɪn(ə)l] [hu:z] ['pɪktʃər] [ɪz]

"	**and**	**I**	**want**	**the**	**pedigree**	**of**	**a**	**certain**	**notorious**	**criminal**	**whose**	**picture**	**is**
"	和	我	想	这	谱系	的	一个	肯定	臭名昭著	刑事	谁	图片	是

['lækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] . "

lacking	**in**	**the**	**gallery**	**.**	**"**
缺乏	在	这	画廊	.	"

"我想要某个臭名昭著的罪犯的画像，他的画像在画廊里却找不到。"

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] ! " [snɔ:tid] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	**Stuff**	**and**	**nonsense**	**!**	**"**	**snorted**	**the**	**Colonel**	**-**	**General**	**.**
"	东西	和	废话	!	"	哼了一声	这	上校	-	一般的	.

"胡说八道！"上将冷哼一声。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['krɪmɪn(ə)l] .
" There is no such criminal .
" 那里 是 不 这样的 刑事 .

“根本没有这样的罪犯。”

[mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ðɪs] ['bjʊroʊ] [sɪns] [ðeɪ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
Man and boy , I have run this bureau since they moved it to the Moon .
男人 和 男生 , 我 有 跑步 这 局 自从 他们 已搬 它 到 这 月亮 .

老天爷啊，自从他们把这个局搬到月球上以来，我就一直管理着它。

[waɪ] — [oʊ] , [waɪ] — [duː] [ðeɪ] [let][juː; jʊ] ['rʊkiːz] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə]['bɑːðər][ˌem 'iː] ? "
Why — oh , why — do they let you rookies in here to bother me ? "
为什么 — 哦 , 为什么 — 做 他们 让 你 新秀 在 这里 到 打扰 我 ? "

为什么——为什么——他们要让你们这些菜鸟进来烦我?

" [sɜːr] , " [sed] ['nevl] ['stɪfli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['rʊki] .
" Sir , " said Neville stiffly , " I am no rookie .
" 先生 , " 说 内维尔 僵硬地 , " 我 是 不 菜鸟 .

“先生，”内维尔僵硬地说，“我不是新手。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] . . . . "
I am a . . . . "
我 是 一个 . . . . "

我是.....

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸!

[wiː; wi][hæv; həv] — [ɔːr][hæd; həd] ,
We have — or had ,
我们 有 — 或者 有 ,

我们曾经——或者说现在仍然——

[æt; ət][læst] ['naɪts] [rɪ'pɔːrt] — [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [θriː] [ʌv; əv][jʊr; jər] - ['speʃlz] - [hæf]
at last night's report — eight hundred and ninety - three of your ' specials ' half
在 最后的 夜晚 报告 — 八 百 和 九十 - 三 的 你的 - 特价 - 一半
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n] .
of them on probation .
的 他们 在 缓刑 .

根据昨晚的报告，你们的“特警”有 893 人，其中一半处于缓刑期。

[wen] [juːv] [spent] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [spent] , ['sɪksti] - [tuː] ['jɪrz] . . . . "
When you've spent , as I have spent , sixty - two years . . . . "
什么时候 你已经 花费 , 作为 我 有 花费 , 六十 - 二 年 . . . . "

当你像我一样，度过了六十二年.....

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , " ['ɝːdʒd] ['nevl] , " [wiː; wi][kɑːnt][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [naʊ] .
" I'm sorry , sir , " urged Neville , " we can't go into that now .
" 我是 对不起 , 先生 , " 敦促 内维尔 , " 我们 不能 去 进入 那 现在 .

“对不起，先生，”内维尔恳求道，“我们现在不能讨论这个问题。”

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz]['ɜːrdʒənt] .
Do what you want to with me afterwards , but I assure you this is urgent .
做 什么 你 想 到 和 我 然后 , 但 我 保证 你 这 是 紧迫的 .

之后你想怎么处置我都行，但我向你保证，这件事很紧急。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] - [ʌp][ɪn][ðə; ði][kə'listəu] - ['troʊdʒən][ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ['rækɪt] .
I am on the trail of a higher - up in the Callisto - Trojan extortion racket .
我 是 在 这 踪迹 的 一个 更高 - 向上 在 这 卡利斯托 - 特洛伊木马 勒索 球拍 .

我正在追踪卡利斯托-特洛伊勒索团伙的一名高层人物。

[duː][aɪ][get][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər] , [ɔːr][duː][aɪ][tɜːrn][ɪn][maɪ]['eɪdʒənt] [bædʒ] ? "

Do	**I**	**get**	**the**	**information**	**I**	**am**	**after**	**,**	**or**	**do**	**I**	**turn**	**in**	**my**	**agent**	**badge**	**?**	**"**
做	我	得到	这	信息	我	是	后	,	或者	做	我	转动	在	我的	代理人	徽章	?	"

我能否得到我想要的信息，还是会交出我的特工证?

" [hʌ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

"	**Huh**	**?**	**"**	**said**	**the**	**old**	**general**	**,**	**sitting**	**up**	**and**	**looking**	**him**	**straight**	**in**	**the**	**face**
"	嗯	?	"	说	这	老的	一般的	,	坐着	向上	和	寻找	他	直的	在	这	脸

.

:

.

"嗯？"老将军坐起身，直视着他的眼睛说道。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	**What's**	**that**	**?**	**"**
"	是什么	那	?	"

"那是什么？"

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

"	**I**	**mean**	**it**	**,**	**sir**	**.**
"	我	意思是	它	,	先生	.

先生，我是认真的。

[aɪ][hæv; həv] [treɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] - [ʌp] ['stuːdʒɪz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][set] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn]

I	**have**	**trailed**	**one**	**of**	**the**	**higher**	**-**	**up**	**stooges**	**to**	**Earth**	**and**	**set**	**shadows**	**on**
我	有	拖着	一	的	这	更高	-	向上	三个傻瓜	到	地球	和	放	阴影	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

我跟踪其中一个高级喽啰来到地球，并监视了他。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] - [pɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,

I	**think**	**I**	**have**	**seen**	**the**	**king**	**-**	**pin**	**of**	**the**	**mob**	**,**
我	思考	我	有	已见	这	国王	-	别针	的	这	暴民	,

我想我见过黑帮老大了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,

and	**I**	**want**	**to**	**know**	**who**	**he**	**is**	**,**
和	我	想	到	知道	WHO	他	是	,

我想知道他是谁。

" ['nevl] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊboʊt] [ˌentər'teɪnmənt] ,

"	**Neville**	**went**	**on**	**to**	**describe**	**the**	**presentation**	**of**	**the**	**showboat**	**entertainment**	**,**
"	内维尔	去	在	到	描述	这	推介会	的	这	表演船	娱乐	,

内维尔接着描述了游轮娱乐表演的呈现方式，

[wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hʌntʃiz] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] .

with	**special**	**emphasis**	**on**	**his**	**hunches**	**and**	**suspicions**	**.**
和	特别的	强调	在	他的	预感	和	怀疑	.

尤其强调他的直觉和怀疑。

[tuː; tə][ðə; ði][sə'vɪliən][maɪnd] , [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][toʊld] [maɪt] [siːm] ['sɪli] ,

To	**the**	**civilian**	**mind**	**,**	**the**	**things**	**he**	**told**	**might**	**seem**	**silly**	**,**
到	这	平民	头脑	,	这	事物	他	讲述	可能	似乎	愚蠢的	,

在普通人看来，他说的那些事可能很愚蠢。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] .

but	**to**	**a**	**policeman**	**they**	**were**	**fraught**	**with**	**meaning**	**.**
但	到	一个	警察	他们	是	充满危机	和	意义	.

但对警察来说，它们却蕴含着丰富的意义。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spekt] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] ;

His	description	of	the	suspect	was	not	one	of	appearance	;
他的	描述	的	这	怀疑	曾是	不是	一	的	外貌	;

他对嫌疑人的描述并非基于外貌;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] — [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [beɪst] ['hoʊlli] [ɑ:n][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]

it	was	a	psychological	description	—	a	description	based	wholly	on	intuition
它	曾是	一个	心理	描述	—	一个	描述	基于	完全	在	直觉

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɑ:n]['tændʒəbəlz] .

and	not	at	all	on	tangibles	.
和	不是	在	全部	在	有形资产	.

这是一种心理描述——一种完全基于直觉而完全不基于有形事物的描述。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:did] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld][mæn] [θʌmpt] [ðə; ði][desk]

He	had	not	proceeded	far	before	the	wrinkled	old	man	thumped	the	desk
他	有	不是	继续	远的	前	这	皱	老的	男人	猛击	这	桌子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑ:rld] [fɪst] .

with	a	gnarled	fist	.
和	一个	盘根错节的	拳头	.

他还没走多远，那个满脸皱纹的老人就用粗糙的拳头猛击桌子。

" [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [mi:n] .

"	Hold	it	,	"	he	said	,	"	I	think	I	know	the	man	you	mean	.
"	抓住	它	,	"	他	说	,	"	我	思考	我	知道	这	男人	你	意思是	.

“等等，”他说，“我想我知道你指的是哪个人。”

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:][taɪm] — [maɪ] ['meməri] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

But	give	me	time	—	my	memory	is	not	what	it	used	to	be	.
但	给	我	时间	—	我的	记忆	是	不是	什么	它	用过的	到	是	.

但请给我一些时间——我的记忆力不如以前了。

" ['nevl] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃrɪvld] [oʊld]

"	Neville	waited	patiently	at	the	rigid	attitude	of	attention	while	the	shriveled	old
"	内维尔	等待	耐心	在	这	死板的	态度	的	注意力	尽管	这	干瘪	老的

['vetərən] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪdz] [kloʊzd]

veteran	before	him	rocked	back	and	forth	in	his	chair	with	the	lids	closed
老将	前	他	摇滚	后退	和	前进	在	他的	椅子	和	这	盖子	关闭

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ,

over	his	bulging	eyes	,
超过	他的	凸起	眼睛	,

内维尔耐心地等待着，他面前那位干瘪的老兵保持着笔直的站姿，在椅子上前后摇晃，眼皮紧闭，凸出的眼睛也睁不开。

['krækɪŋ] [hɪz; ɪz]['boʊni] ['nʌklz] [laɪk][ˌkæstə'nets] .

cracking	his	bony	knuckles	like	castanets	.
裂纹	他的	骨质	指关节	喜欢	响板	.

他掰着骨节分明的指关节，像敲响响板一样。

[oʊ'hɛrə] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [træns] .

O'Hara	seemed	to	have	gone	into	something	like	a	trance	.
奥哈拉	似乎	到	有	已消失	进入	某物	喜欢	一个	发呆	.

奥哈拉似乎进入了一种恍惚状态。

['sʌd(ə)nli] , ['æftər][ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] , [hi:; hi][stɛərd][ʌp][æt; ət] ['nevl] .

Suddenly	,	after	a	quiver	of	the	eyelids	,	he	stared	up	at	Neville	.
突然	,	后	一个	颤动	的	这	眼睑	,	他	凝视	向上	在	内维尔	.

突然，他眼皮颤抖了一下，抬头看向纳威。

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [bæk] [naʊ] .

"	It	all	comes	back	now	.
"	它	全部	来	后退	现在	.

“现在一切都回来了。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][klæs][ʌv; əv] - - [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'strʌktər] — [ə; eɪ]

You	were	a	member	of	the	class	of	'	14	and	I	was	instructor	—	a
你	是	一个	成员	的	这	班级	的	-	-	和	我	曾是	讲师	一	一个

['meɪdʒər][ðen] .

major	then	.
主要的	然后	.

你是 2014 届的学生，而我是你的讲师——当时我主修这个专业。

[aɪ] [tʊk] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃoʊ] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

I	took	all	of	you	to	see	a	certain	show	on	Broadway	,	as	they	call	it	,
我	采取	全部	的	你	到	看	一个	肯定	展示	在	百老汇	,	作为	他们	称呼	它	,

我带你们所有人去看了一场百老汇的演出，就是他们所说的百老汇演出。

[ɪn]['ɔːrdər] . . . . "

in	order	.	.	.	"
在	命令	.	.	.	"

为了...."

" [jes] , [sɜːr] , " [kraɪd] ['nevl] , ['iːgərli] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

"	Yes	,	sir	,	"	cried	Neville	,	eagerly	,	"	that	was	it	!
"	是的	,	先生	,	"	哭	内维尔	,	急切地	,	"	那	曾是	它	!

“是的，先生，”内维尔急切地喊道，“就是这样！”

[juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs]

You	told	us	the	principal	character	in	the	play	was	the	most	dangerous
你	讲述	我们	这	主要的	特点	在	这	玩	曾是	这	最多	危险的

[pə'tenʃ(ə)l]['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][mɑːrk][hɪm; ɪm] [wel]

potential	criminal	of	our	generation	and	that	we	should	mark	him	well
潜在的	刑事	的	我们的	一代	和	那	我们	应该	标记	他	出色地

[ænd; ənd] [rɪ'membər] .

and	remember	.
和	记住	.

你告诉我们，剧中的主角是我们这一代最危险的潜在罪犯，我们应该好好记住他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [ə'saɪnmənt] ,

It	was	a	very	hard	assignment	,
它	曾是	一个	非常	难的	任务	,

这是一项非常艰巨的任务。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

for	we	only	saw	him	from	before	the	foot	-	lights	and	he	was
为了	我们	仅有的	锯	他	从	前	这	脚	-	灯	和	他	曾是

['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪkɪŋ] ['tʃiːftən] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

acting	the	part	of	a	Viking	chieftain	and	most	of	his	face	was	covered
表演	这	部分	的	一个	维京人	头目	和	最多	的	他的	脸	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [fɔːls] [waɪt] ['wɪskərz] .

with	false	white	whiskers	.
和	错误的	白色的	胡须	.

因为我们只在舞台灯光前见过他，他扮演着维京酋长的角色，他的脸大部分都被假白胡子遮住了。

" [oʊld][oʊ'hɛrə] [smaɪld] .

"	Old	O'Hara	smiled	.
"	老的	奥哈拉	微笑	.

老奥哈拉笑了。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][æpt]['pjuːp(ə)l] .

"	You	seem	to	have	been	an	apt	pupil	.
"	你	似乎	到	有	到过	一个	易于	瞳孔	.

“你似乎是个很聪明的学生。”

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðæt][mæn][wʌz; wəz]['milɔ] - , [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ʌn'prɪnsəpld] [ænd; ənd]

At	any	rate	,	that	man	was	Milo	Lunko	,	a	thoroughly	unprincipled	and
在	任何	速度	,	那	男人	曾是	米洛	-	,	一个	彻底	毫无原则的	和

[rɪ'mɑ:rkəbli] ['klevər] ['blækmeɪlər] .

remarkably	clever	blackmailer	.
非常	聪明的	勒索者	.

总之，那个人是米洛·伦科，一个毫无原则、极其狡猾的敲诈勒索者。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['klevər] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['nevər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'rest]

He	was	so	clever	,	in	fact	,	that	we	were	never	able	to	make	an	arrest
他	曾是	所以	聪明的	,	在	事实	,	那	我们	是	绝不	有能力的	到	制作	一个	逮捕

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

事实上，他非常聪明，以至于我们始终无法让他被捕。

[let][ə'loʊn] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['traɪəl] .

let	alone	bring	him	to	trial	.
让	独自的	带来	他	到	审判	.

更别说把他送上法庭了。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] .

That	accounts	for	the	absence	of	his	picture	from	the	gallery	.
那	账户	为了	这	缺席	的	他的	图片	从	这	画廊	.

这就解释了为什么画廊里没有他的照片。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [feɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] .

He	was	also	clever	enough	to	fake	his	own	death	.
他	曾是	还	聪明的	足够的	到	伪造的	他的	自己的	死亡	.

他非常聪明，甚至伪造了自己的死亡。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wi:; wi][hæv; həv][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [wi:; wi] [kloʊzd] [ðə; ði][faɪl]

The	evidence	we	have	as	to	that	was	so	convincing	we	closed	the	file
这	证据	我们	有	作为	到	那	曾是	所以	令人信服的	我们	关闭	这	文件

[ɑ:n][hɪm; ɪm] . "

on	him	.	"
在	他	.	"

我们掌握的证据非常确凿，所以我们结案了。

" [its] ['oʊpən] [ə'gen] , " [sed] ['nevl] ['grɪmli] .

"	It's	open	again	,	"	said	Neville	grimly	.
"	它是	打开	再次	,	"	说	内维尔	阴沉地	.

“它又重新开放了，”内维尔神情严肃地说。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][wɜ:rk] ? "

"	How	did	he	work	?	"
"	如何	做过	他	工作	?	"

他的工作方式是怎样的?

" - [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][æn; ən]['æktər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][prə'du:sər][ænd; ənd]['klevər] ['pleɪraɪt]

"	Lunko	was	not	only	an	actor	,	but	a	producer	and	clever	playwright
"	-	曾是	不是	仅有的	一个	演员	,	但	一个	制作人	和	聪明的	剧作家

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

“伦科不仅是一位演员，还是一位制片人和才华横溢的剧作家。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [lɪˈdʒɪtɪmətli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈkeɪm]

He	might	have	achieved	fame	and	fortune	legitimately	,	but	he	became
他	可能	有	已达成	名声	和	财富	合法地	,	但	他	成为

['griːdi] .

greedy	.
贪婪的	.

他或许通过正当手段获得了名利，但他变得贪婪了。

[hiː; hi] [tiːmd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kærəktər] [neɪmd] - [huː] [ræn][ə; eɪ] ['praɪvət]

He	teamed	up	with	a	shady	character	named	Krascbik	who	ran	a	private
他	团队	向上	和	一个	阴凉	特点	命名	-	WHO	跑	一个	私人的

[ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] ['eɪdʒənsi] ,

investigating	agency	,
调查	机构	,

他与一个名叫克拉斯比克的可疑人物合作，此人经营着一家私人侦探社。

['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['skændlz] .

specializing	in	social	scandals	.
专业化	在	社会的	丑闻	.

专门报道社会丑闻。

- [men] [wʊd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ʌv; əv][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][dɪg][aʊt]

Krascbik's	men	would	study	the	private	life	of	influential	individuals	and	dig	out
-	男人	会	学习	这	私人的	生活	的	有影响	个人	和	挖	出去

[ðer; ðər] ['skændlz] .

their	scandals	.
他们的	丑闻	.

克拉斯比克的手下会调查有影响力人士的私生活，并挖掘他们的丑闻。

[ðeɪ] [wʊd] [prəˈvaɪd] - [wɪð; wɪθ] [sloʊ] - ['moʊʃ(ə)n]['kæm(ə)rə] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ][hiː; hi]

They	would	provide	Lunko	with	slow	-	motion	camera	studies	of	them	so	he
他们	会	提供	-	和	慢的	-	运动	相机	研究	的	他们	所以	他

[kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] ,

could	learn	the	peculiarities	of	their	carriage	,
可以	学习	这	特殊性	的	他们的	运输	,

他们会给伦科提供慢镜头拍摄的影像资料，以便他能了解他们的出行特点。

['mænərɪzəm] , [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['ʌðər] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] .

mannerisms	,	voice	,	and	all	their	other	idiosyncracies	.
举止	,	嗓音	,	和	全部	他们的	其他	特质	.

举止、声音以及其他所有个人特点。

" - [nekst][step] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['skɜːrələs] [pleɪ] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

"	Lunko's	next	step	would	be	to	write	a	scurrilous	play	based	on	the	confidential
"	-	下一个	步	会	是	到	写	一个	卑鄙的	玩	基于	在	这	机密的

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][prəˈvaɪdɪd][baɪ] - ,

information	provided	by	Krascbik	,
信息	假如	经过	-	,

"伦科的下一步行动是根据克拉斯比克提供的机密信息，写一部诽谤性的剧本。"

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪˈhɜːrs(ə)l] , ['juːzɪŋ] ['kærəktərz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['æktʃuəl] [p'rɪnsəplz] . . . .

and	put	it	in	rehearsal	,	using	characters	that	resemble	the	actual	principals	.	.	.
和	放	它	在	排演	,	使用	人物	那	类似	这	实际的	校长	.	.	.

"

"

"

然后进行排练，使用与实际主角相似的人物角色.....

" [bʌt; bət] [ðæts] ['laɪb(ə)l] , " ['ɔbdʒiktid] ['nevl] , " [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [hɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn] ? "

"	But	that's	libel	,	"	objected	Neville	,	"	why	couldn't	you	haul	him	in	?	"
"	但	那就是	诽谤	,	"	反对	内维尔	,	"	为什么	不能	你	运输	他	在	?	"

"但这可是诽谤，"内维尔反驳道，"为什么你们不把他抓起来？"

" ['blækmeɪl] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

"	Blackmail	,	young	man	,	is	a	delicate	matter	to	handle	.
"	勒索	,	年轻的	男人	,	是	一个	精美的	事情	到	处理	.

“年轻人，敲诈勒索是一件需要谨慎处理的事情。”

[ðə; ði]['ɪndʒərd]['pɑːrti] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [priˈfəːz] [tuː; tə] [peɪ] ['ræðər]

The	injured	party	shrinks	from	publicity	and	usually	prefers	to	pay	rather
这	受伤	派对	收缩	从	宣传	和	通常	偏好	到	支付	相当

[ðæn; ðən][hæv; həv][hɪz; ɪz]['skænd(ə)l] ['ɛrd] .

than	have	his	scandal	aired	.
比	有	他的	丑闻	播出	.

受害方不愿曝光丑闻，通常宁愿赔偿也不愿让丑闻公之于众。

- ['nevər] ['æktʃuəli] ['pʌblɪkli] [prə'duːst] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɔːʃəs] [pleɪz] .

Lunko	never	actually	publicly	produced	any	of	those	nauseous	plays	.
-	绝不	实际上	公开	生产	任何	的	那些	恶心	演出	.

伦科从未公开制作过任何一部令人作呕的戏剧。

[hɪz; ɪz] [trɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['vɪktɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['priːvjuː] — [ə; eɪ] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

His	trick	was	to	invite	the	victim	to	a	preview	—	a	dress	rehearsal	,
他的	诡计	曾是	到	邀请	这	受害者	到	一个	预览	—	一个	裙子	排演	,

他的伎俩是邀请受害者参加预演——也就是彩排。

[ðen] [let] ['neɪtʃər] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] .

then	let	Nature	take	its	course	.
然后	让	自然	拿	它是	课程	.

那就顺其自然吧。

[ɪn'veriəbli] , [ðə; ði]['vɪktɪm][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] [ɔːf]

Invariably	,	the	victim	was	frightened	and	tried	to	induce	him	to	call	off
总是	,	这	受害者	曾是	害怕	和	尝试	到	诱导	他	到	称呼	离开

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

the	presentation	.
这	推介会	.

受害者总是感到害怕，并试图让他取消演讲。

- [wʊd] ['proʊtest] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd][hæd; həd]

Lunko	would	protest	that	the	play	had	been	written	in	good	faith	and	had
-	会	反对	那	这	玩	有	到过	书面	在	好的	信仰	和	有

[ɔːl'redi] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

already	cost	him	a	great	deal	of	money	.
已经	成本	他	一个	伟大的	交易	的	钱	.

伦科会抗议说，这部剧本是出于好意写的，而且已经让他损失了很多钱。

[ðə; ði] [peɪ] - [ɔːf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [bɪg] .

The	pay	-	off	,	of	course	,	was	always	big	.
这	支付	-	离开	,	的	课程	,	曾是	总是	大的	.

当然，回报总是很丰厚的。

- [droʊv] ['meni] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .

Lunko	drove	many	people	to	the	brink	of	ruin	.
-	驾驶	许多	人们	到	这	边缘	的	废墟	.

伦科把许多人逼到了破产的边缘。

" [wʌn][mæn][dɪd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [keɪs] ['oʊvər][tuː; tə]

"	One	man	did	refuse	to	play	with	him	,	and	turned	the	case	over	to
"	一	男人	做过	拒绝	到	玩	和	他	,	和	转向	这	案件	超过	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“有一个人拒绝和他一起玩，并将案件移交给了我们。”

- ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret] [ænd; ənd] [prə'du:st] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

Lunko	**carried**	**out**	**his**	**threat**	**and**	**produced**	**the**	**show**	**,**	**much**	**to**	**the**	**delight**	**of**
-	携带	出去	他的	威胁	和	生产	这	展示	,	很多	到	这	喜	的

[ðə; ði]['skænd(ə)l] - [mɑ:ŋgər] .

the	**scandal**	**-**	**mongers**	**.**
这	丑闻	-	贩卖者	.

伦科兑现了他的威胁，制作了这场节目，这让那些造谣生事的人非常高兴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəsli] ['laɪbələs] [ænd; ənd][wi:; wi]['prɑ:mptli] [kloʊzd][ðə; ði][dʒɔɪnt][ænd; ənd] [tʊk]

It	**was**	**outrageously**	**libelous**	**and**	**we**	**promptly**	**closed**	**the**	**joint**	**and**	**took**
它	曾是	令人愤慨地	诽谤	和	我们	及时	关闭	这	联合的	和	采取

[hɪm; ɪm][ɪn] . . . . "

him	**in**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
他	在	.	.	.	.	"

这简直是骇人听闻的诽谤，我们立即关闭了酒吧，并将他逮捕了……"

" [ænd; ənd] [ðen] . . . . "

"	**And**	**then**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	和	然后	.	.	.	.	"

"进而…."

" [ænd; ənd] [ðen] , " [krəʊkt] [oʊ'hɛrə] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑ:p] - [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd]

"	**And**	**then**	**,**	**"**	**croaked**	**O'Hara**	**,**	**rolling**	**his**	**pop**	**-**	**eyes**	**toward**	**the**	**ceiling**	**and**
"	和	然后	,	"	呱呱叫	奥哈拉	,	滚动	他的	流行音乐	-	眼睛	朝向	这	天花板	和

['pɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

pursing	**his**	**lips**	**,**
追求	他的	嘴唇	,

"然后，"奥哈拉沙哑地说，翻了个白眼，抿了抿嘴唇。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

"	**and**	**then**	**we**	**let**	**him**	**go**	**.**
"	和	然后	我们	让	他	去	.

然后我们就放他走了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌŋkfjl] [ʌv; əv]['deɪtə][ɑ:n] ['meni] , ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pi:p(ə)l] .

He	**had**	**a**	**trunkful**	**of**	**data**	**on**	**many**	**,**	**many**	**important**	**people**	**.**
他	有	一个	满满一箱	的	数据	在	许多	,	许多	重要的	人们	.

他有一大堆关于很多重要人物的资料。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [wɜ:r; wər][maɪ] ['sinjər] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sɜ:rvɪs] .

Some	**of**	**them**	**,**	**I**	**hate**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**were**	**my**	**seniors**	**in**	**this**	**very**	**Service**	**.**
一些	的	他们	,	我	恨	到	告诉	你	,	是	我的	老年人	在	这	非常	服务	.

很遗憾地告诉你们，他们当中有些人曾是我的前辈，也是我在这个部队的上级。

[wi:; wi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ɔ:l][ðə; ði] [stʌf] [hi:; hi][hæd; həd]

We	**could**	**do**	**nothing**	**about**	**it**	**,**	**for**	**,**	**unfortunately**	**,**	**all**	**the**	**stuff**	**he**	**had**
我们	可以	做	没有什么	关于	它	,	为了	,	很遗憾	,	全部	这	东西	他	有

[ɑ:n][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [tru:] .

on	**them**	**was**	**true**	**.**
在	他们	曾是	真的	.

我们对此无能为力，因为不幸的是，他掌握的关于他们的所有信息都是真的。

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][sent][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][maɪnz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tɜ:rm] ,

We	**might**	**have**	**sent**	**him**	**to**	**the**	**mines**	**for**	**a**	**short**	**term**	**,**
我们	可能	有	发送	他	到	这	矿井	为了	一个	短的	学期	,

我们或许会把他短期派到矿上去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riˈtælieitid] [baɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈtaɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn][ɪts] [hed]

but	he	would	have	retaliated	by	standing	our	entire	civilization	on	its	head
但	他	会	有	报复	经过	常设	我们的	全部的	文明	在	它是	头

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ikˈspəuʒəz] .

with	his	exposures	.
和	他的	暴露	.

但他会以他的揭露彻底颠覆我们整个文明的方式进行报复。

[wiː; wi] [ˈkɔmprəmaizd] [baɪ] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][goʊ][ˈɪntuː]['eksaɪl] .

We	compromised	by	letting	him	escape	and	go	into	exile	.
我们	受损	经过	出租	他	逃脱	和	去	进入	流亡	.

我们做出了妥协，让他逃走并流亡海外。

[ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]

The	understanding	was	that	he	was	never	to	come	inside	the	orbit	of
这	理解	曾是	那	他	曾是	绝不	到	来	里面	这	轨道	的

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

双方的共识是，他永远不能进入火星轨道之内。

[ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['lændslaɪd][ɑːn][jʊˈroʊpə] .

A	while	after	that	,	he	was	reported	killed	in	a	landslide	on	Europa	.
一个	尽管	后	那	,	他	曾是	据报道	被杀	在	一个	滑坡	在	欧洲	.

不久之后，有报道称他在木卫二的一次山体滑坡中丧生。

[wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][fərˈget][hɪm; ɪm] . "

We	shut	the	book	and	proceeded	to	forget	him	.	"
我们	关闭	这	书	和	继续	到	忘记	他	.	"

我们合上书，然后开始把他忘得一干二净。

" [hiː; hi] [mimikt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪgˈzæktli] ? "

"	He	mimicked	the	character	exactly	?	"
"	他	模仿	这	特点	确切地	?	"

“他完全模仿了那个角色？”

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪt] [ðem; ðəm] .

Just	enough	to	clearly	indicate	them	.
只是	足够的	到	清楚地	表明	他们	.

只需足以清楚地表明即可。

[ɔːlˈðoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kənˈvɪnst] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

Although	,	I	am	convinced	that	,	if	he	chose	,
虽然	,	我	是	确信	那	,	如果	他	选择	,

虽然，但我确信，如果他选择这样做，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ɔːf] ['eni]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ,

he	could	have	taken	off	any	person	he	had	studied	,
他	可以	有	已采取	离开	任何	人	他	有	研究	,

他本可以抓到他研究过的任何人，

[wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [fɪˈdeləti][tuː; tə] [fuːl] ['enibɑːdi] [ɪkˈsept] [pərˈhæps][ə; eɪ]['mænz] [oʊn] [waɪf] .

with	enough	fidelity	to	fool	anybody	except	perhaps	a	man's	own	wife	.
和	足够的	忠诚	到	傻子	任何人	除了	也许	一个	男人的	自己的	妻子	.

忠诚到足以欺骗任何人，或许除了男人自己的妻子。

" ['nevl] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑ:rt] .

"	Neville	gave	a	little	start	.
"	内维尔	给予	一个	小的	开始	.

内维尔稍稍领先了一点。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪtəm] [ðæt] [hæd; həd] [sləud] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] .

That	was	the	item	that	had	slowed	him	the	most	.
那	曾是	这	物品	那	有	减速	他	这	最多	.

那是他进度最慢的一项。

[hæd; həd] - [ɪm'pru:vd] [hɪz; ɪz] [tek'ni:k] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [fu:l]

Had	Lunko	improved	his	technique	to	the	extent	that	he	could	even	fool
有	-	改进	他的	技术	到	这	程度	那	他	可以	甚至	傻子

[ə; eɪ] [waɪf] ?

a	wife	?
一个	妻子	?

伦科的技艺是否已经精进到足以欺骗妻子的地步?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɛr,stɛrz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] ['ri:əli] ['kɛr,stɛrz] , [ɔ:r][æn; ən] ['ʌndərstʌdi] ?

Was	the	Carstairs	he	was	trailing	really	Carstairs	,	or	an	understudy	?
曾是	这	卡斯泰尔斯	他	曾是	尾随	真的	卡斯泰尔斯	,	或者	一个	替补	?

他跟踪的卡斯泰尔斯真的是卡斯泰尔斯本人，还是他的替身?

[hi:; hi][hæd; həd] [di'si:vd] [bəuθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

He	had	deceived	both	his	old	friend	and	his	own	wife	for	a	time	,
他	有	受骗	两个都	他的	老的	朋友	和	他的	自己的	妻子	为了	一个	时间	,

他曾一度欺骗过他的老朋友和自己的妻子。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [noʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

but	even	they	had	admitted	noting	a	subtle	change	.
但	甚至	他们	有	承认	注意到	一个	微妙的	改变	.

但他们也承认注意到了一种细微的变化。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['foʊni] ['kɛr,stɛrz] ?

Who	was	this	phoney	Carstairs	?
WHO	曾是	这	假	卡斯泰尔斯	?

这个冒牌货卡斯泰尔斯是谁?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] ['kɛr,stɛrz] ?

Where	was	the	real	Carstairs	?
在哪里	曾是	这	真实的	卡斯泰尔斯	?

真正的卡斯泰尔斯在哪里?

[ɔ:r] , ['nevl] ['wʌndɚd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θi:əri] [ʌv; əv] [drʌgz] [ɔ:r]['hɪpnətɪzəm] [kə'rekt] ?

Or	,	Neville	wondered	,	was	his	original	theory	of	drugs	or	hypnotism	correct	?
或者	,	内维尔	想知道	,	曾是	他的	原来的	理论	的	药物	或者	催眠术	正确的	?

或者，内维尔想知道，他最初关于药物或催眠的理论是否正确?

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Thank	you	,	General	,	"	he	said	.
"	感谢	你	,	一般的	,	"	他	说	.

“谢谢您，将军，”他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg][help] .

"	You	have	been	a	big	help	.
"	你	有	到过	一个	大的	帮助	.

你帮了我很大的忙。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [naʊ] [ænd; ənd][get][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər]

I	have	to	go	over	to	Operations	now	and	get	the	past	and	future
我	有	到	去	超过	到	运营	现在	和	得到	这	过去的	和	未来

[aɪ'tɪnəˌreriːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊboʊt] .

itineraries	of	the	showboat	.
行程安排	的	这	表演船	.

我现在要去运营部门，查一下这艘游轮过去的和未来的行程安排。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [aɪ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] . "

In	another	hour	,	I	may	begin	to	know	something	about	this	case	.	"
在	其他	小时	,	我	可能	开始	到	知道	某物	关于	这	案件	.	"

再过一个小时，我或许就能了解一些案情了。

" [its] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [oʊ'hɛrə] , ['prɑːmptli] ['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['foʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['nɑːti]

"	It's	nothing	,	"	said	O'Hara	,	promptly	closing	his	eyes	and	folding	his	knotty
"	它是	没有什么	,	"	说	奥哈拉	,	及时	结束	他的	眼睛	和	折叠式的	他的	棘手

['fɪŋgərz][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

fingers	on	his	breast	.
手指	在	他的	胸部	.

"没什么，"奥哈拉说着，立刻闭上眼睛，将粗糙的手指交叉放在胸前。

" [its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

"	It's	all	in	the	day's	work	.
"	它是	全部	在	这	天	工作	.

"这都是日常工作的一部分。"

[lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Luck	to	you	.
运气	到	你	.

祝你好运。

" ['nevl] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði]['siːkrət] [dɔːr] [lɑːk] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]

"	Neville	heard	the	click	as	the	secret	door	lock	was	released	and	he	knew
"	内维尔	听到	这	点击	作为	这	秘密	门	锁	曾是	发布	和	他	知道

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] .

the	interview	was	terminated	.
这	面试	曾是	终止	.

"内维尔听到了咔哒一声，秘密门锁被打开了，他知道采访结束了。"

[hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] , [stept] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

He	backed	away	,	stepped	through	the	door	and	out	into	the	corridor	.
他	支持的	离开	,	步	通过	这	门	和	出去	进入	这	走廊	.

他后退一步，穿过门，走到走廊里。

['nevl] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['laɪbreri] [wer] [ðə; ði][aɪ] . [piː] . ['rekərdz][ɑːr; ər] [kept] .

Neville	went	straight	to	the	great	library	where	the	I	.	P	.	records	are	kept	.
内维尔	去	直的	到	这	伟大的	图书馆	在哪里	这	我	.	P	.	记录	是	保留	.

内维尔径直去了保存 IP 记录的大型图书馆。

[æn; ən] [ə'tendənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bʌlki] ['foʊldər][ɑːn][ðə; ði][oʊld] - [gæŋ] .

An	attendant	brought	him	the	bulky	folder	on	the	old	Lunko	gang	.
一个	服务员	带来	他	这	笨重	文件夹	在	这	老的	-	帮派	.

一名服务员把关于老伦科团伙的厚厚的文件夹拿给了他。

['nevl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'groʊsɪŋ] ['riːdɪŋ] ,

Neville	found	it	engrossing	reading	,
内维尔	成立	它	引人入胜	阅读	,

内维尔觉得这本书引人入胜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [weɪnd] [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɔ:l][ɪts]

and	the	day	waned	and	night	came	before	he	had	committed	all	its
和	这	天	减弱	和	夜晚	来了	前	他	有	坚定的	全部	它是

['kɑ:ntents][tu:; tə] ['meməri] .

contents	to	memory	.
内容	到	记忆	.

还没等他把所有内容都记住，白昼就已消逝，夜幕就降临了。

['bɪli] ['nevl] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['telɪvaɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][tə'ljʊərɪən] ['hedkwɔ:rtərz] .

Billy	Neville	obtained	a	televise	connection	with	Tellurian	headquarters	.
比利	内维尔	获得	一个	电视	联系	和	地球	总部	.

比利·内维尔与地球总部建立了电视连接。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['ʃæˌdoʊz] ['du:ɪŋ] ?

"	How	are	your	shadows	doing	?
"	如何	是	你的	阴影	正在做	?

你的影子怎么样了?

" [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['ri:əl][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [treɪld]

"	He	had	already	learned	the	real	identity	of	the	man	he	had	trailed
"	他	有	已经	学习	这	真实的	身份	的	这	男人	他	有	拖着

[frʌm; frəm]['pæləs] ;

from	Pallas	;
从	帕拉斯	;

“他已经从帕拉斯那里得知了他一直跟踪的那个人的真实身份；

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['æktər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪŋ] [ænd; ənd] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]

he	was	an	actor	belonging	to	the	original	ring	and	went	by	the	name
他	曾是	一个	演员	属于	到	这	原来的	戒指	和	去	经过	这	姓名

[ʌv; əv] ['hæləm] .

of	Hallam	.
的	哈勒姆	.

他是原“拳击联盟”的一名演员，艺名为哈勒姆。

" ['aʊər; ɑ:r] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [faɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

"	Our	shadows	are	doing	fine	,	"	replied	the	officer	at	the	other	end	,
"	我们的	阴影	是	正在做	美好的	,	"	回复	这	官	在	这	其他	结尾	,

“我们的影子一切正常，”电话那头的警官回答道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [frend] ['hæləm] [si:mz] [ʌn'hæpi] .

"	but	your	friend	Hallam	seems	unhappy	.
"	但	你的	朋友	哈勒姆	似乎	不开心	.

但是你的朋友哈勒姆似乎不太高兴。

[hi:; hi] [meɪd] [tu:] [kɔ:lz] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æftər]

He	made	two	calls	on	a	high	officer	of	the	Radiation	Corporation	and	after
他	制成	二	呼叫	在	一个	高的	官	的	这	辐射	公司	和	后

[ðə; ði]['sekənd][wʌn][hi:; hi] [keɪm] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] ['rʌfld] ['lʊkɪŋ] .

the	second	one	he	came	very	angry	and	ruffled	looking	.
这	第二	一	他	来了	非常	生气的	和	褶皱的	寻找	.

他给辐射公司的一位高级官员打了两个电话，第二次打电话后，那位官员非常生气，看起来很慌张。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] , [noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz] [ɪk'stɔ:rʃənərz] ,

He	has	also	called	on	several	other	persons	,	known	to	us	as	extortioners	,
他	有	还	称为	在	一些	其他	人	,	已知	到	我们	作为	勒索者	,

他还联系了其他几个人，我们都知道这些人是敲诈勒索者。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][hɪz; ɪz][treɪl][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪ] . "

and	at	least	two	of	those	are	on	his	trail	with	blood	in	their	eye	.	"
和	在	至少	二	的	那些	是	在	他的	踪迹	和	血	在	他们的	眼睛	.	"

其中至少有两个人正怒气冲冲地追踪他。

" [aɪ] [noʊ] , " ['tʃʌkld] ['nevl] .
" I know , " chuckled Neville .
" 我 知道 , " 轻笑 内维尔 .

"我知道,"内维尔轻笑道。

" [hiː; hi][soʊld] - [ɪm] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] — [roʊlz][ʌv; əv][blæŋk]['peɪpər] .
" He sold ' em a bill of goods — rolls of blank paper .
" 他 卖 - 呃 一个 账单 的 商品 — 卷 的 空白的 纸 .

他卖给他们的是一堆假货——一卷卷的白纸。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [bɪn] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] .
They think they've been double - crossed .
他们 思考 他们有 到过 双倍的 - 交叉 .

他们觉得自己被出卖了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] , ['oʊnli][aɪm][ðə; ðɪ] [gaɪ] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
And they have , only I'm the guy that did it .
和 他们 有 , 仅有的 我是 这 盖伊 那 做过 它 .

他们确实做到了，只不过是我做的。

[bʌt; bət] [seɪ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kɪld] — [nɑːt] [jet] .
But say , we can't have him killed — not yet .
但 说 , 我们 不能 有 他 被杀 — 不是 然而 .

但是，假设我们现在还不能杀了他。

['betər] [raʊnd] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ə'weɪ] , [ˌɪnkəˌmjuːnɪ'kɑːdoʊ] .
Better round up all his contacts and put ' em away , incommunicado .
更好的 圆形的 向上全部 他的 联系方式 和 放 - 呃 离开 , 失联 .

最好把他的所有联系人都抓起来，封存起来，断绝联系。

[aɪm] ['hɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .
I'm hopping a rocket right now and will be with you in a jiffy .
我是 跳跃 一个 火箭 正确的 现在 和 将要 是 和 你 在 一个 瞬间 .

我现在正搭乘火箭，马上就到你那儿。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] ['luːnə] [tuː; tə]
" It did not take the police long to make the little jump from Luna to
" 它 做过 不是 拿 这 警察 长的 到 制作 这 小的 跳 从 露娜 到
['teləs] ,
Tellus ,
特勒斯 ,

"警方很快就从月球跳转到了地球。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] ['nevl] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪŋ] ['hæləm] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sel] .
and a couple of hours later Neville was confronting Hallam in a special cell .
和 一个 夫妻 的 小时 之后 内维尔 曾是 面对 哈勒姆 在 一个 特别的 细胞 .

几个小时后，内维尔在特设牢房里与哈勒姆对峙。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['taɪtn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sætɜːrn] [gruːp] ,
In his hands he held a first - class ticket to Titan in the Saturn group ,
在 他的 双手 他 握住 一个 第一的 - 班级 票 到 泰坦 在 这 土星 团体 ,

他手中拿着一张前往土星群泰坦星的头等舱船票。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['hæləmz] ['pɑːkɪt] ,
which had come out of Hallam's pocket ,
哪个 有 来 出去 的 哈勒姆的 口袋 ,

这笔钱是从哈勒姆的口袋里掏出来的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['hændbɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊboʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər][ɪn]

as	well	as	a	handbill	of	the	showboat	announcing	an	appearance	there	in
作为	出色地	作为	一个	传单	的	这	表演船	宣布	一个	外貌	那里	在

[ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

the	near	future	.
这	靠近	未来	.

还有一份游船宣传单，宣布该游船近期将在那里亮相。

" [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['stʌdi] [jʊr; jər] ['kɜːrənt] [rɪg] , ['hæləm] , " [ɪk'spleɪnd] ['nevl] , ['oʊpənɪŋ]

"	I	just	wanted	to	study	your	current	rig	,	Hallam	,	"	explained	Neville	,	opening
"	我	只是	通缉	到	学习	你的	当前的	钻井平台	,	哈勒姆	,	"	解释	内维尔	,	开幕

[ʌp][hɪz; ɪz] ['meɪˌkʌp] [kɪt] .

up	his	makeup	kit	.
向上	他的	化妆品	成套工具	.

“我只是想看看你现在的装备，哈勒姆，”内维尔一边解释，一边打开他的化妆箱。

" [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] .

"	Impersonation	is	a	game	that	more	than	one	can	play	at	.
"	冒充	是	一个	游戏	那	更多的	比	一	能	玩	在	.

“模仿是一种可以多人参与的游戏。”

[aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə]['taɪtn] .

I'm	going	in	your	place	to	Titan	.
我是	去	在	你的	地方	到	泰坦	.

我要代替你去泰坦星。

[aɪm][ə; eɪ] ['tiːni] - ['wiːni] [bɪt] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][jʊr; jər]['vɪktəms] .

I'm	a	teeny	-	weeny	bit	curious	as	to	what	happens	to	your	victims	.
我是	一个	蝇头	-	弱小	少量	好奇的	作为	到	什么	发生	到	你的	受害者	.

我有点好奇你的受害者们后来怎么样了。

[ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ['kæriz] [gʊd] [stɪf] ['sentənsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [læk] [ðə; ði][faɪ'næləti][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər]

Extortion	carries	good	stiff	sentences	,	but	they	lack	the	finality	of	that	for
勒索	携带	好的	僵硬的	句子	,	但	他们	缺少	这	最终性	的	那	为了

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

敲诈勒索罪的刑罚虽然严厉，但与谋杀罪相比，其后果并不那么严重。

" [ðə; ði] ['nevl] [ðæt] [left][ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv] ['hæləm] ,

"	The	Neville	that	left	the	cell	was	the	exact	duplicate	of	Hallam	,
"	这	内维尔	那	左边	这	细胞	曾是	这	精确的	复制	的	哈勒姆	,

“离开牢房的内维尔和哈勒姆一模一样。”

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ɪg'zæktɪŋ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɚz] [trɪk] ['gɑːrmənts][ænd; ənd][ðə; ði][juːz]

and	by	dint	of	exacting	search	of	the	actor's	trick	garments	and	the	use
和	经过	凹痕	的	严格	搜索	的	这	演员的	诡计	服装	和	这	使用

[ʌv; əv][ə'drɔɪt] ['kwestʃənɪŋ] ['ʌndər] ['preʃər] ,

of	adroit	questioning	under	pressure	,
的	灵巧	提问	在下面	压力	,

通过对演员的戏服进行严格搜查，并在压力下巧妙地提问，

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtər] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

the	Special	Investigator	knew	exactly	what	he	had	to	do	.
这	特别的	研究者	知道	确切地	什么	他	有	到	做	.

特别调查员非常清楚自己该做什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['evər] ['betər] ,

And	he	knew	ever	better	,
和	他	知道	曾经	更好的	,

他心里很清楚，

['æftər][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ['setld] [daʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [bɜːrθ] [ɑːn]['taɪtn] .

after	the	spaceship	he	was	riding	settled	down	into	the	receiving	berth	on	Titan	.
后	这	飞船	他	曾是	骑术	定居	向下	进入	这	接收	泊位	在	泰坦	.

他乘坐的宇宙飞船在泰坦星的接收泊位上稳定下来之后。

[æn; ən]['æktər][ʌv; əv] - — [ə; eɪ] ['skɪni] , [gɔːnt] ['feloʊ] — [wʌz; wəz][ɑːn][hænd][tuː; tə] [miːt]

An	actor	of	Lunko's	—	a	skinny	,	gaunt	fellow	—	was	on	hand	to	meet
一个	演员	的	-	—	一个	瘦骨嶙峋的	,	瘦削	同伴	—	曾是	在	手	到	见面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

伦科剧团的一名演员——一个瘦骨嶙峋、面容憔悴的家伙——到场迎接他。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [kən'fəːd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [skriːnd] [spɑːt][wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv]

and	a	little	later	they	conferred	in	a	well	-	screened	spot	with	three	of
和	一个	小的	之后	他们	授予	在	一个	出色地	-	筛选	点	和	三	的

- ['dʒækəlz] .

Lunko's	jackals	.
-	豺狼	.

不久之后，他们在一个隐蔽的地方与伦科的三只豺狼进行了商议。

" [ðə; ði] ['leɪaʊt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [sɪntʃ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['skɪni] ['æktər] .

"	The	layout	here	is	a	cinch	,	"	explained	the	skinny	actor	.
"	这	布局	这里	是	一个	肚带	,	"	解释	这	瘦骨嶙峋的	演员	.

“这里的布局很简单，”这位身材瘦削的演员解释道。

" [ðə; ði] [tuː] [bɪgɪst] [ʃɑːts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['sætəlaɪt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]

"	The	two	biggest	shots	are	the	president	of	the	Inter	-	satellite	Transportation
"	这	二	最大	镜头	是	这	总统	的	这	国际	-	卫星	运输

['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] - [plæn'teɪʃnz]

Company	and	the	fellow	who	owns	the	bulk	of	shares	in	the	phlagis	plantations
公司	和	这	同伴	WHO	拥有	这	大部分	的	分享	在	这	-	种植园

.

:
.

“其中两个最有影响力的人物分别是星际运输公司总裁和拥有弗拉吉斯种植园大部分股份的人。”

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['luːdɪkrəs] [nɪr] - ['skænd(ə)l] [ðæt]

A	year	or	so	ago	they	were	mixed	up	in	a	most	ludicrous	near	-	scandal	that
一个	年	或者	所以	前	他们	是	混合	向上	在	一个	最多	荒谬	靠近	-	丑闻	那

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [stɪl] ['titərɪŋ] ['oʊvər] .

people	are	still	tittering	over	.
人们	是	仍然	窃笑	超过	.

大约一年前，他们卷入了一场极其荒谬的丑闻，至今人们还在津津乐道。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

A	situation	like	that	is	a	natural	for	us	.
一个	情况	喜欢	那	是	一个	自然的	为了	我们	.

这种情况对我们来说是自然而然发生的。

- [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sent][ðə; ði][skrɪpt][ɑːn] [ə'hed] .

Lunko	has	already	sent	the	script	on	ahead	.
-	有	已经	发送	这	脚本	在	前方	.

Lunko已经提前把剧本发过去了。

[its] ['fʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [rɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]

It's	funny	enough	to	tickle	the	town	,	but	not	so	raw	it	will	make	the
它是	有趣的	足够的	到	痒痒	这	镇	,	但	不是	所以	生的	它	将要	制作	这

[p'rɪnsəplz] [sɔːr] .

principals	sore	.
校长	疮	.

它足够滑稽，能逗乐全城，但又不会太过露骨，以至于让当事人感到不快。

[wiː; wi] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ˌbæk'steɪdʒ]['æftər][ðə; ði]

We	will	deal	with	them	in	the	usual	way	,	when	they	come	backstage	after	the
我们	将要	交易	和	他们	在	这	通常	方式	,	什么时候	他们	来	后台	后	这

[ʃoʊ] . "

show	.	"
展示	.	"

我们会按惯例处理他们，等演出结束后他们到后台来的时候。

" [ʌ; ɜː] , [hʌ] , " [sed] ['nevl] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] .

"	Uh	,	huh	,	"	said	Neville	,	and	asked	to	see	the	descriptions	.
"	呃	,	嗯	,	"	说	内维尔	,	和	问	到	看	这	描述	.

“嗯哼，”内维尔说道，并要求查看描述。

[ðeɪ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][prə'dʒektər][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	lit	up	the	projector	and	began	running	three	-	dimensional	views	of	their
他们	点燃	向上	这	投影仪	和	开始	跑步	三	-	维度	浏览	的	他们的

[ɪn'tendɪd] ['vɪktəms] .

intended	victims	.
故意的	受害者	.

他们打开投影仪，开始播放目标受害者的三维图像。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['stʌdiz] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['nevl] [nuː] [bɪ'fɔːr]

The	preliminary	studies	had	been	most	comprehensive	and	Neville	knew	before
这	初步的	研究	有	到过	最多	综合的	和	内维尔	知道	前

[ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz][ʌp] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['mænərɪzəm][ɔːr][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn]

the	hour	was	up	that	not	a	mannerism	or	intonation	of	voice	had	been
这	小时	曾是	向上	那	不是	一个	举止	或者	语调	的	嗓音	有	到过

[ˌoʊvər'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

初步研究非常全面，不到一个小时，内维尔就知道，没有一个举止或语调被忽略。

[tuː; tə]['pɜ:sənz] [skɪld] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

To	persons	skilled	in	disguise	the	problem	was	not	so	much	one	of	imitation	,
到	人	熟练	在	伪装	这	问题	曾是	不是	所以	很多	一	的	模仿	,

对于擅长伪装的人来说，问题不在于模仿，而在于.....

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [ˌɪmpər'fekʃn] [ðæt] [wʊd] [ə'leɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	of	introducing	a	telling	imperfection	that	would	allay	suspicion	of	a
但	的	介绍	一个	讲述	缺陷	那	会	巷	怀疑	的	一个

['pɑːsəb(ə)l] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['leɪtər] .

possible	more	perfect	imitation	later	.
可能的	更多的	完美的	模仿	之后	.

但这样做是为了引入一个明显的缺陷，从而消除人们对以后可能出现更完美仿制品的怀疑。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃoʊboʊt] [keɪm] , [ðeɪ] [spent][ɪn] ['gruːəlɪŋ]

The	remainder	of	their	time	until	the	showboat	came	,	they	spent	in	gruelling
这	余	的	他们的	时间	直到	这	表演船	来了	,	他们	花费	在	严罚

[ri'həːsəlz] .

rehearsals	.
排练	.

在游船到来之前的剩余时间里，他们都在进行艰苦的排练。

['nevl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə][noʊt][ðə; ði]

Neville	watched	the	show	from	the	wings	and	was	gratified	to	note	the
内维尔	观看	这	展示	从	这	翅膀	和	曾是	满意	到	笔记	这

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['plein'kləjðz] - [men][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

considerable	sprinkling	of	plainclothes	-	men	in	the	audience	.
大量	洒	的	便衣	-	男人	在	这	观众	.

内维尔在侧台观看演出，并欣慰地注意到观众席中有不少便衣警察。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [gʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]

The	show	was	good	,	as	it	had	been	before	,	and	the	audience	was
这	展示	曾是	好的	,	作为	它	有	到过	前	,	和	这	观众	曾是

['haɪli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

highly	enthusiastic	.
高度	热情的	.

演出一如既往地精彩，观众热情高涨。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][kɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pər'fɔːrməns] .

Then	came	the	curtain	call	and	the	announcement	of	the	special	performance	.
然后	来了	这	窗帘	称呼	和	这	公告	的	这	特别的	表现	.

随后是谢幕和特别演出的宣布。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kjuː] [keɪm] , ['nevl] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd]

When	the	lights	were	down	and	his	cue	came	,	Neville	walked	on	and
什么时候	这	灯	是	向下	和	他的	提示	来了	,	内维尔	步行	在	和

[pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [roʊl] .

performed	his	silly	role	.
执行	他的	愚蠢的	角色	.

灯光暗下来，轮到他上场时，内维尔走上台，表演了他那滑稽的角色。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][waɪld][kɔːlz][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːnkɔːr] .

Then	there	was	a	hubbub	of	applause	and	wild	calls	for	an	encore	.
然后	那里	曾是	一个	尘嚣	的	掌声	和	荒野	呼叫	为了	一个	安可	.

随后，现场爆发出热烈的掌声和要求返场的呼声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] [læm'puːnd] [keɪm] [ˌbæk'steɪdʒ] , ['grɪnɪŋ]

A	few	minutes	later	the	two	men	they	had	lampooned	came	backstage	,	grinning
一个	很少	分钟	之后	这	二	男人	他们	有	讽刺	来了	后台	,	咧嘴笑

['ʃiːpɪʃli] ,

sheepishly	,
羞怯地	,

几分钟后，那两个被他们嘲讽的人来到后台，不好意思地笑着。

[jet] [ə'pærəntli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [gʊd] [spɔːrts] .

yet	apparently	resolved	to	show	themselves	good	sports	.
然而	显然	已解决	到	展示	他们自己	好的	运动的	.

但他们显然决心展现出良好的体育精神。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] ['praɪvəsi][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , " [sə'dʒestɪd] - ['swɑːvli]

"	You	would	have	more	privacy	in	the	dressing	rooms	,	"	suggested	Lunko	suavely
"	你	会	有	更多的	隐私	在	这	敷料	房间	,	"	建议	-	温文尔雅

,

,
,

"在更衣室里你会有更多的隐私，"伦科温和地建议道。

[ænd; ənd] ['ʌʃəd] [iːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['praɪvət]['klɑːzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [mimikt]

and	ushered	each	into	the	private	closet	of	the	man	who	had	just	mimicked
和	引导	每个	进入	这	私人的	壁橱	的	这	男人	WHO	有	只是	模仿

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后把他们一一领进了刚才模仿他的那个人的私人衣橱里。

['nevl] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɪr] - ['dʌb(ə)l] .

Neville	found	himself	face	to	face	with	a	near	-	double	.
内维尔	成立	他自己	脸	到	脸	和	一个	靠近	-	双倍的	.

内维尔发现自己面对的是一个几乎和他一模一样的人。

" [step][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] - ['hɑ:rʃli] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] .
" Step on it , " said Lunko harshly , who had followed .
" 步 在 它 , " 说 - 严厉地 , WHO 有 随后 .

"快点，"跟在后面的伦科厉声说道。

[hi:; hi] [flikt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['brɪliənt] [ˌoʊvər'hed] [laɪt] ,
He flicked on a peculiarly brilliant overhead light ,
他 轻弹 在 一个 奇特地 杰出的 开销 光 ,

他打开了一盏异常明亮的顶灯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['vɪktɪm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helpləs] ,
and the startled victim looked up at it with the helpless ,
和 这 惊慌 受害者 看起来 向上 在 它 和 这 无助 ,

受惊的受害者无助地抬头看着它，

['hoʊpləs] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] ['bi:ɪŋ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tər] .
hopeless gaze of a lamb being led to the slaughter .
绝望 目光 的 一个 羊肉 存在 引领 到 这 屠宰 .

如同待宰羔羊般绝望的眼神。

" [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['meɪˌkʌp] [waɪl] [aɪ][dræg][ðə; ði][dəup] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Change your makeup while I drag the dope out of him .
" 改变 你的 化妆品 尽管 我 拖 这 太棒了 出去 的 他 .

"趁我把他的毒品都榨出来的时候，你去化个妆。"

[aɪv] [gɑ:t] [ə'nʌðər] [wʌn][tu:; tə][du:]['æftər] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I've got another one to do after this , you know .
我已经 得到 其他 一 到 做 后 这 , 你 知道 .

你知道，我之后还有另一件事要做。

" ['nevl] [grʌntid] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['plʌkɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði]['kɑ:mədi]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Neville grunted and began plucking away the comedy elements of his
" 内维尔 哼哼 和 开始 拔毛 离开 这 喜剧 元素 的 他的
[bɜ:r'lesk] [get] - [ʌp] .
burlesque get - up .
滑稽剧 得到 - 向上 .

内维尔哼了一声，开始剥去他滑稽戏服中的喜剧元素。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deftnəs] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪriəns] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [mætʃ] [ðə; ði] [pʊr]
with the deftness of long experience he made his appearance match the poor
和 这 灵巧 的 长的 经验 他 制成 他的 外貌 匹配 这 贫穷的
- [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] .
dupe's to the chair .
- 到 这 椅子 .

凭借多年的经验，他巧妙地让自己的装扮与可怜的受害者在椅子上相得益彰。

['mi:nwaɪl] - [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪp'nɑ:tɪk] [træns]
Meanwhile Lunko had forced his victim into the depths of hypnotic trance
同时 - 有 强制 他的 受害者 进入 这 深度 的 催眠的 发呆
[ænd; ənd][wʌz; wəz][iks'træktiŋ][ɔ:l][ðə; ði]['si:krət] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['snu:pɪŋ] ['dʒækəlz][hæd; həd]
and was extracting all the secret knowledge that the snooping jackals had
和 曾是 提取 全部 这 秘密 知识 那 这 窥探 豺狼 有
[bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .
been unable to obtain indirectly .
到过 无法 到 获得 间接 .

与此同时，伦科强迫他的受害者进入了催眠状态，并榨取了所有窥探的豺狼们无法间接获得的秘密知识。

" [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [naʊ] ? " [æskt] - , [ɪm'peɪʃntli] , " [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" You've got it all , now ? " asked Lunko , impatiently , " The combination of his
" 你已经 得到 它 全部 , 现在 ? " 问 - , 不耐烦地 , " 这 组合 的 他的
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

"你现在都知道了？"伦科不耐烦地问，"他的保险箱密码，

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hoʊm]['hæbɪts] ?
his office and home habits ?
他的 办公室 和 家 习惯 ?

他的工作和居家习惯?

[aɪv] [dreɪnd] [hɪm; ɪm][draɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
I've drained him dry , I believe .
我已经 排水 他 干燥 , 我 相信 .

我觉得我已经把他榨干了。

" ['nevl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Neville nodded .
" 内维尔 点头 .

内维尔点了点头。

" [stænd] [bæk] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " [skriːmd] - ,
" Stand back , you fool ! " screamed Lunko ,
" 站立 后退 , 你 傻子 ! " 尖叫 - ,

"滚开，你这个蠢货！"伦科尖叫道。

[æz; əz] ['nevl] ['ɔːkwərdli] [stept] [ə'genst] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [swɪŋ]
as Neville awkwardly stepped against him just as he was about to swing
作为 内维尔 尴尬地 步 反对 他 只是 作为 他 曾是 关于 到 摇摆
[ðə; ði] ['blʌdʒən] [ðæt] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [naʊ] ['vælјuːləs] ['vɪktɪm] ,
the bludgeon that would finish the now valueless victim ,
这 棍棒 那 会 结束 这 现在 无价值 受害者 ,

就在纳威笨拙地挡在他面前时，他正要挥舞着棍子结束这个如今已毫无价值的受害者的生命。

" [wiːv] [dʒʌst][taɪm][tuː; tə][get] [ðɪs] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtər] . . . .
" we've just time to get this one into the incinerator . . . .
" 我们已经 只是 时间 到 得到 这 一 进入 这 焚烧炉 . . . .

"我们刚好有时间把它送进焚化炉....."

" [hiː; hi]['nevər] ['fɪnɪʃt] ,
" He never finished ,
" 他 绝不 完成的 ,

他还没说完，

[fɔːr; fər][æt; ət][ðæt] ['ɪnstənt] ['nevl] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
for at that instant Neville sprang from the balls of his feet and a
为了 在 那 立即的 内维尔 弹簧 从 这 球 的 他的 脚 和 一个
['hevi] [fɪst] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [blækmeɪlɚz] [dʒɔː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]
heavy fist smashed into the blackmailer's jaw with a crash that told of a
重的 拳头 粉碎 进入 这 勒索者的 颚 和 一个 碰撞 那 讲述 的 一个
['ʃætərd] ['dʒɔːboʊn] .
shattered jawbone .
破碎 下颌骨 .

就在那一刻，内维尔踮起脚尖，一记重拳狠狠地击中了勒索者的下巴，发出了一声巨响，仿佛下巴骨都被打碎了。

[ə'nʌðər] ['bætərɪŋ] [ræm][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪst] [smæʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Another battering ram of a fist smashed him to the floor .
其他 殴打 内存 的 一个 拳头 粉碎 他 到 这 地面 .

又一记重拳将他击倒在地。

['nevəlz] [haɪ] - ['friːkwənsi] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] ,

Neville's	high	-	frequency	whistle	was	out	and	the	shrill	,
内维尔的	高的	-	频率	哨	曾是	出去	和	这	尖锐	,

内维尔的高频哨声响起，刺耳地.....

[ɪn'ɔːdəbl] [ə'lɑːrm] ['tɪŋglɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [men] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

inaudible	alarm	tingling	on	the	breasts	of	the	key	men	waiting	outside	.
听不清	警报	刺痛感	在	这	乳房	的	这	钥匙	男人	等待	外部	.

等候在外的关键人物胸口传来难以察觉的刺痛感。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['dresɪŋ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ]['sɪmələr]['lɪt(ə)l]

Then	he	was	dashing	for	the	adjoining	dressing	room	where	a	similar	little
然后	他	曾是	帅气	为了	这	相邻的	敷料	房间	在哪里	一个	相似的	小的

['drɑːmə][wʌz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts][kloʊz] .

drama	was	just	being	brought	to	its	close	.
戏剧	曾是	只是	存在	带来	到	它是	关闭	.

然后他冲向隔壁的更衣室，那里也上演着一出类似的小闹剧。

[ə; eɪ] [swɪft] [dʒæb][ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['blɑːstə] [ðæt] [ə'pɪrd] ['mædʒɪkli] [ɪn] ['nevəlz] [hænd]

A	swift	jab	of	fire	from	the	blaster	that	appeared	magically	in	Neville's	hand
一个	迅速	戳	的	火	从	这	爆能枪	那	出现	神奇地	在	内维尔的	手

[sent] [ðə; ði]['æktər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

sent	the	actor	to	his	death	.
发送	这	演员	到	他的	死亡	.

内维尔手中神奇地出现一把爆能枪，一记迅猛的射击将那名演员击毙。

['ʌðər] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['hɪpnətɪst] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] ['ɪntrəst]

Other	policemen	were	dashing	up	and	the	second	hypnotist	suddenly	lost	interest
其他	警察	是	帅气	向上	和	这	第二	催眠师	突然	丢失的	兴趣

[ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

in	his	surroundings	,
在	他的	周围环境	,

其他警察也冲了过来，第二个催眠师突然对周围的环境失去了兴趣。

['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bætərd] [pʌlp] .

going	down	onto	his	knees	,	a	mass	of	battered	pulp	.
去	向下	到	他的	膝盖	,	一个	大量的	的	伤痕累累	纸浆	.

他跪倒在地，变成一团血肉模糊的肉泥。

[ðen] ['nevl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θɔːtfəli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['meɪˌkʌp] [hiː; hi][soʊ]

Then	Neville	sat	down	and	began	thoughtfully	removing	the	makeup	he	so
然后	内维尔	卫星	向下	和	开始	深思熟虑	移除	这	化妆品	他	所以

[dɪ'testid] .

detested	.
令人厌恶的	.

然后，纳威坐了下来，开始若有所思地卸掉他极其厌恶的妆容。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['weðər] [aɪm]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt]

"	I	wonder	,	"	he	complained	to	himself	,	"	whether	I'm	ever	going	to	get	that
"	我	想知道	,	"	他	抱怨	到	他自己	,	"	无论	我是	曾经	去	到	得到	那

[liːv] . "

leave	.	"
离开	.	"

“我不知道，”他自言自语道，“我到底能不能休假。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神